National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

非賣品

10,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1987年11月20日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
20th November, 1987

第133期 With English summaries

Section A

2頁 亞裔黑勢力與校園黑色活動

3頁 香港特訪 周潤發的人生舞台

THE LAST EMPEROR

A True Story

HEMDALE FILM CORPORATION PRESENTS
A JEREMY THOMAS PRODUCTION A FILM BY BERNARDO BERTOLUCCI
JOHN LONE · JOAN CHEN
PETER O'TOOLE AS R.J.
"THE LAST EMPEROR"
YING RUOCHENG · VICTOR WONG · DENNIS DUN AND RYUICHI SAKAMOTO
ASSOCIATE PRODUCER (U.K.) JOYCE HERLIHY COSTUMES JAMES ACHESON PRODUCTION DESIGNER FERDINANDO SCARFIOTTI EDITOR GABRIELLA CRISTIANI PHOTOGRAPHY BY VITTORIO STORARO (AIC)
MUSIC BY RYUICHI SAKAMOTO DAVID BYRNE AND CONG SU ASSOCIATE PRODUCER FRANCO GIOVALE SCREENPLAY MARK PEPLOE WITH BERNARDO BERTOLUCCI PRODUCER JEREMY THOMAS
DIRECTOR BERNARDO BERTOLUCCI EASTMAN COLOR TECHNOVISION CAMERAS & LENSES TECHNICOLOR (ROME)
SOUNDTRACK ALBUM "THE LAST EMPEROR" AVAILABLE ON VIRGIN RECORDS, TAPES AND CD'S
A COLUMBIA PICTURES RELEASE
© 1987 COLUMBIA PICTURES INDUSTRIES, INC. ALL RIGHTS RESERVED.

70MM PRESENTATION

14 ADULT ACCOMPANIMENT

EXCLUSIVE TORONTO ENGAGEMENT NOW PLAYING AT THE

SHOWCASE

YONGE SOUTH OF BLOOR 964-1655
英語製片
SHOWTIMES: FRI, SAT, & SUN.: 1:00, 4:00, 7:00, 10:00 P.M.
MON. - THURS.: 2:00, 5:15, 8:30 P.M.

A SPECIAL PRESENTATION NO COUPONS OR PASSES ACCEPTED

大多市亞洲幫會份子七百五十名 校園不法活動事件並無區分族裔

·鄭子誠

亞裔黑勢力入侵本市校園事件，備受各界及華人社區關注，週來報道不絕。根據西報消息，這些亞裔幫派在學校內恐嚇勒索、收保護費等，並且引用警方談話，稱這些不法事件已達致非常嚴重階段。

根據加拿大警察首長委員會報告指出，校園幫會恐嚇的對象爲護識學生，所採取手法爲先以暴力行爲對待受害人，再由黨員扮作"好人"，居中"調解"，勸受害人交保護費。

報告又指出，大年華裔青年被少衆爲幫會"堀子"對象，因爲他們大多數不懼恐嚇，挺身舉報；所以怕事的香港新移學生便成爲幫會的對象。

根據資料顯示，現在大多市有組織的華裔幫會大約有六個，包括：功樂，三百五十人；鬼影幫14K，一百二十人；華青幫，四十五人，另外一名竹聯幫黨員正在大多市開始活動。除此還有兩個越南裔幫會，人數約二百五十人。換句話說，大概有爲數一千名不到的亞洲裔幫會成員存在大多市。

大多市黑幫與組織人數

幫會	人數
功樂	350
鬼影14K	120
華青	45
竹聯	1
越南幫	250
總數	765

無可否認，華人社區不能抹煞非裔幫會的存在，但誠乎西報報道，事情嚴重性又是否已到危險地步？

根據十四警察分局東方罪案偵緝組負責人表示，今次環球郵報及太陽報的報道祇爲誇大了少許。自今年九月開課以來，十四分局處理了五宗高校傷人事件，拘捕了十四名年輕人。經深入調查，發覺百分之九十九的傷人案是由些微意氣之爭引起，他並強調，被捕之年輕疑犯與任何黑社會組織並無關連。

另外，一向關注華裔學生情況的多倫多教育局第六區教育委員鄒至蕙（OLIVIA CHOW）亦表示，今次傳媒的報道根本和事實不相符。她透露，她曾和警方高局聯絡，得到的答案和上述十四警察分局的結果大同小異。鄒至蕙更認爲英文報章使用"華人"幫會字眼有點不公平，因爲其他族裔亦有可能參與其中。她身爲教委，從個人收到的大多市各高校的暴力數字，亦沒有把各族裔劃分開。所以，她絕對不認爲華裔學生在校園內的暴力行爲較本地人士及其他族裔爲多。但她補充，華裔學生的暴力事件和他們日常接觸的傳媒大有關係，特別是從香港來的電影，十佔八九都標榜暴力，對正在成長、愛模仿的年輕人影響至大。

爲了及早阻止趨勢蔓延，多倫多教育局屬下多間學校的校長連日召開緊急會議，以謀對策。會議結果，各校校長提出以下建議：(1)設立師生聯絡網；(2)建議當局加重對犯事者刑罰；(3)加派人手在學校巡邏，特別是在放學後；(4)建議警方對事故採取迅速反應。

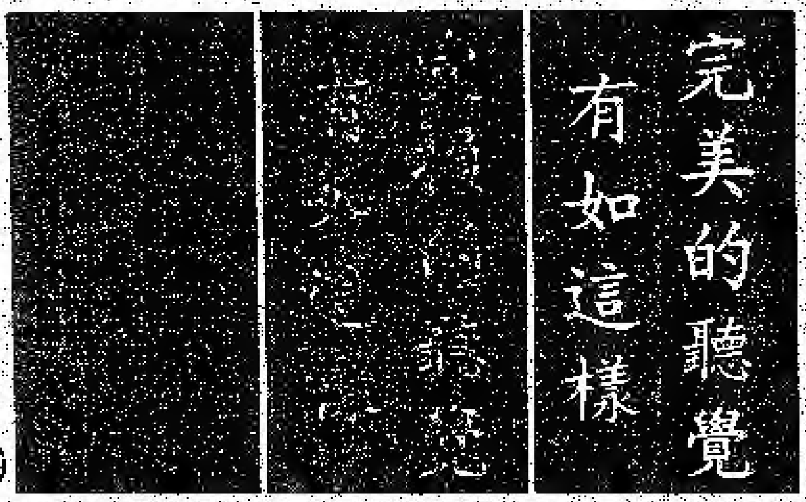
鄒至蕙認爲，上述建議只是治標而不治本，這種"關門"政策對減少校園暴力沒有多大用處。她說，找出問題的癥結才是真正的解決辦法。她希望一些華人社區、團體如學士提議中心、平權會等，能主動舉辦研討會，在本身社區取得結論及解決辦法，呈交教育局參考，才是上策。但很可惜，到目前爲止還未有這類行動。

鄒至蕙曾於報章報道之後三天去信多倫多教育局主席麥基恩（DR N. McKEOWN），促請提供一些涉及亞裔學生的校園暴力數字。但直到執筆時候，仍未有任何結果。鄒氏表示，這份主席報告（DIRECTOR REPORT）可望於十二月正式公佈。

GASA HOUSE DESIGNS INC.
揭幕誌慶
獨樹一幟
別出心裁
時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
致意

SUNKIST 請人
聘全職雜貨及蔬菓部文員，毋需經驗，
請來面洽，或電 820-3300
4099 ERIN MILLS PARKWAY
MISSISSAUGA ONT.

請捐助加拿大聽覺協會
加拿大聽覺協會
多倫多士巴丹拿路二百七十一號
電話：九六四八五六九



在聲音的世界裏，耳聾截斷人與人之間的溝通，帶來無形的障礙。
倘若你失去聽覺，你便很難與人溝通，你會去掉孤立，寂寞與一個異于一般聽者。
倘若你的聽覺是完美無暇，人與人的溝通，就是動聽，又易明白。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
271 Spadina Road
Toronto, Ontario M5R 2V3
Tel: (416) 964-9595

想知道？
家庭計劃，節育方法，營養與健康，
性病知識，墮胎手續，愛滋病，
婦女常見病症，檢查，安省醫療服務
請到
移民婦女健康中心
由多倫多市公共衞生部贊助
新地址：登打士西街750號501室
電話
367-1388
詳細輔導由社區健康指導員提供，婦女醫療診所由女醫生主持，
並免費提供妊孕檢驗，宮放子宮環及聯閱健康資料。
一切病歷完全保密。

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時，周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. W. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

廣告部經理：蘇綺菱
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAN
業務助理：蔡浩安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

製作/美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto, Ontario M5T 1G1
Synapsis Communications Inc
597-1648 597-1673

寶馬 BMW
豪華陳列車特價推出

上佳聖誕禮物

It's the event you've been waiting for all year. The week when Town + Country releases its BMW demonstrators to that exclusive group of people who not only appreciate the ultimate driving machine but also the exceptional value for the dollar

十五部高級座駕任選，行車哩數少至 3,000 KM

1987's

635csi 5-speed in royal blue metallic with pearl beige leather interior, full factory standard equipment plus front spoiler and driving lights, sentra alloy rims and low profile tires. Stock #60771.

535i 5-speed in emerald green metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus LSD and rear headrests. Stock #81176. lease $584.57

535i Automatic in bronzit beige metallic with nutria cloth interior, full factory standard equipment. Stock #81178. lease $651.23

1988's

325i SA 2-door automatic sports package in salmon silver with anthracite cloth interior, full factory standard equipment plus metallic paint. Stock #70818.

325i A 4-door automatic in luxor beige metallic with nutria leather interior, full factory standard equipment plus rear headrests. Stock #71181. lease $492.19

325e 2-door, 5-speed in emerald green metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control and upgrade sound system. Stock #70679.

325e 2-door, 5-speed in delphin gray metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control and upgrade sound system. Stock #71179. lease $420.16

325e 2-door, 5-speed in bronzit beige metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control, upgrade sound system and LSD. Stock #71180. lease $429.80

325e 4-door, 5-speed in salmon silver metallic with pacific blue cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control and upgrade sound system. Stock #71177. lease 422.25

325e A 4-door automatic in mink brown metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus alloy wheels. Stock #70853.

325e A 4-door automatic in diamond black metallic with anthracite cloth interior, full factory standard equipment plus air conditioning, alloy wheels, cruise control and upgrade sound system. Stock #71175. lease $428.46

325e A 4-door, automatic in burgundy metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus air conditioning, cruise control and upgrade sound system. Stock #71182. lease $425.37

325e A 4-door automatic in luxor beige metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus air conditioning and alloy wheels. Stock #71183 lease $425.00

528e A Automatic in alpine white with pearl beige leather interior, full factory standard equipment plus LSD. Stock #81018.

528e A Automatic in alpine white with pacific blue cloth interior, full factory standard equipment. Stock #81184.

lease rates based on 60 months, $1500 down or trade-in, 120,000 km. inclusive O.A.C. provincial sales tax and license extra.

可長期租用或購買．特價期無多!!!

Enjoy exceptional value for your money on new '88 BMW's As Well.

TOWN+COUNTRY

Town + Country Motors Limited

The Best Deals on Four Wheels
7200 Yonge Street
(1 block north of Steeles)
Call 886-3100

Open for Service:
Monday to Thursday
8 a.m. to Midnight
Fridays 8 a.m. to 9 p.m.

BMW

特寫

製衣業中心托兒所啓用
受托孩童近全數爲亞裔
計劃日後爲移民家長開設英語課程

●田飛

一所專爲士巴丹拿區製衣業工人而設的日間托兒所，已於本星期二正式揭幕。據該所發言人鮑朗(BEATE BOWRON)表示，該托兒所是由本地的製衣業與市政府協辦，再交由向以托兒服務見稱的佐治布朗(GEORGE BROWN COLLEGE)學院負責管理。

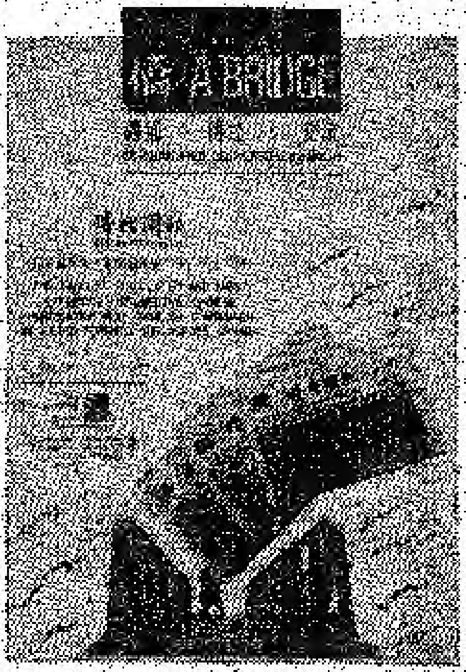
這項托兒服務是專爲從事製衣業的員工而設。蓋製衣業是多市各種工業中最大的僱主，而多市製衣業工人超過八成爲家庭主婦，新移民更佔了大多數。設立托兒服務，可使他們更安心工作，製衣業也因而更有作爲。另一方面，鑑於ONTARIO HYDRO爲員工而設的托兒服務非常成功，先例可援，遂在511 RICHMOND ST. WEST設立一個可容納五十二名小孩的製衣業日間托兒所。

托兒服務大致可分爲三組，分別是由六個月至十八個月，十八個月至三歲半和三歲至五歲。托兒所內，僱有九名教師，包括兩名華裔，另一名廚師，一名主管和一位半職秘書。此外亦有現就讀佐治布朗學院兒童教育課程的高年級學生從旁協助。

托兒所的開放時間爲星期一至五，早上七時半至下午五時半，此爲方便工人上班時間而設。每月費用約爲五百元，但大部份父母都可從政府各方面的資助，故此收費仍是在可負担的範圍之內。不過要注意的是，該項托兒服務只限於從事製衣業的人士。

托兒中心由PELLOW ARCHITECT的DAVID MOORE負責設計，以光綫和空氣流通爲主。室內的空間可爲兒童提供睡眠、遊戲和進食；低層可供兒童在下雨時候在內從事各項活動。中心亦附設有蓋遊樂場和一個小型遊樂場。同時，該托兒所更備有多項專爲家長而設的活動，由ONTARIO LABOUR COUNCIL協辦英語爲第二語言的ESL課程，將會在一月份正式開課。

在托兒中心已接納的五十二名小孩當中，幾乎全數爲亞裔，包括韓國、越南和香港的移民子弟。由於文化背景和教養孩童的方式有別，托兒中心目前要將教導及照顧方法作出若干程度更改，以適合東方孩童的需要。鮑朗說，這是事前預料不到的，故托兒中心在將來向教師提供有關訓練。



多倫多製衣業中心托兒所的地址在511 RICHMOND STREET WEST，即士巴丹拿以西，MAUD街轉角。

A Breed Apart 出類拔萃

GLOBAL STRATEGY FUND

環球策略基金

世界基金成績最佳管理公司之一：

N.M. ROTHCHILD INTERNATIONAL ASSET MANAGEMENT LTD.
成績超卓：由開始至87年10月底的27個月內增值64.85%

環球策略基金優點如下：
最安全 ＊ 風險小 ＊ 收益高 ＊ 增長好
＊ 全球性分散投資 ＊

賺錢策略：在股市風潮中，人棄你取，就是你的賺錢好機會。

美林證券

上述基金在介紹期內，佣金特優

全世界最大証券公司之一，MERRILL LYNCH（美林証券）現帶給你的最佳投資機會。如閣下有任何投資問題或備取上述資料，歡迎電詢。

Please send me more information on the GLOBAL STRATEGY FUND
Mail to : THOMAS KWOK
Merrill Lynch Canada Inc.
2001 Sheppard Ave. East Willowdale, Ontario M2J 4Z6

Name: ______
Address: ______
City: ______ Prov.: ______ Postal Code: ______
Bus.Phone: ______ Home Phone: ______

This ad shall not be construed as an offer to buy units of the Fund. Any offer is made by prospectus only in provinces in Canada in which the prospectus has been accepted for filing by a securities commission.

LILIAN CHUN 498-5285 498-5338

THOMAS KWOK 498-5773 日 292-2127 晚

防冬準備 確保安全

（寶馬、平治及各類名車）

1．檢查和記錄冷却液的冰點（若有需要，免費加冷却液）
2．水壓檢查冷却系統
3．檢查和栓好冷却系統喉管
4．測檢水箱蓋和檢查水箱
5．檢查和調校所有帶動帶
6．檢查漏油
7．檢查所有燈操作
8．檢查輪胎磨損
9．檢查電池和清理電線
10．檢查和若有需要，加添擋風玻璃清潔劑
11．檢查水撥和操作
12．檢查排氣系統

☆若需要更換水喉、零件和人工另計☆

45.95

七折

力高汽車服務中心 7634 WOODBINE AVE. MARKHAM 475-8877

"權利與法則"專題　　　第一篇

安省人權法則～制度的障礙

平權會全國會長●余世超律師

安省人權法則表面上看來也許是完整的和有效的，但它仍有可改善的地方。雖然該法則象徵了目前和反對歧視的廣泛的理想，但法例有效與否在乎其運用及執行之方法。換言之，人權法則能否達到其目的，要視乎安省人權委員會在執行任務時所採取之態度。雖然法則讀起來很有說服力，但當歧視受害人企圖利用該法則去爭取其權利時，往往會遇到不少阻礙和困難，這於不諳英語者尤甚。

以下討論這方面幾種不同的障礙。首先，歧視事的問題是資料上的限制，其次是來自語言及文化上的隔膜。另一種障礙是投訴開始到定案之間的長時間延誤，這時還有機構制和法制上常見的程序阻障。這些阻障都出現在投訴過程中某一或多個階段上。第一階段是入紙投訴階段，第二階段涉及投訴過程本身，即是指調查和試圖解決（和解），以及委員會決定是否委任"審判小組"的階段；最後階段則為"審判小組"之聆訊（通常由一法律教授擔當"法官"或仲裁人），或更長遠的法庭程序。

第一階段之多人遇到阻障。歧視受害人必須入紙從而開始整個投訴程序。人權委員會可由本身或經第三者要求展開投訴程序，但這是極少見的事。因此歧視受害人之行動便成為過程的關鍵。很多問題由此產生。第一，受害人未必察覺到自己的權利受到損害。第二，受害人可能不知道向那裏投訴，或應採取什麼行動。第三，受害人可能會害怕歧視他的人（如僱主）採報復，或認為投訴無效，或拖延太久而不行動。

這一階段的另一部份是入紙本身。即使受害人願意投訴，他或許認為程序不方便或困難而裹足不前。人權委員會必須給派能夠明白和體諒受害人的職員去幫助和鼓勵他。因為投訴必須以書面進行，需要填寫繁多的詳情。

所有這些都是投訴人們的阻障。對新移民和不諳英語的人士來說，這些障礙尤其嚴重。人權委員會必須與社區機構合作，深入民間，以幫助少數受歧視和無從採取法律行動的人。深入民間是指試圖去克服語言或文化的隔膜。人們在應用人權法則時不會投訴。社區必須有更多的公共教育和非英語的資料供參閱。而人權委員會本身必須有不同種族和不同語言的職員，並在辦公時間和程序上容許伸縮性，以鼓勵受害人投訴和保障自己的權利。

這些特別影響少數民族的阻障（尤其是語言和文化方面的），在投訴的第二階段—委員會的調查和審核—亦帶來很多問題。若語言和文化阻障存在，投訴的調查或調解的試圖就很難有效地公平地進行。此外當委員會考慮是否委任"審判小組"時，它只能根據調查員的報告和投訴人、答辯人的書面答辯作出決定。答辯人通常是擁有足夠財力聘請法律顧問的公司或個人。投訴人則需要人權委員會和社區機構的協助和支持，俾能在整個過程中堅持到底。尤以受教育不足或不諳英語的人士為然。

在過程的最後階段，即"審判小組"（它的權力與法庭相仿）聆訊階段，投訴人需要的協助會更多。人權委員會在這時候會委派一律師代表投訴人。不過，語言和文化上的隔膜會再次帶來問題。然而，很少投訴人有能力去聘請自己的律師。

在人權委員會調查，"審判小組"聆訊，以及可能需要的法庭上訴的整個過程中，會出現不少程序上的阻延和障礙。法例和委員會規定的守則和手續可能使投訴人很覺困難和不便。因種種法律上和官制上的原因，委員會可能拒絕發表資料，不接受有關報告，或答辯人的答辯，會議、聆聽或入紙的通知書可能被誤遞或誤解，或沒有給予足夠的時間去回覆。此後，由於阻滯和個案過多而致長期拖延。即使繼續案件的投訴人也會感到灰喪而裹足不前。

所以委員會必須聘用更多職員。然而，它對"審判小組"聆訊之長短，以及如有需要時法庭的上訴過程需要多久，是沒有多大的影響力的。

我們要明白，一個歧視受害人必須通過人權委員會去投訴，而不能向法庭直接控告對方。因此，委員會擁有極大的權力，去決定是否委任"審判小組"。若市民在利用委員會的服務或進行有效和公平的投訴手續時，遇到障礙，那麼，那些障礙就成為反歧視工作上的障礙。事實上，這些障礙對不諳英語的少數民族的影響比其他人較嚴重，那麼人權委員會的投訴程序本身就有歧視之嫌。

平權會和其他團體已向人權委員會及安省政府進行遊說，督促消除這些弊端。我們已看到一些改良，如聘請更多的少數民族職員，以及去年委任馬啟薇博士（平權會前會長）為委員等。不過，安省政府必須在撥發經費時給予人權委員會較優先的考慮，以及授予較大的權力。而委員會則必須採納更主動的方針，積極籌劃和參與教育活動，鼓勵種族和諧，以及給歧視受害人更多的支持。

對那些曾經歷投訴過程而成功的人，成果得來不易；對其他爭取過而失敗了的人（如傅瑜先生），努力仍是值得的。因為其他人會繼續，直至在制度裏的障礙完全消除為止。

誠聘保姆

照顧一名嬰孩，不用住宿，市中心近唐人街。有意晚上九時後電

925-0877

OSLER INC

Established 1886

八八年股市講座

黑色星期一後，股市還有沒有投資機會？如有蝕本的股票和互惠基金應怎樣辦？八七年會是熊市、牛市、豬市、羊市、狗市、雞市……？

如有興趣參加我們的講座，請與 JASON SO 訂座。

門票每位＄20.00

此講座只限十五人，以便可以向講者發問。

時間：十一月二十五日（星期三）
七時半至九時半

地點：OSLER INC.
Richmond-Adelaide Centre
120 Adelaide St. West
(Adelaide 與 York St. 交界)
Suite 700, Toronto, Ont.

電話：(416) 865-2053

誠聘

本報聘全職製作／美術助理員，須具經驗。請詳繕履歷函本報製作／美術部經理收。

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

聯邦移民部長解釋移民新政策
强調目前人手可應付申請個案

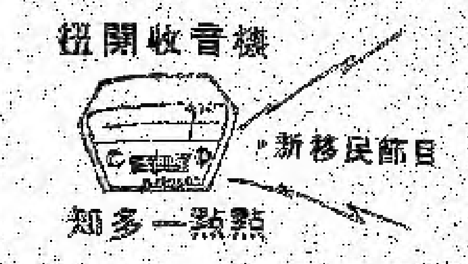
聯邦移民部長溫納（GERRY WEINER），於十一月十九日（星期四），舉行少數族裔傳媒招待會，解釋日前公佈的移民新政策。

新政策增加移民配額，但移民部門人手短缺一直爲人詬病。本報記者以此詢問溫納，他並不正面答覆，只強調移民部一定可以如期完成積壓個案及如期容納預定移民數額入境。

安省移民部一位負責人則承認人手不足，同時暗示暫時不會增聘人手。

本報記者再問溫納，香港九七之期漸近，聯邦政府會否擬定特別方案，以應付大批申請來加港人。溫氏透露"不會"，但他重申梅隆尼總理月前在少數族裔傳媒記者會上所說的"大部份移民會來自亞洲"。

由於不少香港留學生都想留居加拿大，記者問溫納，政府會否放寬這類學生的居留申請資格？溫氏答稱不會。他解釋，加國歡迎外地學生，是希望文化交流，學成後可以回原地貢獻。



種族關係與平等就業

電台波段：波長（AM）1540
廣播時間：星期一八時至九時
內　　容：爲華裔移民提供教育、警察、就業、法例、福利措施資料及一般社會常識。
主辦機構：嘉藹中心主辦，安省公民及文化部贊助。

每一名新移民均關注作爲加拿大居民在職業上所應得的權利及保障。安省種族關係處種族關係部余普蘭女士就此問題在電台節目強調加國爲自由法制社會，所有居民都受法律保障及享有各種權利。聯邦政府制定之自由憲章（CHARTER OF RIGHTS AND FREEDOM）其中第十五章於一九八四年八月一日生效，規定在法律前人人平等，任何人士不分種族、原籍、宗教及年齡等都不應在任何活動上受到歧視，包括就業問題。省政府方面也早於1962年頒佈人權法（HUMAN RIGHTS CODE）及設立人權局。人權法第四章旨在提倡平等就業，不應因種族、祖先、籍貫、膚色、人種、公民身份、宗教、性別、年齡、或傷殘而有差異。該法案之原則是僱用應依績效而非與工作表現無關的準則而決定。規定僱用、訓練、調職、晉升、工作時間、假期及裁撤等均公平處理。法例又規定僱員不應在工作或工作場所受到僱主或同事之騷擾。

有關就業歧視問題，邵女士解釋，理論上這問題不應發生，但實際上歧視仍然存在。大致上歧視可分爲個人職業上受到歧視及就業制度上之歧視。

㊀個人職業歧視：此爲個人或機構主管對某一個人或某一種族人士存有偏見，因而產生歧視而作出不公平行動。多市社會調查局於一九八五年曾就此問題進行調查。該局調派資歷相似之黑種及白種人士到各機構求職，結果每四位成功得到工作之求職者只有一位屬黑種人。邵女士再提出最近例證，僱主們不會公開歧視，但仍可用種種理由婉拒少數民族之求職人士，例如以缺乏經驗或未有適合職位爲藉口。邵女士又列舉近期有關兩名華裔及一名印裔化驗師聯同向人權局投訴職業歧視之個案。此三位化驗師均有博士學位及多年工作經驗，但當其謀職時，公司竟用一名資歷較淺及學歷較低之白種人擔當。人權局後來裁定印裔化驗師應得到全職職位及六千元薪金賠償，兩名華裔化驗師亦獲得每人一千元賠償。

㊁職業訓練制度之歧視：職業制度有時表面是公平中立，但內中可能存在很多不合理地方，對部份人士構成障礙。例如往日，大多市警察之招募，不但有賴人事關係，而且更規定投考人最低限度必須身高六呎及體重一百六十磅。此規定表面可能公道，但試問有多少華人可以符合準則？幸而警方及後終已接受建議加以改善。除公開招聘外，更用不同語言推廣，修改體格規定，及協助鼓勵各族裔人士投考。

職業歧視既然存在，三級政府均致力清除此等偏見。聯邦政府在各社團及族裔遊說下，於一九八六年頒佈平等就業法（EMPLOYMENT EQUITY ACT），規定僱用一百人以上聯邦政府部門必須於一九八八年六月一日前申報職工薪金、種族及晉升數字。邵女士解釋，平等就業即每一部門應積極消除一切有關招聘、面試、訓練及晉升制度所構成之障礙及主動僱用基於此等障礙而處於不利情況下之人士，即婦女、傷殘人士、少數民族及土著。法例又適用於與政府簽訂二十萬元或以上生意合約及僱用超過一百名僱員之機構。違例者會導致取消或不能得到合約。

省政府也相應採取消除職業歧視行動。種族關係處之職責是協助省政府部門制定平等就業政策，多僱少數民族，及排除有關招募、面試、訓練及晉升等之障礙。該處也同時努力進行群眾教育，宣揚平等就業及種族關係和諧之重要性。

市政府方面亦處處響應聯邦政府政策。現時安省經有多個市政府完成職員數字統計及聘用全職平等就業專員，全力推行平等就業計劃。

平等就業無可否認爲每位加國居民之切身問題，與生活息息相關。邵女士特呼籲居民力爭上游，爭取就業均等。現時各地區及平等就業聯盟均致力改善就業問題，及遊說省政府頒佈平等就業法例。

任何人士若受到職業歧視，可親臨大學道四百號（400 UNIVERSITY AVE）十二樓或致電：965-6841向人權局投訴。該局可安排專爲職員處理投訴事宜。凡有關種族關係與平等就業問題，可與邵女士直接聯絡（電話：965-1613）。

電話諮詢：聽衆於收聽節目後如有任何意見或問題，可致電嘉藹中心598-3444與許先生聯絡。嘉藹地址：中區圖連治路23號。

下星期專題：工會簡介

樂韻琴行　威詩堡鋼琴

WESBERG® PIANO 十一月清貨大減價

所有全新"威詩堡"鋼琴，以最低價發售，旨在清貨。

型號	原價	特價	節省
B3	$3650	$2970	$680
B6	$4300	$3440	$860
B801MP	$4800	$3840	$960
MIMP	$2890	$2590	$300
B7	$5100	$4080	$1020
B3MP陳列品	$3650	$2770	$880
B501MS陳列品	$4600	$3100	$1500

爲酬謝顧客，凡購買新鋼琴免費教學一個月，另送鋼琴蠟水及潤滑劑各一瓶，送完即止，請即蒞臨本行選購。

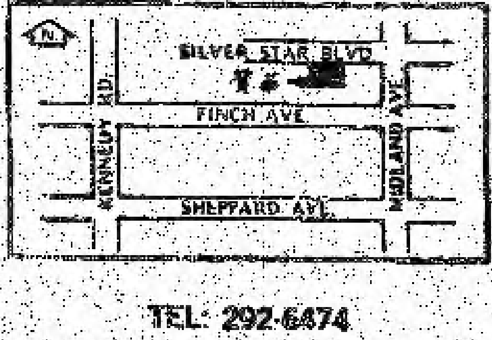
"威詩堡"梗有一款啱你

樂韻琴行 EDDIE'S PIANO CO. LTD　299-8768
士嘉堡樂聲中心商場18
4189 Finch Ave. East (at Midland) Scarborough

營業至晚上九時　星期日休息
清貨由十一月六日至十一月三十日　數量有限，先到先得，購買從速。

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

公益金…
慶功宴…

大多市公益金…在十一月十八日…店舉行，約有一…包括大多市公益金…

文娛活動

湖濱東方藝術…

聖誕藝術展…

室內設計展覽…

約克圖書館…

古董市場廿…

公益金籌款總數三千六百萬
慶功宴各界一千四百人參加

大多市公益金一九八七年慶功宴在十一月十八日於市中心喜來登酒店舉行。約有一千四百多人出席，包括大多市公益金籌備人士，八七年籌委會，義工及各界人士等。一向積極參與公益金活動的華人社區則由王裕佳醫生代表出席。另外華人室樂團總指揮楊德輔的太太即席作鋼琴獨奏，以娛來賓。

一九八七年度公益金活動籌委會主席柯治民（NEVILLE KIRCHMANN）致詞表示，今年籌款總數爲三千五百六十萬元，較往年籌款數字多出百分之十。在今年籌款活動中，共有二萬多位義工參與其事，另外有超過一千五百多間公司舉辦員工籌款活動，而所得款項分配給大多市一百六十多所社會服務團體，使到一百多萬大多市居民受益。

今年公益金百萬社個人籌款競賽者爲華裔麥陸青雲女士，她把其獎品一來回香港單人機票及五日四夜酒店住宿捐出拍賣，善款再歸公益金，結果以一千八百元成交。

華人聖樂促進會聖樂崇拜

多倫多華人聖樂促進會將於十一月二十八日（星期六）晚上七時三十分假座GRACE CHURCH ON-THE-HILL，300 LONSDALE ROAD，TORONTO舉行聖樂崇拜，聯合詩班將會獻唱作曲家黃安倫之新作品清唱劇（詩篇二十二篇），並邀請中國北京中央音樂學院黃飛立教授爲客座指揮，由女高音許天眷女士及男低音許慶逵先生分別擔任獨唱，歡迎赴會，免費入場。

〔恩雨之聲〕改晚上廣播

〔恩雨之聲〕廣播節目爲了方便聽衆，由本月（11月）二十二日（星期日）開始，由早上八時改爲晚上八時三十分播放，爲時半小時，電台波段仍然是CHIN 1540 AM。另外，由十二月六日（星期日）開始，在CIRV FM 88.7播出，播放時間是每星期日下午2：30－3：00。節目內容有音樂、專題講案、訪問。

房屋標準指南備索

多倫多房屋標準指南現已由市府房屋檢查部出版。

該指南以顯淺文字介紹暖氣裝置，保養，防火設備，地下車房燈光裝置，與屋主須知知識等，並附房屋維修商名單。

指南可到市府十六樓東翼或一樓詢問處索取，或電392-7960查詢。

馬笑如陳文光冬季聯歡會

馬笑如畫苑及陳氏太極拳學院，員生及家屬和親友等，於十一月十五日（星期日）下午五時假座華都漢宮酒樓，舉行一年一度之聖誕節前聯歡聚餐會，筵開十二席，參加盛會中西人士共一百二十餘人。有花鳥、山水、墨竹佳作數十幀，陳列於酒廊大堂，以供大衆欣賞。同時由中西學生輪流作即席揮毫繪畫表演，並邀請英國有名版畫彫刻家約翰士蒞臨表演其技藝，以增雅興。在宴會進行中，又有幸運抽獎節目助興，由馬笑如主持，名貴獎品多件，由各界友好送出。

尚有華人專刊8頁

文娛活動

湖濱東方醫術展覽講座

湖濱市場將於十一月廿一日、廿二日兩天在該市場的BRIGANTINE ROOM, QUEEN'S QUAY TERMINAL，舉行"東方醫術"講座。

講座以展覽會，小組討論，表演等方式進行，內容包括太極拳，氣功，指壓，針灸，中藥等，由專家表演示範。

入場免費，歡迎各界人士參加。

聖誕藝術展銷

安省藝術館將於十一月十日至十二月三日舉行現代藝術展覽，其主要目的是爲聖誕節購物者而設。

展覽物品來自多倫多各藝術館，種類繁多，價錢不一，適合各階層人士。

各展覽品可當場購買，然需等至展覽完畢。藝術館會員更可租用藝術品，最高期限爲六個月。

欲知詳情請與MARCO REES聯絡：977-0414內線242。

室內設計展覽爲非洲籌款

英國FIBER-SEAL (U.K)公司將於十一月廿七日至廿九日，在約克大學伯迪恩學院BETHUNE COLLEGE, YORK UNIVERSITY舉行內部設計房屋模型展覽，爲非洲醫療研究基金會籌款。

基金會成立已有三十年，並組織飛行醫生服務，以改善非洲居民的健康情況，成績卓著。

展覽的房屋叫BRITANNIA HOUSE，寬五呎六吋，重三百四十磅，有房間八個，每間都由英國著名設計公司精心設計，觀衆可大開眼界。

入場券成年人五元，學生兩元，歡迎各界人士參加。

約克圖書館電影欣賞

約克公衆圖書館訂本月廿一日（星期六）電影欣賞，播映大陸片（陌生的朋友），同場加映紀錄片（民族藝苑之花），時間爲下午二時，入場費每位七毫半，地址：1745 EGLINTON WEST，電話：394-1000歡迎。

古董市場廿一日揭幕

多倫多古董市場定於十一月廿一日上午十時舉行開幕典禮，地點在：284 KING ST. WEST.

開幕儀式由"三層樓"東主ED MIRVISH和知名人士GLEN COCHRANE主持，會中並有抽獎遊戲，得獎者可獲ED'S RESTAURANT免費餐券（二人享用）及其他獎物。

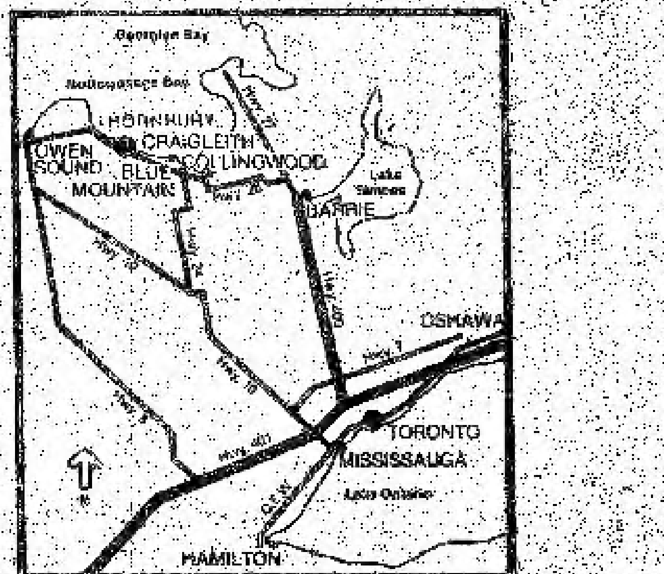
歡迎各界人士參加。

Thornbury Harbour Club

$99 週末
兩晚豪華住宿

原價$350
節省$251

可住六人，三日兩晚郊外度假酒店，位於南安省最美麗風景區。湖光山色，各種戶外活動皆宜。酒店內備有樣樣設備齊全獨立廚房，室內泳池，桑拿浴，熱水浴等設備。
詳情可電(519)599-5591
THORNBURY HARBOUR CLUB
1 HARBOUR STREET
THORNBURY, ONTARIO
N0H 2P0
※離多市僅二小時車程



士巴丹拿輕車計劃公聽會

廿五日在施素街社區中心舉行

一九八六年十月，多市政府將就士巴丹拿街興建輕便鐵路一事舉行了一連串的公眾會議，由於居民、商人及社區團體均對此事頗表關注，故此成立了一諮詢小組，研究其他可行方法。他們共考慮了二十種其他方法，其中路線包括在市中心及湖濱興建輕便鐵路、GO鐵路及快速鐵路等。現在該諮詢小組希望所有坊眾就所需的費用、所提供的交通服務、和建時所產生的滋擾提供意見，以便作出進一步研究。為此，在十一月廿五日（星期三）將會有一公眾會議在施素街社區中心舉行，時間由五時至九時。詳情可電：392-7903查詢。

志願服務獎及傑出成就獎現起接受提名

安省公民部長菲臘斯（GERRY PHILLIPS）宣佈，每年一度的自願服務獎與傑出成就獎現起接受提名，十二月十五日截止。

上述兩獎是對安省在文化與多元文化社區有貢獻的人士的承認與鼓勵。

頒獎禮將於一九八八年春季舉行，獎品包括獎章與証書。

表格與說明書可向公民部索取：MINISTRY OF CITIZENSHIP VOLUNTEER AWARD OFFICE 77 BLOOR STREET WEST, 5th FLOOR, TORONTO.

道家太極拳社籌建健康院

加拿大道家太極拳社成立於一九七〇年，[illegible]多年來一直[illegible]社區義務工作，如在近郊（ORANGEVILLE）的太極中心，[illegible]及私人消費，[illegible]中心環境幽靜，[illegible]老人及病者休養，故有意將該建築物[illegible]供老者使用，現[illegible]太極拳社社員已有數人答允義務協助，但興建療養院及[illegible]費用非一人之力所能承擔，因此，太極拳中心希望社區人士能慷慨捐獻，共同[illegible]，使該療養中心能如期建成。

查詢電話：656-2110。

僑聯影聯職業研討

加拿大華人[illegible]專業協會，將於十一月廿一日（星期六）在[illegible]中心舉行職業研討會，時間由上午十時至下午四時半，會上將有[illegible]專業介紹和專家的成功[illegible]，在職者可探討就業成功的秘訣。不論你目前[illegible]，都歡迎[illegible]，會上供應午餐[illegible]。

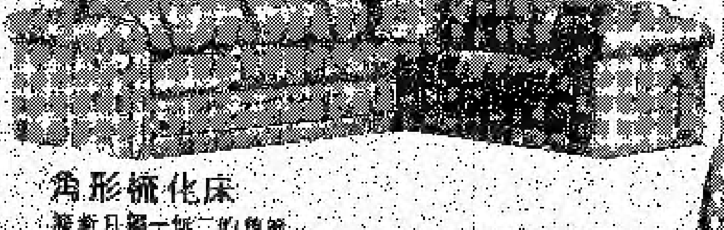
查詢請電：EVA（483-1849）、MARGARET（487-5288）或REGINA（494-2905）。

加拿大信託公司
Canada Trust
本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄户口
日日計息．高過定期．每週調整
詳情請電或移玉步到本行查詢
二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息
六天營業．朝八晚八
地址：華埠413登打士西街　　電話：977-2300

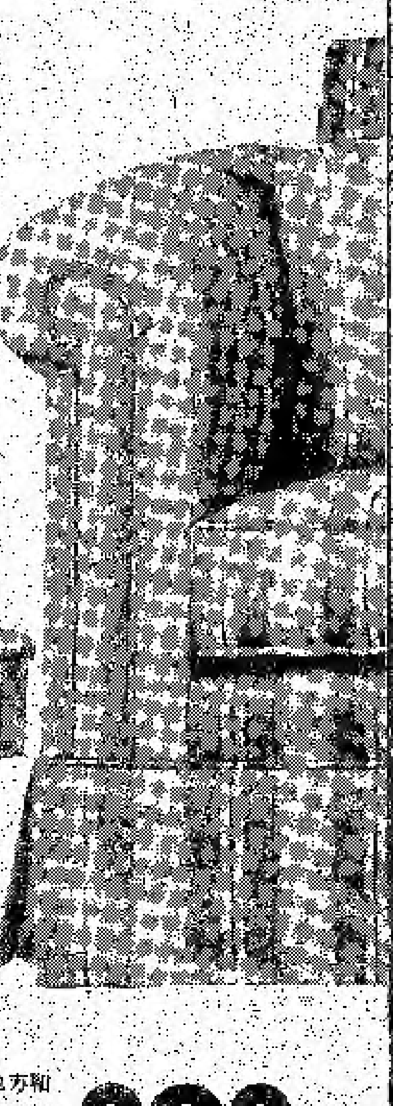
☆中區華埠舖位，1,000呎　☆龍威1睡房柏文$1,100
☆柏克2睡房柏文$1,600
☆MISSISSAUGA近WINSTON CHURCHILL／BURNHAMTHOPE，4睡房，獨立大屋$1,600
☆寫字樓與貨倉近PARLIAMENT／GERRARD，400-1000呎
☆YONGE／FINCH，2睡房豪華柏文$1,600
☆KENNEDY／SHEPPARD三睡房柏文$1,000
出租
日昇
物業管理行
S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.
291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR　Telephone: (416) 979-7086

價廉物美的梳化
本星期你可節省大量金錢，我們有大量的高品質存貨
—梳化、角椅組合、梳化牀和椅正待傾銷，備有布料
和皮以供選擇，價錢全加最低。

"加州人"梳化床
歐省地方的設計配上現代圖案，水藍色百分之一百綿用綿布，加配襯墊枕，還有其他多種布料以供選擇。
668.



角形梳化床
嶄新且獨一無二的角椅組合，日間是既舒適又流行的梳化，晚間則可變為高品質的床舖。
1098.



真皮梳化
令人驚艷的設計，備有兩種色存貨，而這只是我們一系列的皮梳化、梳化床、角椅組合和伸縮椅其中之一。
1398.

選擇我們百多種最新款式的存貨和享受我們即日送貨和節省金錢的優點。

"長櫈式"梳化
精緻的剪裁使柔軟的座方和靠墊也常保優美。備有圖示存貨或選擇其他三千種布料和顏色。
898.
雙人椅798　椅子498

the chesterfield shop ltd.
SINCE 1949
加國規模最大的梳化和梳化床中心
DOWNTOWN 472 Yonge Street (above College) 979-8408
UPTOWN Gallery 2002 Yonge Street (south of Eglinton) 487-1527
SCARBOROUGH 1215 Kennedy Road (north of Lawrence) 759-2234
MISSISSAUGA 29 Dundas Street East (corner of Hwy 10) 275-4435
NORTH YORK 4900 Dufferin Street (south of Steeles) 667-6400
HOURS Monday through Friday 9-9, Saturday 9-6. FREE PARKING.

加華專業聯會教育基金現接受優異獎提名

加華專業聯會教育基金現接受八八年優異獎提名，凡有貢獻於加之華裔人士或社團均可提名參選。

過去得獎者包括：梁恩佐博士（一九八五，免疫學）、徐立之博士（一九八五，遺傳學）、黃明偉先生（一九八六，人工智能）及黃嘉貞博士（一九八七，基因研究）。今年之得獎者將於加華專業聯會之年會上頒獎，年會議定於八八年五月十四日假座多倫多之ROYAL YORK酒店舉行。

每位被提名者須由兩位提名人聯署，提名者並須附上提名者之簡歷及其優異成就或貢獻之資料。提名截止日期為一九八八年三月一日。詳情及提名請寄：

AWARD OF MERIT SELECTION COMMITTEE FCCP EDUCATION FOUNDATION
425 QUEEN STREET WEST
SUITE 202 TORONTO,
ONTARIO M5V 2A5
或電494-3217向該會查詢。

加中攝影研究會錄映講座

本市加中攝影研究會舉行之錄影講座時間為本月（十一月）二十二日星期日上午十時，地址：中區華埠東方商場二十八號（36 DARCY ST TORONTO），講者將詳細介紹攝影之光圈、快門、速度、測光運用、構圖技術、燈光運用及其他攝影器材應用等事項，並有即場示範及解答問題。又訊：該會會員攝影年賽定於本（十一月）二十九日星期日上午十時在上述同一地點舉行，計有彩色、黑白、幻燈三組，歡迎愛好攝影者免費參觀。

一九八八年加租限額是百分之四點七

明年加租限額已定爲百分之四點七，這是在一九八八年內業主不須經Ministry of Housing批准而可加租的最大幅度。在十二個月內，一個出租單位只能加租一次。

百分之四點七的加租限額適用於本省內所有私有出租單位於一九八八年一月一日至十二月卅一日期間的租金增加。

一九八七年的限額爲百分之五點二，此限額繼續適用於在一九八七年十二月卅一日或較早時生效的加租。

業主加租超過限額是違法的，除非他們事先向Ministry of Housing申請並列舉需要超額加租的理由。如果業主申請超額加租，租客可以在當局作出有關決定前查看此申請書並且呈上自己的意見書。

欲知有關一九八八年限額的詳情，請與當地租金審核辦事處聯絡。這些辦事處的地址及電話號碼已刊登在電話簿藍頁內的安大略政府機構專頁，Ministry of Housing專欄。如果要打長途電話詢問，可請求接線生撥Zenith 96000

大多市地區居民也可以打電話詢問Rent Review Information Centre at 585-2838.

Ontario
Minister of Housing
Hon. Chaviva Hosek

泰安旅行社

IATA

30 Carlton Street (Lobby of Carlton Inn) Toronto,
Tel: (416) 593-0593

佛羅里達州聖誕豪華旅行團

超值特價酬賓團

1.巴士六日遊　十二月十九日～十二月二十六日
四人一房加幣CAD$219起　小童加幣CAD$199
2.巴士、飛機七日遊　十二月十九日～十二月二十五日
四人一房加幣CAD$319起　小童加幣CAD$289
3.飛機六日遊　十二月二十日～十二月二十五日
四人一房加幣CAD$459起　小童加幣CAD$419

機不可失 時不再來！

賀歲歡樂團

1.巴士六日遊　十二月二十五日～一月一日
四人一房加幣CAD$289起　小童加幣CAD$259
2.飛機、巴士七日遊　十二月二十五日～十二月三十一日
四人一房加幣CAD$359起　小童加幣CAD$309
3.飛機六日遊　十二月二十五日～十二月三十日
四人一房加幣CAD$429起　小童加幣CAD$399

逍遙渡假團

飛機、巴士七日遊　十二月三十日～一月五日
四人一房加幣CAD$319起　小童加幣CAD$289

上述各團費用均包括：
CP AIR直航飛機，47座豪華空調大巴士，市中心國際一流大酒店，行李運送與機度市機場接送，精通國、粵語華人專職導遊隨團服務。

聖誕渡假團

華人紐約、大西洋城、費城、華盛頓巴士觀光團

出發日期：十二月十九日　十二月二十六日
四人一房加幣$299起　小童加幣$239
旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店或希爾頓大酒店；華盛頓旅館採用市中心最豪華的喜來登大酒店或凱悅大酒店。

華人渥太華、滿地可、魁北克三日巴士暢遊團

出發日期：十二月十九日　十二月二十六日
四人一房加幣$169起　小童加幣$119
旅館採用市中心高級喜來登酒店或假日大酒店

暢遊狄氏尼樂園，未來世界，世界擲園，海洋世界，金邊迪太空發射中心及名勝等。

tabi INTERNATIONAL

聖誕禮品指南

分銷處

十一月廿三日至廿八日

100%絲德蘭菱形圖案羊毛衫（多種顏色）　$20.00

女裝鴨巴甸裙（尺碼由8號至16號）　$10.00

亞克力纖維半樽領運動衣（只限細碼）　$10.00

芝蘭商場 GERRARD SQUARE
1000 Gerrard Street E.
Toronto, Ontario M4M 3G6　Telephone (416) 461-6339
NOW OPEN MONDAY-SATURDAY 9:30a.m. TO 9:30p.m.

港移民年半投資五千萬
製造職業空缺逾二千個

大多市、安省

據多倫多星報報導，截至本年三月卅一日的上一會計年度中，安省所接納的投資移民共二百三十五名，吸納資金七千萬元，創設了三千二百個職缺，百分之四十八來自香港。又在本年度的頭七個月內，從一百三十個投資移民身上吸納了資金四千二百萬元，創設職缺一千七百個，百分之五十一來自香港。

若以全國而論，實際數字可能高出百分之卅。

新移民英語課程經費短絀

大多市的學校極需聯邦和省政府撥款以教授新移民英文。

北約克和多倫多各教育局都為籌措經費以開設移民英語班而大傷腦筋。

有一教育委員說，經費本來有限，而移民學生在英語上的需要已與日俱增，這使他們難以應付。

情況最嚴重的是，北約克和多倫多，因那裏有四間聯邦政府的柏文大廈，住了六百名難民。

學生人數增加的情況如下：

◎多倫多市的學校去年增加了四千二百六十三人至九千六百七十七人。

◎北約克今年增加了一千四百卅七人，即百分八十七，至三千二百人。

北約克教育局主席費利安 JOHN FILION 說，聯邦政府雖說教育是省政府的責任，但省政府卻不肯給我們額外的教育費，這責任只有由付物業稅的人負擔。

北約克要納稅人多付八萬元以聘請英語教師，但這款項只能用到十二月卅一日為止。

該市的一個教育委員指出，移民兒童需要五年至七年的時間才能在學業追得上其他學生。

教育家都同意應該幫助移民學生，但從物業稅中撥出來的教育經費有限，上述兩市的教育局不得不轉向聯邦和省政府請求增加經費。

國家要聞

韋遜認為西歐經濟穩定

加拿大財長韋遜於訪問西歐四國後對記者說，他看不出任何跡象顯示西歐的經濟會在股市狂瀉後衰退下來。

韋遜說，他與法國、西德、瑞典和英國的財政部長、中央銀行行長和商業界與金融界代表談話後，覺得並無衰退現象的顯示。

他說，人們對經濟可以有悲觀的看法，但這種看法是沒有可根據的理由的。

他承認很難預測股市對西歐經濟的影響，因其方向現仍是"吹無定向風"。

一般人都看得到西歐經濟的潛力。

他又說，我的所見所聞令我不會回家後擔心今後的經濟可能會很悲觀。

他最後重申他的信念，認為西方七個工業國家，包括加拿大在內，應訂出一個經濟同的政策。

梅隆尼強調自由貿易好處

梅隆尼總理呼籲安省不要反對美加自由貿易條約，讓其他各省也能分享經濟繁榮。

他說，我們不能有兩個加拿大，一貧一富，我們只能有一個加拿大。

他警告說，經濟不平等會影響國家的團結。

梅隆尼在卡加里的午餐會上對五百聽眾說，貿易條約對加拿大西部的益處，猶如美加汽車條約之對安省。

汽車條約使安省的就業機會、生產與投資都加倍增加，這就是為什麼安省失業率會降至百分之五點七，成為全國最低的理由，而紐芬蘭與拉伯拉多則高達百分之廿，事實上，其他地區也應享繁榮。

在汽車條約下，受益的人現在卻反對自由貿易條約，尤其是汽車工人、新民主黨和自由黨。

批評自由貿易的人說，自由貿易會傷害到加拿大的團結和國家主權，但梅隆尼說汽車條約都沒有這種不良的影響，卻能使安省坐享繁榮，我們又何懼之有？

貿易條約只有使加拿大更為強大，增加更多財富與機會，並能使國家繼續保持主權獨立與繁榮。

梅最後說，他相信貿易條約能為加拿大找到一個新的貿易夥伴，猶如二十五年前的汽車條約一樣。

報告建議修訂稅制白皮書

眾議院財政委員會的報告說，加拿大的家庭應該得到更多的納稅優待，而大銀行、信託與保險公司則應多付稅六億五千萬元。

該報告的主要要求是改進兒童扶養優待，和釐定金融機構的最低稅率。

該委員會聽取聯邦五百餘意見書和二百名証人的供詞，亦對財政部長韋遜的稅務改革白皮書要求作八十一項修改。

韋遜說，他在明年一月向國會提出立法執行白皮書的稅務改革前會嘗試研究委員會的建議，若他接受建議的話，加拿大的家庭可能外獲得二億二千五百萬元的稅務優惠。

委員會的其他建議有：

◎每家庭的第三個和以後的孩子其每年六十五元的稅務優惠應加倍，如果該家庭的入息低微而無需納稅的話，政府會把現金寄回給他們。

◎家庭中有孩子在十八歲至廿一歲之間而仍未能獨立的話，可要求一百三十元的優待，在白皮書中，這項優待是沒有的。

◎未能獨立的家庭成員每年可有一千元入息而毋需扣稅，白皮書只准五百元。

◎如果家庭的入息超過二萬五千五百元，兒童優惠額才開始減少，以前只是二萬四千元，這樣會有更多家庭受益。

世界鱗爪

倫敦地鐵站大火傷亡數十

倫敦最繁忙的 KING'S CROSS 地車站星期三晚大火，有三十二人死亡，八十餘人受傷。

起火原因據說是地車站的木製自動樓梯首先着火，該地車站雖然有四個通道，當時是繁忙的時刻，乘客擁迫，現場濃煙密佈，一片混亂，人們找不到逃路。

倫敦消防局發言人說，有三十二人，其中一名是救火員，已証實被燒死，有三十人傷勢很嚴重，另五十人較不嚴重。

英國廣播公司說，死亡數字可能會超過四十人。

地車公司的發言人說，火勢發生於下午七時三十六分，原因是自動樓梯下的機器房起火，火勢迅速蔓延，一時不可收拾。

這是一九七五年以來倫敦地車站最嚴重的火警，當時因為地車撞入牆中引起火警，死了四十三人和傷了七十四人。

交通部長陳儂（PAUL CHANNON）於火勢停熄後二小時巡視了現場，並說政府要徹查調查此事。

美航機失事死傷數十人

一架載有八十二名乘客的美國大陸航空公司的DC—9客機，於大風雪中在美國丹佛市機場起飛時失事，當場有二十六人死亡，五十六人受傷。

機場的官員說，當時風雪很大，視線不清，拯救工作極為困難，有些受害者，被困在殘骸中五小時多才被救出。

有二個受傷的人情況嚴重，但有廿一人僅受輕傷，毋需往醫院醫治。

據大陸航空公司的發言人說，這架雙引擎噴射客機載有七十七名乘客和五名機上工作人員從丹佛市飛往愛達荷州的博伊斯市，失事時間為下午二時十五分。

現場一片混亂，而視線又極不清晰，當局人員一時還不能決定飛機起飛時是否已離地面，就算已離地面，也飛得不夠遠，使當局可以偵察得到。

全球愛滋病者增百分五十

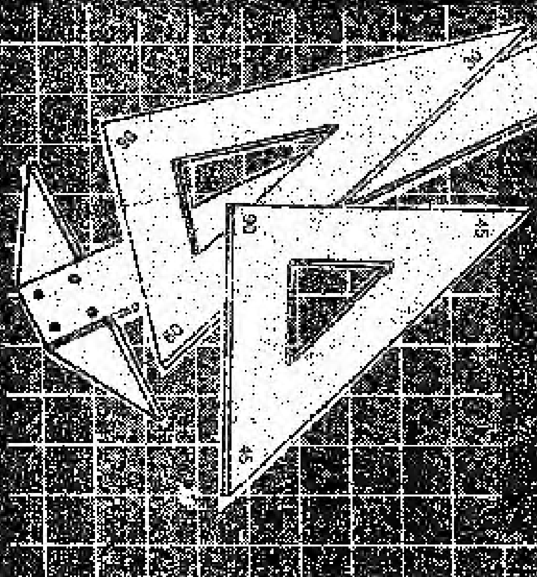
世界衛生組織說，估計全球的愛滋病已增加百分之五十，而發現預防疫苗的希望卻比專家所預期的還要遙遠。

聯合國世界衛生組織日內瓦會議所發表的資料說，估計全球現時已有十五萬人染上愛滋病，三月時的估計還祗有十萬人。

加拿大衛生部於十一月九日的公佈為全國有一千三百四十五個愛滋病個案，其中已有七百零三人死亡。

世界衛生組織負責人馬勒（HALFAN MAHLER）說，他的研究顯示，發現預防疫苗的希望比他一年前更覺遙遠，而醫治藥物的發展也甚為緩慢。

很多愛滋病專家說，預防疫苗要等很多年始能製造得出來，如果能在五年內問世，已算奇蹟了。


雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀
建築 裝修
實力雄厚 快捷妥當 策劃入則
土庫裝修 新建改裝 酒樓店舖
雅緻建築裝修公司 558 McNICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8666, 497-8667
雅緻地氈磁磚公司

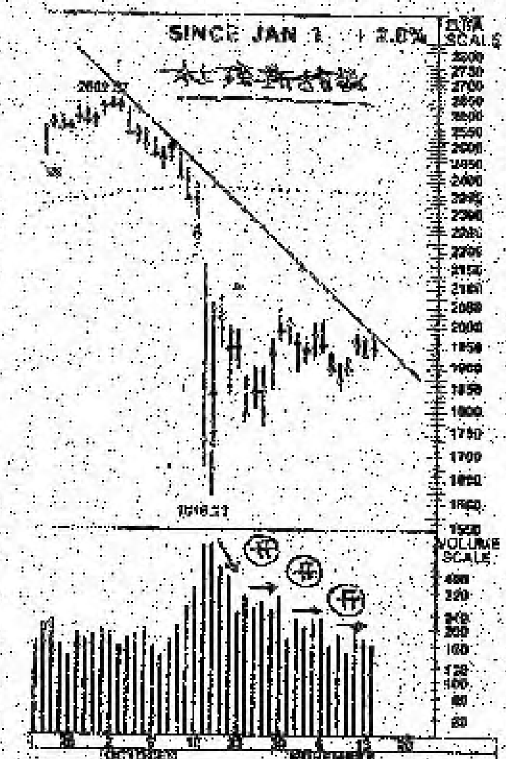
全新88年萬事得
大量存貨

Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER
JOHN APIOU

MIKE CHOI 蔡就全
MARK LAI 黎明智
POUL ANDERSEN
MARK CORAK
BILL CHAPTI
GUS KOURAMELAS
MARSHA NOIK
PETER WEBSTER
MICHAEL CUMMING
PETER BRENZEL

mazda
TOWN+COUNTRY
7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100



大市隨筆（續）

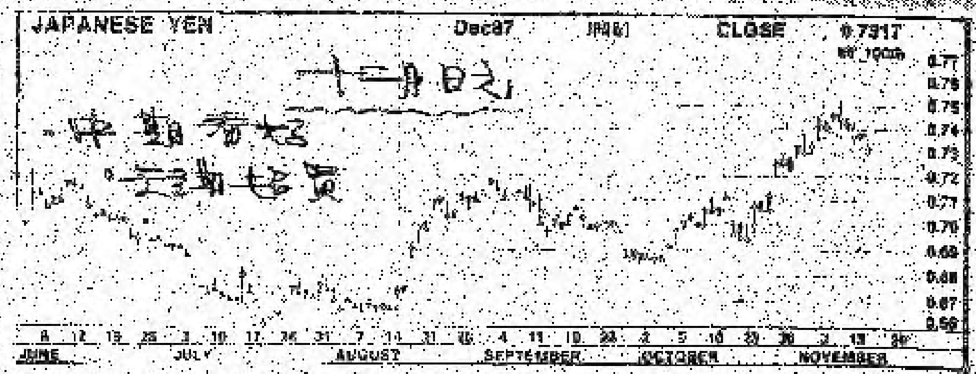
投資與你

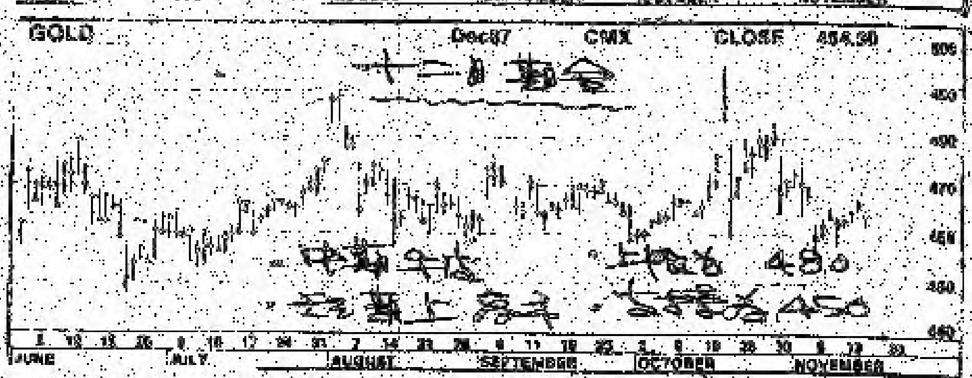
羅志強

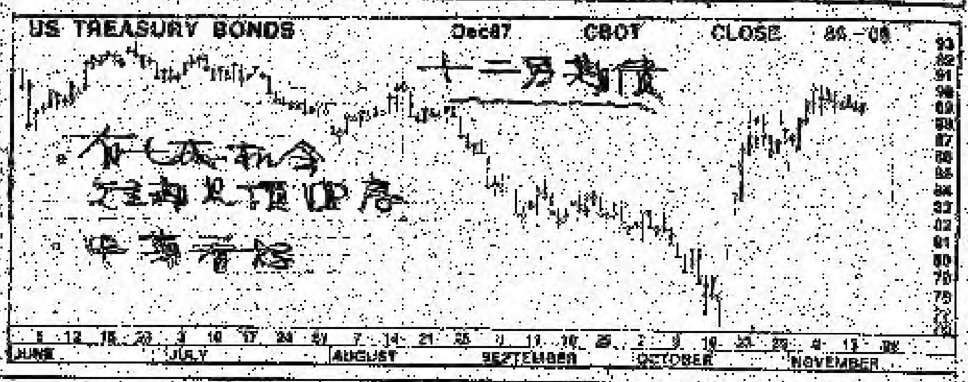
上期筆者討論到有關大市的取向，因篇幅關係，沒有附上掃圖，故於今期補上。但因附圖太多，除大市稍有評估外，其他請參閱掃圖便可。

由杜瓊斯指數附圖，讀者們可以看到於十月十六、十七兩日大跌市中大手成交。自始之後，大市每反彈回升時，其成交數量是一次比一次低，況且現市已達其短期阻力1950～1975價位。由成交數數來看，如大市能短期突破1975價位（收市價為準）二次，而其成交量高於240者，則大市可以標升2000點。否則，大市有機會再試其底。因此，如入市，應稍候片時，待大市告訴我們才可動手。

NOV 17/87







餐館租售

位於 ROYAL YORK/QUEENSWAY，領有牌照，兩餐房，八十六個座位，幽雅佈置，已在營業，租售均可。

請以英語電：

769-4117

K·DANITSCHEK REALTOR

惠賜廣告

請電

(416) 597-1648

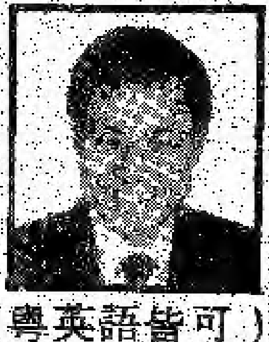
專營

·出口L/C安排

·高額商業借貸·高額外滙買賣

讓富士銀行為君效勞，

請問羅志強君



ALBERT LAW 865-1020（國粵英語皆可）

WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

LIVING 恒生地產
REALTY INC. REALTOR
7050 WOODBINE AVE. SUITE 203, MARKHAM 474-0500

Mary Gee 朱維清
B.A. H.R.M.
MEMBER SUCCESS CLUB

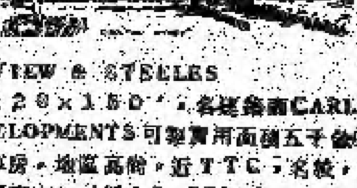
全TORONTO地段，位於 THE BRIDLE PATH 全新八千餘呎巨堡，地段100'×300'，可築六大睡房，四車房，三層精工完成，全屋設備應有盡有，觀之不盡，叫價$2,900,000 SPECTACULAR MASTER PIECE！詳情請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER。

UNIONVILLE特級
富豪精緻全磚獨立屋隆重出售，實用三千三百呎，二年新地段50'×120'，四大光猛睡房，兩個家庭室，特大套房，TOP ECHELON！速電MARY GEE 474-0500 24HR PAGER

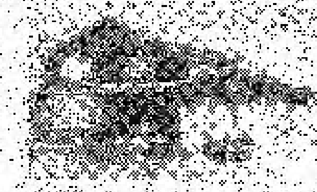
WARDEN & HIGHWAY 7
全新面積三千三百呎，名建築商歐式設計，壯麗華麗，用料特級，四大睡房，過三萬元UP GRADES，屋主離加十一月初賣言，請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER

座正YONGE & FINCH近TTC及FINCH SUBWAY，名校，商場等，名建築商可CUSTOM BUILD TO SUIT 100%，E.G.四/五睡房，二至三車房，亦可築土庫水吧桑拿等，此外亦可細講車路，歡迎聯系講道 MARY GEE 474-0500

STEELES之南WARDEN之東
一千七百呎，三睡房，三廁，土庫裝顯完成，地段110'×30'，近商場，學校，TTC等，叫價二十一萬餘，AFFORDABLE COZY NEST！不可不看，請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER



BAYVIEW & STEELES
地段120×150'，名建築商CARLETON DEVELOPMENTS可築實用面積五千餘呎巨宅三大車房，地區高尚，近TTC，名校，商場等，初春可交吉，叫價$1,350,000請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER



位於KENNEDY & DENISON
地段75'×115'，三千七百餘呎，GREEN PARK名建築商，四大睡房，三廁，三車房，材料手工一流，三十日可交吉，大個房，叫價只三十八萬，請電MARY GEE 474-0500

BAYVIEW & SHEPPARD
三千三百呎，步向RAVINE LOT，一年新屋，四大睡房，四廁，雲石及瓷磚，中央冷氣及暖爐，地段54×100'，叫價六十四萬，比新屋平十多萬請電MARY GEE 474-0500 24HR. PAGER

YONGE & STEELES
地段50'，獨立分租兩家人，新鮮油漆，地佔一流近YONGE步行亦到TTC，商場及名校等，屋主忍痛出讓，僅叫二十一萬速電MARY GEE 474-0500 24 HR. PAGER.

BAYVIEW & FINCH
地段50'×216'，可CUSTOM BUILD TO SUIT 100%，叫價六十萬以下，三千七百呎，四/五大睡房，書房及家庭廳，有多間在WILLOWDALE地區，欲購從速，請電MARY GEE 474-0500 24HR PAGER

不需首期！不計利息！
不用付款直至四月一日
Leon's
DON'T PAY A CENT EVENT!
ELECTROHOME
26" 彩色電視機
dbx STEREO
MTS
SAP
Cabinet: Contemporary hi-tech monitor-style table model in Platinum finish — includes matching stand with convenient storage space. Picture: 26" Blue Optic picture tube — Automatic Picture Latitude Circuitry (APLC). Tuning: 125-channel Cablemaster — Frequency synthesis Accutok random access and channel-scan tuning — Quick-view tuning. Audio: MTS/SAP stereo broadcast reception — Separate bass, treble and balance controls — Variable stereo outputs — 2-speaker sound.
$998.87
UNIFIED REMOTE — 10-keyped random access and scan up/down tuning — Quick-View tuning — Power on/off Volume up/down/mute — Stereo/SAP — Off-timer — VCR controls for compatible Electrohome models.
Leon's SINCE 1909
倫多東
Markham Road., Sheppard Ave.
以北第一個紅綠燈。
電話：291-3818
TORO
401公路出 Black Creek Dr. 轉入 Jane 街，Gordon MacKay Rd. 之左，Wilson 與 Lawrence Aves. 之間。
電話：243-8300
BURLINGTON
North Service Rd. at Q.E.W. and Guelph Line 335-1811
Daily 9 a.m. to 3 p.m.
（包括星期六）
TORONTO DIRECT 823-0760
ACROSS CANADA
Welland, London, Kitchener, Kingston, Peterborough, Ottawa, Bracebridge, Windsor, Huntsville, Trenton, Calgary, Edmonton, Saint John, Montreal
營業時間：星期一至六，上午10時至下午10時
ITEMS NOT AVAILABLE IN ALL STORES. ZONE PRICING MAY APPLY.
FURNITURE/CARPETS: Minimum purchase $500. APPLIANCES: minimum purchase $750 on approved credit.

樣樣都有

早晨從收音機聽見播音員介紹一種新儀器：「冬天快來了。人人都有這經驗，早上坐進汽車裏，車子暖氣不夠，你在車裏冷得發抖。若玻璃窗上凝了薄霜，你還得等它溶掉或把它剷去，才可以開車上班。現在不用在捱這種苦了，新的儀器可以讓人在屋內就把車子發動，開動暖氣和除霜器，等你坐上車子的時候，車內已經和暖舒服，窗子也清明可見。你說多麼寫意，減除了冬天的麻煩。不但如此，熱天也大派用場呢。你沒有試過夏天坐進車子去，熱得發昏，尤其是穿了短褲子，雙腿被座墊燙得要命。冷氣卻要等好一會才運行，這時這個新儀器又可派用場了，早點把車子及冷氣開動，然後才坐進去，啊，多美妙呀，只需在家裏動一動指頭，就可以萬事如意了。」

接着他又說：「聖誕節來了，送這件禮物再好不過了，尤其是那些樣樣都有的人。」

聽了這句話，心有同感。真的，這裏太多樣樣都有的人，難怪買禮物這樣困難，送禮從"需要"着眼已幾乎行不通了，怪不得許多禮品店特別興旺，可有無數的裝飾品、擺設，有昂貴異常的，也有別緻或惡作劇的玩意兒，大行其道，因爲人樣樣都有了，送的都是額外的東西。

我從遐思中醒來，又聽見播音員在介紹一首歌，歌者唱道說：

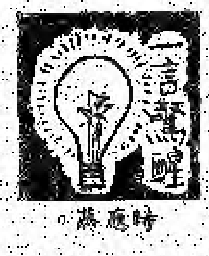
「我活在世上，
只需要鼻孔呼吸着空氣，
我活在世上，只需要愛你……」

這兩句話重複地唱着，然後歌者細訴他不需要財富無邊，不需要威名遍天下，不需要美衣美食……他只需要鼻孔呼吸着空氣，只需要愛。

我不知道播音員有沒有發覺兩段廣播接駁在一起的對比，我聽了就覺得十分有趣，人真的需要更多更方便更叫人驚情的東西嗎？今日人可以發明更神奇的儀器工具，但是，在最基本的需要上，卻可以愈來愈忽略，愈來愈貧乏。

前一段廣告說，你需要暖暖的車子，你需要清涼的車子，你需要足不出戶解決萬事。歌者却說，你只需要一口氣，沒有這口氣，車子何用？人活着必需的，不過是最簡單的東西。人活着需要愛，暖暖的家比暖暖的車廂更重要。一句溫暖的話，一份體諒的情，援助的手，並不是什麼新發明，卻是不費一文的禮物。

冬天來了，那些樣樣都有的人，可能正需要這種無價的饋贈。



苦難中的愛

○蔣應時

剛從一個聚會回來，我的心未能停息，仍被聚會中溫暖的氣氛籠罩着，每一句安慰的說話，仍環繞腦際，外面很冷，正下着今年冬季的第一場雪，心裏却暖暖的，覺得人世間仍有真愛、溫情。

那晚的聚會不是輕鬆的派對，我參與的一對夫婦，他們的小兒子強頎生下來身體便有殘疾，特別心房有缺憾，小小年紀已動了兩次大手術，補救心房不全的功能。下週又要來一次更大更危險的大手術，把存在心房間的一個洞堵補，又設法把血管擴大，我們這一群姨姨叔叔，聽後心也酸了，他的父母却仍十分堅強，依靠慈愛的主必看顧這弱小孩童，救他脫離危險。這一晚我們約好在他們家裏爲強頎禱告。

「神啊，我們不明白爲什麼一對敬虔的父母，生下一個殘缺的兒子……」一個母親誠懇地問。

「神啊，我不問爲什麼，只問我們該做什麼？我要感謝你，給我們有兩個寶貝！愛的父母，他們沒有一句怨言，也沒有絲毫逃避之心，把很多重大的工作放下，照顧這個弱小兒子。神啊，求你打開我們弱小的眼睛，有許多像強頎一樣殘缺的孩童，也在危奄一息地掙扎。他們的父母受着極大的試煉……」心胸廣闊的禱告。

「主耶穌，你曾受過苦，就能體會受苦人的痛楚，你在十字架上無辜被人釘你的手、你的腳，最後還用槍矛刺入肋骨，穿過心房，所以你能了解強頎將要經過的危險和痛苦……」傾訴心聲的禱告。

最後強頎的父親開口，道出他的心聲：

「天父，我多謝你賜給我們有一群關懷我們我們的兄弟姊妹，猶記得四年前，強頎剛出世，他們也曾爲強頎吃奶有困難而同心祈禱，後來要動手術，他們就迫切地爲他安全代求，這幾年來，對強頎的關懷愛護毫不間斷，愛不減少。主耶穌說：『做在一個小子身上，就是做在我身上了。』求你代報答他們的愛心。」

恩雨之聲 輔導

○夫

十一月二十二日晚上八時三十分至九時 CHIN 1540 AM 恩雨之聲廣播節目

人生不如意事十常八九，當遇到這些灰暗的時刻時，我們怎辦？

有些人認爲家家有本難念的經，覺得自己的擔子，不應往他人身上推，所以他們對生活上不如意的種種，都獨力承擔、自行解決，或默然忍受，等候雲開見月。這樣的處理方法，有好處，也有壞處。好處是能夠爲他人設想，不去麻煩他人，免去缺德者將己事作話柄往來傳播，以致煩上加煩。事實上，不少是非、誤會、流言、傷害、損失等，都是因爲將己事外揚而起。然而，凡事啞忍的做法，有時亦會因小失大。俗語說，一人計短，二人計長，無論你多聰明，學問、見識、閱歷多深博，也有看不到、顧不及、處不週的地方，他人旁觀者清，一言兩語或許便能指出你知識的盲點，找到問題的關鍵，抽絲剝繭，解決你所面對的問題。

有事時找人談談，不單增加你解決問題的可能性，而且還可宣洩不如意事在你心裡所造成的不安。很多有經驗的輔導者都知道，假如一個人能夠將積存在胸中不安定的情緒消減，人便會覺得舒服，頭腦也來得清醒，對自身的問題，慢慢地，會有較適當的應付方法。

不過，在尋找人輔導時，我們要小心輔導者本身的人生觀和價值觀。不同的人生取向及道德價值，往往會對事情作出不同的見解和決定，我們偶爾不察，很容易就會爲人所誤，切記，切記！

傘

少女情懷

○尼西

有些人，未下雨，先預傘，滿面不起來。

＊＊　＊＊＊　＊＊

有些人，看天色，携傘不携傘，按時按理。

＊＊　＊＊＊　＊＊

有些人，從來沒有傘，烏雲之下，依然無恙。

＊＊　＊＊＊　＊＊

總有些時候，突然遇上滂沱大雨，在渾身濕透的狼狽中，嘗了"雨打"的滋味，悟出某些真諦。

＊＊　＊＊＊　＊＊

總有些時候，只愛隔窗觀雨，雨，沾不了身。

＊＊　＊＊＊　＊＊

花傘——浪漫，笑迎大自然偶而播下的絮語。
綠傘——清新，一洗久積的沉鬱。
紫傘——溫柔，安撫雨的情調。
黑傘——就是雨傘，只因下雨。

＊＊　＊＊＊　＊＊

戀人的傘：開始並肩携手，撐擋漫天風雪。
媽媽的傘：如庭如蓋，能罩起暖和的愛。
老人的傘：顫動着凄涼倉促的歲月。

＊＊　＊＊＊　＊＊

油紙傘下，倩女回眸淺笑，開始了書生詭異的故事。雨傘下女生的笑靨，男生誤把雨絲作情絲！男孩女孩在雨中，於傘下，忽然長大了，自覺愛是如此不平凡，世界如此美好。

＊＊　＊＊＊　＊＊

詩詞裏：「一一風荷舉」，亭亭綠傘，只愛盛着夏日的陽光，你要驚嘆：「世界如此美好！」

＊＊　＊＊＊　＊＊

散文裏：「荷塘月色」，層層疊疊的綠荷傘，流動着月亮的波光，你要驚嘆：「造物者的神奇」。

＊＊　＊＊＊　＊＊

新詩裏：「撐一把傘呵護你睡」，多情的詩人在墳前植樹成蔭，使墓穴作情塚，那種生死相繫的纏綿……

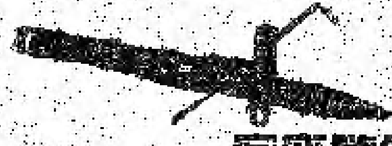
＊＊　＊＊＊　＊＊

天父的手，是一把巨傘，撐擋人間一切的風風雨雨。在天父傘下的人，是處於宇宙間最安全的地方啊！

本報香港總代理

SKY UNION LTD.

1/F., HANG SHUN MANSION, 76-82 JAFFE RD., WANCHAI, HONG KONG



客座隨筆

巧逢

不知爲了什麼，總是懶洋洋的提不起勁，雖然心中時時湧起了一堆堆要寫的東西，但一轉眼又停下來。讀到報上一段段人家過節的文章，心中暗罵自己疏懶。

入鄉隨俗，這洋早已預備了叫做"鬼兒"的糖果、花生，小傢伙們也少將扮鬼扮鄰。

今年的萬聖節是類暖濕涼的日子，入夜後也不冷。南瓜的模樣是挺可笑的，老被他挖着眼兒，還有口兒露出欠整齊的牙齒望着來人笑。其他的事，例如：點蠟燭、[illegible]鬼、派糖果、扮鬼都是老伴的事。

我家住近新區，所以鬼公、鬼婆、鬼兒女特別多，鬼的樣子淨獰恐怖，似象徵着人性的另一面。

夜闌人靜，鬼影疏稀，回想香港看書說中鬼節秩序，那一齣齣項目，不論是佈景的色調，或演技的變化，都帶些神秘的氣氛，最攝人魂魄的是那棺材上的纏繞者，在厚土覆蓋之下，能脫棺而出，那一身神乎其技的功力，真令人驚歎。

瞬目白過，一些節又進上了我國的重陽日子，哈！怎麼竟把這大日子也忘掉了，也難怪，因這裏沒有可登的山可掃的墓。

重陽日子的神話故事，都由老師們每年講述一次。於是登高、吃重陽糕、飲菊花酒，是鄉人雀躍嚮往的事，又是教育當局訂的運動日，一年一度的登高比賽，健兒們齊集在山腳下，一聲號令，登上所指定的目標，各顯衝力。

重遇，我們的足跡踏遍了西山的幾個山峰，那收穫後的田野，配合着山草的金黃，在夕陽映照下，份外令人陶醉。我每每和同學坐在斜斜的柔草坡上，高唱着那抓不住的童音。

今年，難得的巧逢，過幾個月，香港，都門采的風壇下，假鬼蠶動，那邊廂，秋陽燦眼，滿野黃花，在山上，萬頭攢動、談笑、呼喊，同一宇宙，兩樣情調，同在一天，"萬聖節、重陽節"。哈！有趣，有趣。

抉擇

每個人都有選擇的自由，但結果也許和願望相反，一個悲觀主義者說的。

我們心自問，我認爲自己是個頗[illegible]靈活，很有探索興趣的人，我常請教專家前者，看書報上的資料，不辭勞苦地奔忙，在實踐中學習，比較，引証自己的認同……怎會選擇呢？結果與願完全相反。

去年四月來多倫多，在屈省把房子賣了，手頭有點積蓄，是在銀行生息，還是買房子，抑或嘗試做生意呢？

把錢存放銀行，人人說是最笨的

求索篇 ●小雨

"安全"，除非七老八十，爲何不利用加拿大的借貸條件，把二萬當作四萬，甚至二十萬來支付。

想買房子的願望，是受房東林先生的指點，他本是專業人士，因爲投資房產得道，短短幾年，手頭已有三間房子，他從家設計，裝修，全部租出，除去一切費用，全家四口住房不用分文，還有資金週轉。

動了購房子之心，於是勤奮查訪，一大到晚開車到處轉，踏大一個大多市，東南西北，無論多麼昂貴的，廉價的，市中心的，偏遠的，或是在打地基的，折建改裝的，破爛的……從六萬價看到一百多萬。最後選擇時，總是把最省的房子又大又新又便宜來比較，一急之差，選擇了做生意。

做生意，挑戰性更強！競爭的世界，大魚吃小魚，小魚吃蝦仔，不甘心做蝦仔，試圖翻江倒海？談何易？

借用一位旅行社老細的總結：做生意等於十個鍋子卻只有八個蓋，永遠都爲錢煩。

來多倫多一年半，選擇錯了，知錯而改，可以把旅遊生意都放棄，可以又去看房子，把舊的破的經過設計，改裝修飾，或安穩穩做"包租婆"好了！

主意已定，於是又是關心房屋市場，甚至開始學習地產課程，相熟的地產界友人笑我和他們"爭吃"，我那有膽量和能力想入非非每年佣金超過二十萬，我不過希望自己擁有間小住房而已。

有位女士看了我出售生意的廣告，大表興趣地說要學習做生意，問我可以教她嗎？

當然，成敗得失，苦樂榮辱，都可以坦率相告，人人際遇不同，試試才知。

來者聽了我的推薦，認爲把房子賣了，搬個租一間柏文住，把錢花在生意上，風險性強，趣味濃些，利益也多些，對嗎？

我真的糊塗了，她的決定，我的決定，

誰聰明，誰笨。

一朵小花 詩集 ●省之

一個懶洋洋的下午

一個懶洋洋的下午
一些半沉睡的詩卷
綣臥，等待那有緣來喚醒
腳步得慢下來
好聆聽冷氣機低吟
遠處一對情侶耳語

〔敲打樂〕，與〔永恆拔河〕（註一）
中國的憂思在伴燈，深夜裏
靈魂却在與死神
討價，議價
葬我在長江與黃河之間
兩岸永生的音樂
[illegible]大陸

在〔水之湄〕（註二）
一坐就四個下午
沒有足音
却與那些急躁少女
爭論着
誰也不能來！

雷聲，蟬鳴（註三）
廣州，肇慶都略去了
坐水翼船
看大三巴（註四）
[illegible]南灣小咖啡店
一個懶洋洋的下午
夢回濠江

一覺醒來，睡眼惺忪的
吾認着的炎黃少女
加油吧，快學好那橫行方程式
明天去填滿那本空白
那半熟的，變形文字

一個懶洋洋的下午
左面是離開了很久的
英漢，漢英
新級，綜合，劉氏
等待着，等待着
有緣的來喚醒。

註一：〔敲打樂〕、〔與永恆拔河〕都是余光中先生新詩集，此段材料取自〔敲打樂〕中之〔當我死時〕。

註二：〔水之湄〕乃楊牧先生的新詩，收在〔楊牧詩集〕中，這段材料就是出自〔水之湄〕。

註三：此段材料出自梁秉鈞先生的詩集〔雷聲與蟬鳴〕中第四輯澳門部份。這部份特別覺得親切，因"生於斯，長於斯"。

註四：水翼船，大三巴，南灣，都是澳門（濠江）出名的景緻，也寫入梁秉鈞先生詩裏。

時代詩壇 第五十一期

[illegible]

開學大特價

直接進口☆德國鋼琴

HOHNER, RONISCH, BERGER

樂理、鋼琴集體班現接受報名

購買一部鋼琴，免費教授一個月

Aster's Music House

243 Eglinton Avenue West, Toronto M4R 1B1

481-8342

3447 Kennedy Rd., Unit 9, Scarborough M1V 3S5

297-1898 297-1271

多倫多中華文化藝術中心

東區華埠芝蘭東街1056號（新華戲院斜對面）

各訓練團／班 招生

幼兒園：逢一至五每日上午七時半至下午六時管教，每週半日班30元，全日班60元。

美術班：逢週六，中午班十二時半至二時，下午班二時至三時半授課全期45元，供應紙張。

舞蹈團：初級逢週六下午二時至三時半，高級逢週日下午一時至二時半授課，全期45元，表演時提供舞蹈服裝。

中文班：幼稚園暨小學一至六年級，逢週六上午十時至十二時授課，全期18元，供應課本、紙筆等。

國畫組：(A)逢週四下午五時至七時，(B)逢週六下午二時半至四時半。全期90元。

報名電話：461-9393 師資優良管教嚴謹 參式教法研習快速

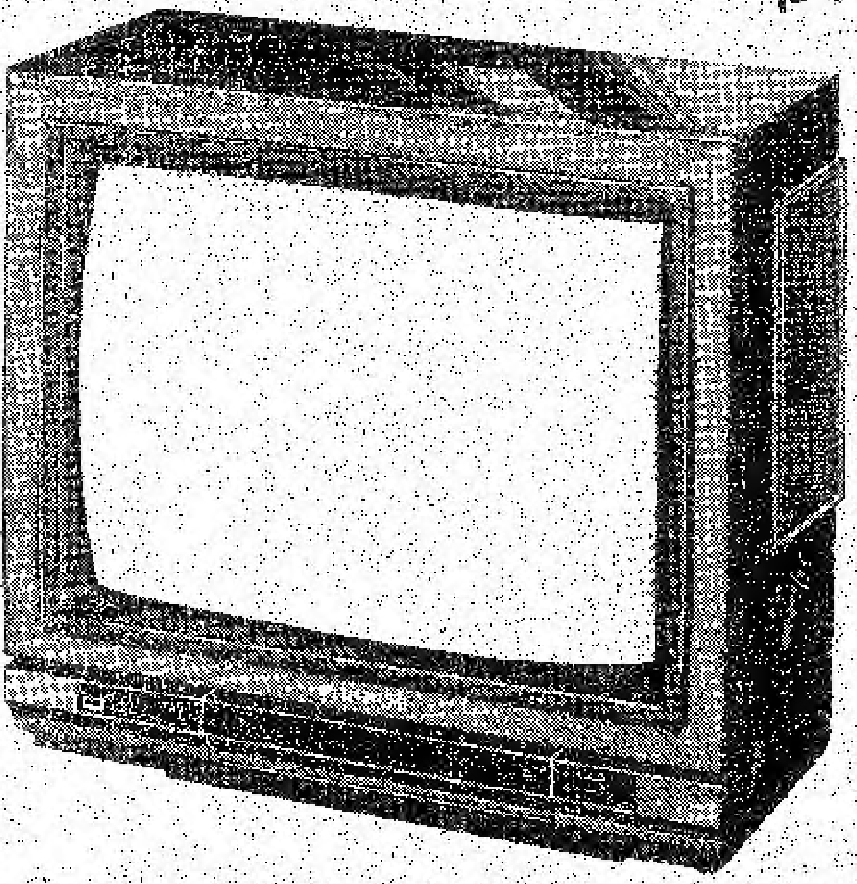
主任：徐福泉 監督：吳雅超 崔榕

巴斯高為你提供日立牌

最佳影音享受 HITACHI SCIENCE FOR THE SENSES

HITACHI SCIENCE FOR THE SENSES 一流演出....

在巴斯高!!



- 21" Full square picture screen (51 cm.)
- 102 channel cable converter
- 25 function remote control
- On screen display: color and sound graphic
- Sleep timer (30/60/90 min.)
- 4 speakers / 6 watts RMS
- 1 stereo audio / video input jacks
- Stereo MTS reception built-in
  Scanalock automatic tuning system
- Automatic colour commander
- Comb filter with wide band video amplifier
  430 lines of resolution
- Distortion free circuit
- Last channel recall

HITACHI SCIENCE FOR THE SENSES

739.88

BUY IT NOW

PASCAL WITH A BANK TOGETHER OFFER YOU

2 GREAT WAYS TO BUY

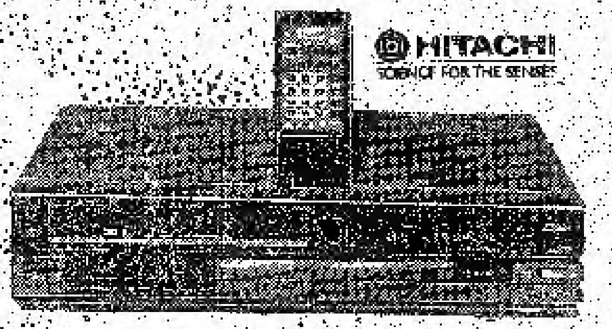
WITH QUALIFIED APPROVAL — MINIMUM PURCHASE $750.

CHOICE # 1 NO DOWN PAYMENT
NO INTEREST
NO PAYMENT 'TIL
April 4, 1988

CHOICE # 2 NO DOWN PAYMENT
PAY IN 24 EQUAL CONSECUTIVE MONTHLY INSTALLMENTS AT ONLY
7.9% ANNUAL INTEREST

Purchase	Cost of Credit	24 installments of	Total obligation
$750	$63.36	$33.89	$813.36

minimum purchase $750

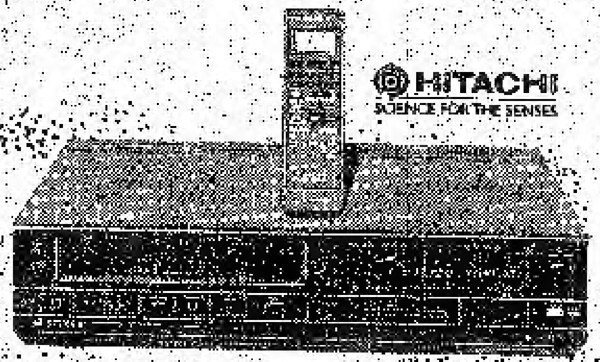


HITACHI SCIENCE FOR THE SENSES

VT-2100 VCR

- 4 video heads
- HQ & DOC
- 10 key direct channel access
- 4 program / 14 days
- Full mode display

599.88

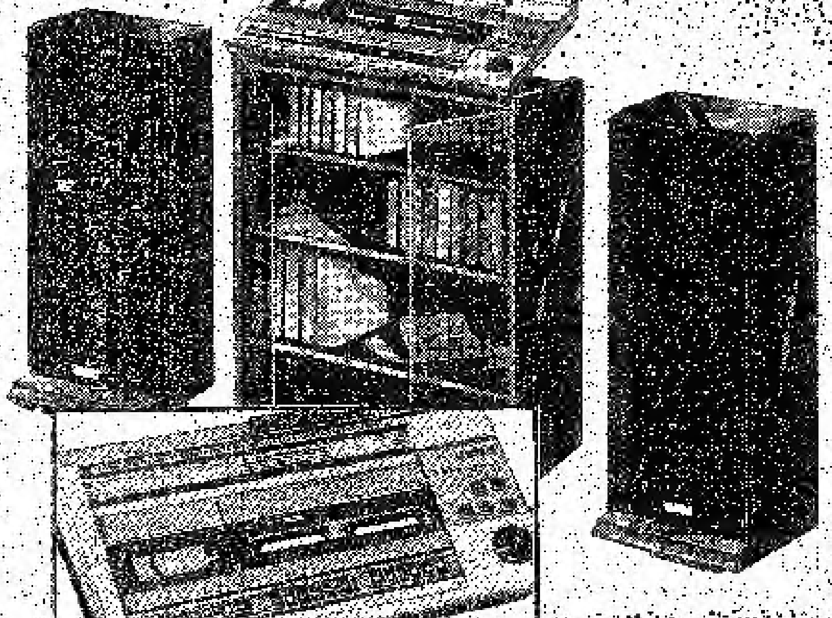


HITACHI SCIENCE FOR THE SENSES

VT-2200 VCR

- 4 video heads
- digital interface remote control
- Scanalock automatic tuning
- Stereo with built-in MTS
- HQ & DOC

749.88



HITACHI SCIENCE FOR THE SENSES

MX-W01 PACKAGE

- European styling
- 25 watts RMS per channel
- Digital quartz tuner
- Double cassette deck, Dolby B
  Built-in CD Player
- 2-way speakers / 30 watts RMS
- HI-FI stand

1059.88

Wherever your imagination takes you

Pascal East
Corner Markham Road and Finch Avenue, Scarborough 292-9200

PASCAL WEST
Highway 10 between 401 and Eglinton. Mississauga 890-2980

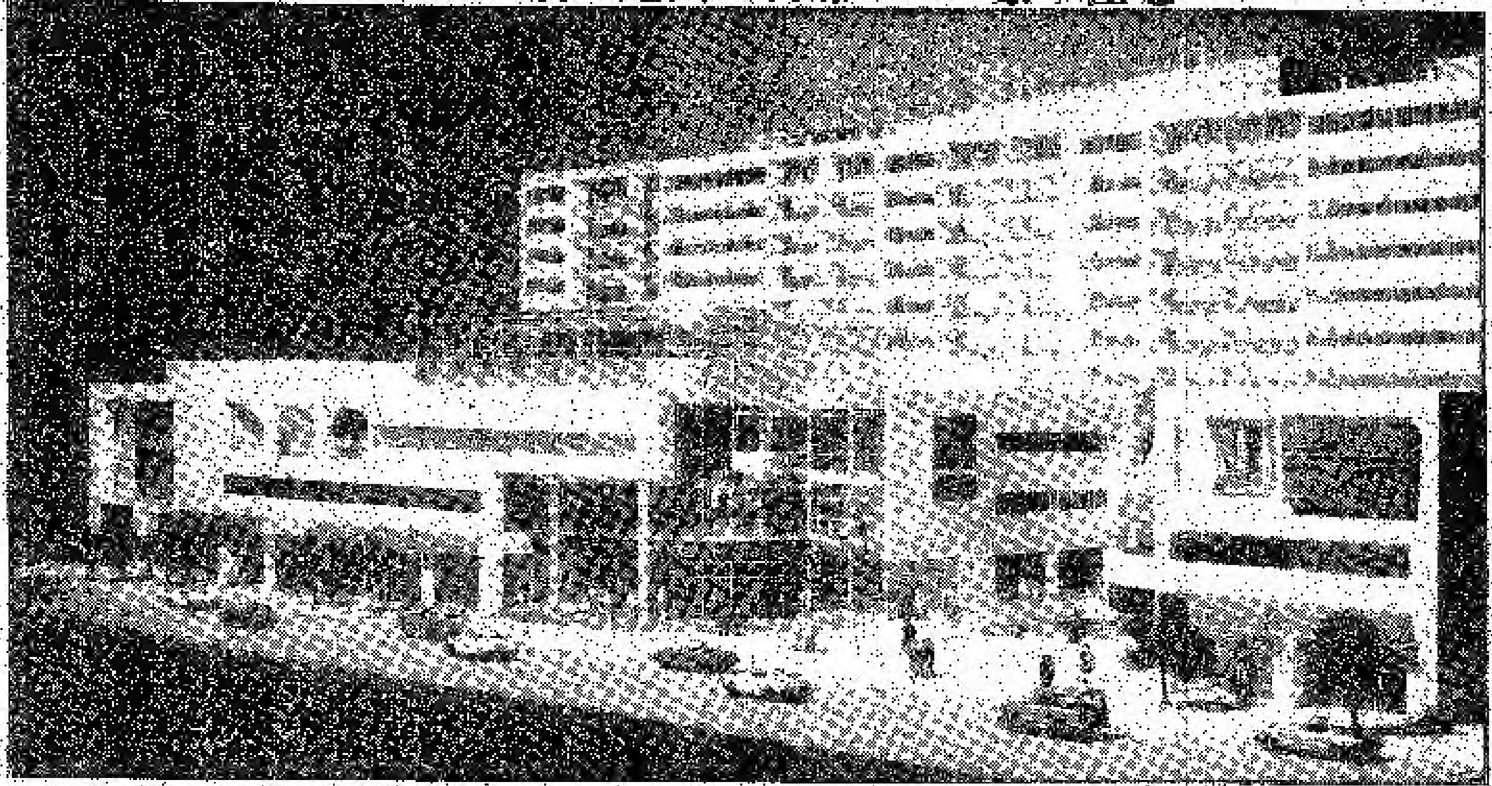
經已
88年
捐款人:
地 址:
支票抬頭
請寄交

經已動土
88年秋季竣工

全加最大之華埠商業住宅發展

文華中心
CHINATOWN CENTRE

總建面積六十餘萬呎・四層商場・百多舖位・車位五佰
豪華中菜酒樓・筵開三百席・125豪華住宅



文華中心位於多倫多市華埠旅遊中樞地帶，揉合最新科技及建築概念，配上東方色彩，雄踞華埠中心；氣派非凡，豪華富麗，為華埠經濟發展、文化、旅遊新里程碑。

尚餘少量單位，歡迎洽購

商業舖位：#107 $661,500 / #111 $609,050 / #221 $553,900 / #222 $553,900 / #223 $553,900

住宅單位：#503 $195,245 / #515 $199,535 / #517 $222,910 / #P04 $224,055 / #1006 $246,502

OWNED & DEVELOPED BY: MANBRO HOLDINGS (ONTARIO) LTD. 文氏置業集團 · Interim Construction Financing: Bank of Montreal 滿地可銀行

RICHARD YUE REAL ESTATE · AGREE REALTY CENTRE INC. · Development Manager: Peter J. Michuls Group Inc. · M/E Consultants: M.V. Shore & Associates Limited · Project Architect: Au & Chan Partnership Architects · Structural Consultant: C & V Engineering · General Contractor: Hollenhauer Limited · Landscape Consultant: EDA Collaborative Inc.

售樓處：247 SPADINA AVE. 6/F TORONTO 電話：(416) 979-1222

集腋成裘　衆志成城

本報呼籲讀者鼎力支持籌建

大多市華人護理安老院

（註冊慈善機構 0755439-10-13）

"每人每年十元運動"

*有能力者捐助多多益善

---------------- ✂ ----------------

捐款人：________________________

地　址：________________________

支票抬頭人請寫 **CHINESE COMMUNITY NURSING HOME FOR GREATER TORONTO**

請寄交：82 ST. PATRICK ST.
TOR. ONT. M5T 1V1　或　時代周報 MODERN TIMES WEEKLY
291 DUNDAS ST. WEST
SUITE 328
TORONTO, ONT.
M5T 1G1

*本人需要報稅收據 ☐

生活 娛樂 Section B

法國設計師的八八年春裝

不管意大利、美國和日本的時裝專業如何發達，法國的時裝仍是備受重視的焦點。每年每季的時裝表演不僅是巴黎的盛事，也是時裝潮流的試驗場所。某設計師的設計品一旦在巴黎的時裝界獲得好評，世界各地的設計師們也會即時循着這種設計來發展自己的意念。

八八年的春裝是巴黎時裝的一個典型，即具女性魅力又不失誇張的戲劇性，加上再度掀起潮流的繽紛色彩與極力強調的曲線感，使法國的時裝設計師們仍然穩守着潮流領導者的地位。

三十六歲的CHRISTIAN LACROIX 是今日時裝界的天之驕子。他所設計的 BUBBLE 泡泡型衣服和 POUF "蒲脯" 裝，除了為他贏得法國傳播界設立的 GOLDEN THIMBLE AWARD 金頂針獎之外，也為時裝界帶動了另一個晚裝潮流。一直渴望能成為博物館服裝館館長的他，在巴黎接受藝術歷史教育。後來他與 GUY PAULIN 一起從事飾物設計，同時亦為名牌 HERMES 設計過不少便裝。近期自立門戶用個人名義推出服裝之前，一直為已故的設計名家 PATOU 負責重要的設計工作。

LACROIX 的設計有很重的西班牙風情味道，大量採用的印花布料是五十年代服裝的影子。他首次推出的設計系列，是以各種線條優美的套裝為主，而以"年輕"和"活潑"為標榜，但不失豪華感覺。

LACROIX 認為今日的服裝設計師們，應在衣料、顏色、配合和衣服的比例上多花心思，以應付天天在變的世界和生活方式，同時他又覺得衣服除了是用來蔽體保暖之外，服飾的配搭和選擇也是另一種生活情趣；女士們喜歡穿漂亮的衣服，和小女孩喜歡替洋娃娃穿新衣的心理完全一樣。LACROIX 的大花圖案闊裙、蓬鬆短裙和各式鮮明顏色的衣服均已打進多倫多的高級時裝市場，而售價由四千多元至萬多元不等。

CLAUDE MONTANA 和 THIERRY MUGLER 同是法國兩名較前衛的時裝設計師。普遍來說 MONTANA 的設計似一些塑像造型多於一套日常衣服。八八年的春裝方面，MONTANA 很重視色彩的表現，鬱金香的粉紅和 CHARTREUSE 蕁蔴酒的黃綠色，也是他今年推出最熱門的一種配搭；此外也間中用沙土色和海水色等天然色系作調和。極富西班牙傳統服裝味道的雞尾酒禮服，卻採用十分惹人注目的寬樂節黑色和橙色。

在設計特色方面，MONTANA 推出的一款窄身長裙，高腰，腰位寬闊，領口都低及腰部，富有強烈的戲劇效果。較為容易令人接受的，則是質料輕柔的束腰上衣，再配上一條熱門的迷你裙和窄身長褲，然後再穿上一件有緣邊作飾的外套。

●黃偉雲

THIERRY MUGLER 的最新設計，則以非洲的部落形象為主題，以迷你裙和短身薄料的上衣為重點，前面窄身後面，下擺的尖蕊褶會點兒似一朵倒轉的鬱金香，可以單獨穿着或配一條緊而貼身的單車短褲，最受觸目的是白色的 TOGA（古羅馬男子穿的寬鬆外袍）上面再加上由象牙和銀組成的圓形首飾作飾。

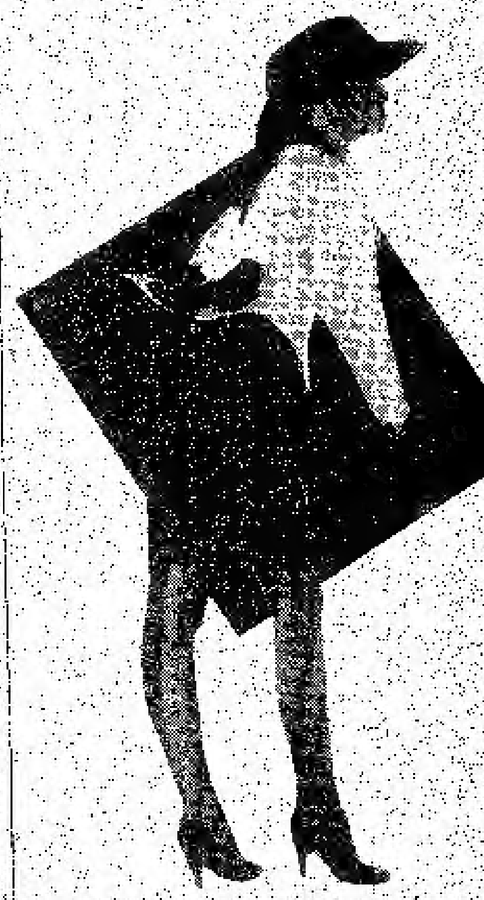
晚裝方面，MUGLER 則利用了很多 RHINE STONE 萊茵石釘在迷你裙上作裝飾，也有很多種不同的禮服形外衣及由 TAFFETA 波紋綢造成的短上衣供配搭之用。管狀的耳環、金和木造的手鐲，以及其他的金屬裝飾品也是 MUGLER 心目中用來表達非洲部落味道的最佳飾物。

JEAN-PAUL GAULTIER 是另一名在國際享譽的前衛服裝設計師，最近還獲得國際報界頒發的法國時裝奧斯卡獎 FRENCH FASHION OSCAR。GAULTIER 的設計一向以有幽默感、有吸引力和獨到見稱。他的春季套裝外衣，摒棄了多年沿用的肩墊，改以一條披搭在肩上的中型絲巾作調和；衣料上面有傳統不變的直間條和含蓄的深藍色，再配上一條淺色的窄管褲，是一個富復古味道的打扮。GAULTIER 的服裝很重視浪漫氣息的線條美，裙子多是長長潤闊的，有很重的法國風味，腰及臀部的外衣有很長的一排鈕扣，是典型的 NAPOLEONIC 拿破崙式設計。古結造的 PINAFORES 的圍裙可與褲或印花長裙來配搭，並灌了深綠、奶白和玫瑰紅等浪漫的色彩。

最近 GAULTIER 還推出了一系列的童裝設計，潤身的牛仔褲以緊色的絲帶作袖條，繡有的牛仔褲和牛仔布裝成的背心都是既前衛又活潑的童裝。

在 CHOLE 的名下有三名主要設計師，分別是 SAMY CHALON、DAVID CHAUMONT 和新近加入的 MARTINE SITBON。在一九六四年至八四年期間，著名的 KARL LAGERFELD 是首個創立和為 CHOLE 這個牌子工作的人。自 LAGERFELD 離開後，CHOLE 的設計路線便曾經歷過一段不濟人手和缺乏固定形象的時期，直等到 SITBON 的加入。

SITBON 的設計向來走年輕清純的路線，故此自從她將富個人特色的貼身套裝和仿爵爺形的晚裝帶進 CHOLE 後，CHOLE 再開始受人注意。她很重視表現女性美的設計，最特別的是經改良的女性軍服 ACCOUTREMENTS，然後再CHIGNON髮髻、款式特別的眼鏡和飾有蝴蝶結的手套作系托。SITBON 喜愛較為鮮明的顏色，WILLOW GREEN 柳綠色、MAUVE 淡紫色甚至橙色，紅色和 FUCHSIA 紫紅色等，她的大花圖案連身裙，除了可以表現女性的魅力外，也可表現出春季生氣盎然的氣氛。

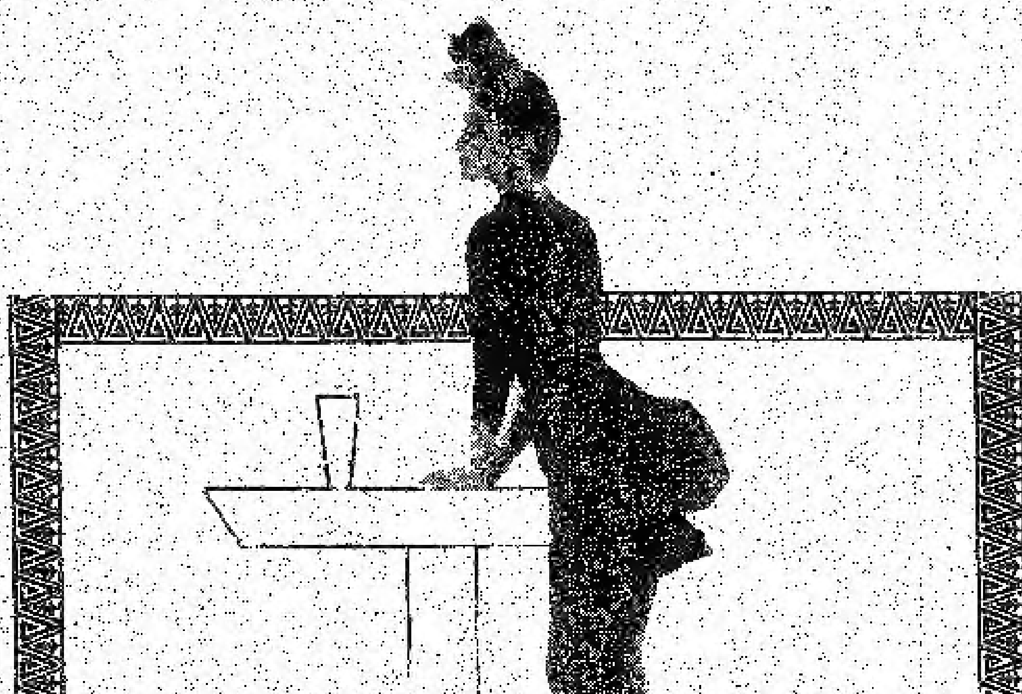


CHRISTIAN LACROIX 雖然很受歡迎，但最具影響力的國際名師還要數 KARL LAGERFELD。在 LAGERFELD 名下有兩個不同系列的設計，一是他個人的設計，另一是他為 CHANEL 設計的系列。他在 KARL LAGERFELD 系列的設計中，比較集中於便裝方面，式樣較為活潑的套裝，用短褲或三個骨褲作配襯，收腰的外套上面，出現了很多大大的衣袋和巨型的鈕子，更少不了各種誇張的衣領，潤領口的收腰白襯衣，可以用來和黑色圓格長褲或迷你裙作配襯。春季服裝方面，以紅、藍和白的間條服裝，腰間繫上一條潤身皮帶，再戴上一頂寬邊草帽的五十年代復古設計最受人歡迎。黑色的 LACE 的花邊亦再被沿用於晚裝褶，雞尾酒的禮服手套之上，為變化不大的服裝，加添一種變化。

為 CHANEL 而設計的服裝，仍保持有相當的 CHANEL 傳統。以珍珠和金鏈串成的腰帶，兩件頭的套裙，仍是不變的設計。春季的套裙摒棄了一向慣用的黑色和深藍，而改用天藍、粉紅、黃色和粉綠等柔和奪目的色彩。為了順應今日的拉丁潮流，LAGERFELD 設計了一列的薄羊毛 CHANEL 型短外衣、黑色綿質 CRINOLINES（一種要以鋼架作支撐的長裙），窄身繡有棱線的上衣，再加上多種顏色的手袋、大草帽和絲巾。晚裝方面，更備有以一排排的金色鈕子作裝飾的紅長裙，流露出一片拉丁情調。衣料方面是一個五十年代的復古潮流，黑色的圓點、黑白的粗間條再加上多種不同顏色的玫瑰花圖案，和五十年代電影中，女主角們所穿的大同小異。

一向著名的 CHANEL 單間紋手袋，仍然流行，只是改用淺色的棉布製造，也改為較細的尺碼。

除此，山本耀司的三十年代工人裝、YVES SAINT LAURENT 的豪華晚裝和 EMANUEL UNGARO 的女性化重視裁剪的套裝也極出色，吸引。這樣看來，時裝界的美麗仍然牢不可破。



卅二屆亞太影展 韓國出盡風頭

（寄自台北）

各地區爭取未來主辦權

亞太影展今年是第卅二屆，由台灣主辦，於十六日至卅日，與金馬獎影展同時舉行。

本屆參展的，除東道主台北外，計有香港（由邵逸夫率隊）、韓國、泰國、日本、印尼、馬來西亞、新加坡、威靈頓、科威特、及澳洲、紐西蘭等，菲律賓可能由於國內政局不穩而沒有參加，至於印度，則只派了有印度寶萊塢之稱的女星戴薇茶納瓦蒂代表出席。另外新加坡也只有派代表，沒有影片參展。

事實上，亞太影展並不受國際影壇重視，其影片一向着重商業性，重於藝術性。本屆由台灣名導演李行，擔任籌備委員會的召集人，總負責一切事宜，安排出多項的活動，有正式的會議，有商業性的交流，也有各式娛樂晚宴。

影展在當天下午，即舉行了亞太電影製片人協會的理事會議，會議首先追認去年漢城亞展時理事會的決議，並議定今年活動日程，然後討論來年亞展的主辦地區問題。

韓國首先表示願意主辦卅三屆亞展，而印尼也搶先東京之前，爭取到卅四屆亞展主辦權。出人意料的是，馬來西亞和吉隆坡也爭取主辦卅五屆亞太影展。

根據以往，各地區都不太願意主辦亞展，今年熱烈爭取的情況，實屬少見。

最具商業氣息的活動，即是亞太影展的電影市場交易展，這個交易目的，自然是希望協助每一國的影片爭取海外的市場，不過今年主辦單位聯絡較遲，各地區前來參展的影人很多，影片商卻不多，因此交易展中以國片展出較多，成爲港台出品電影的外銷推介中心。

交易展中影片，以錄影帶的方式試片，除港台影片外，還有日本、韓國、澳洲等影片，而吉隆坡的錄影帶，因規格不符，必須"轉錄"後才能展出。

至於休閒活動方面，影展單位除了安排各地貴賓觀光台灣的名勝古蹟外，更安排"亞太之夜"，由各國代表團與演出各國風土舞蹈或歌曲，並於最後宣佈入圍角逐各項獎項的名單，其中有關港台影片部份，本報已於上期搶先報道過了。

當然這也像金馬獎那樣，亞太展在台人面目的一次活動，頗是熱鬧。

成龍頒獎妙趣橫生

今年的亞太影展頒獎，是於二十日晚在新落成啟用的兩廳院中正文化中心—國家戲劇院舉行，國家劇院建築宏偉，設備已達國際一流水準。

當晚的典禮是由胡茵夢及李立群主持，上台頒獎的影人，包括剛出爐的金馬獎影帝周潤發、國際超級巨星成龍、及香港美艷紅星夏文汐。

今年最出風頭的影片，要算韓國的〔替身〕（SURROGATE MOTHER），入圍了十項，奪得最佳影片、最佳導演（林權澤）、及最佳女配角方姬。

其實〔替〕片亦曾參展多倫多電影節中的"東方地平線"節目，導演林權澤在多倫多電影節中，參展了兩部影片，除〔替身〕外，尚有GILSODOM 及 TICKET 兩片，可惜他本人沒有來多倫多。

〔替身〕的故事是描述韓國古代借腹生子風俗的悲劇，導演揚棄了通俗悲情故事的表達方式，而以細膩手法，記錄古代借腹生子的儀式和過程，加上人性心理衝突的描寫，及觸及人道的批判與風俗的省思，因此脫穎而出。

給林權澤頒獎的是香港的成龍和台灣的胡金銓，成龍在打開信封時，不小心把上面封簽的一部份一起撕下了，他連忙做了一個小學生做錯事怕挨罵的吐舌掩嘴的動作，引起台下女性觀衆一陣笑聲。

不過上台領獎的林權澤則更妙，他走上台卻一直向後台走去，幸好成龍眼明手快，一把將他拉回台前，遞過獎座。

最佳女配角由〔替身〕的方姬獲得，裏面尚有一段小插曲，原來大會是選定日本的桃井香，以〔自由女神〕一片入圍競選最佳女配角，她的得獎呼聲也最高，但日本代表團則向大會表示桃井香願意放棄競選，因爲〔自由女神〕一片是桃井香與松竹公司的當家花旦松板慶子，同時掛名主演，而松板慶子名氣比較大，此次報名競選的是最佳女主角，卻沒有入圍。

日本代表團怕桃井香得獎會刺激松板慶子，影響她的情緒，因而決定放棄，使韓國的方姬得獎。

周潤發敗給安聖基

剛出爐的韓國影帝—韓國的安聖基，以主演〔少年遊〕（THE WINTER WAYFARER）一片奪魁，給他頒獎的是周潤發和陸小芬，而周潤發本身亦因〔龍虎風雲〕一片被提名角逐最佳男主角，因此當陸小芬拆開信封之時，發仔一度緊張得轉身走開背向台。

後來聽宣佈，亞太影帝不是他，雖然有些失望（如果獲得亞太金馬雙料影帝，當然是亞洲影人的最高榮譽），但他仍然保持風度，熱情地向安聖基擁抱恭賀。

〔少年遊〕也曾參展多倫多國際電影節中"東方地平線"的節目，安聖基在片中飾演一位深情男子，單戀一名女子多年，卻在此女離婚後才開始追求，但那名女子卻在產下兩人愛情結晶後，不幸去世，他在那段戲中款款深情，美夢成真後喜不自勝，終場又傷感悲淒，整個過程轉折，層次分明，演技精湛。

周潤發向新影帝安聖基（左）致賀

頒發最佳女主角獎時，亦發生類似的情況，頒獎人是楊惠珊和秦漢，而楊惠珊亦以〔我的愛〕被提名競選最佳女主角，當拆信封時，她也想學發仔轉身走開。

今年的最佳女主角，卻是由印尼的蒂莎哈克以〔太陽〕一片獲得，在片中，她飾演一名啞巴妻子，她的丈夫爲了追求富貴，遠走都市，後並淪爲殺手，她卻獨自留在鄉下面對悲苦的命運。

蒂莎哈克並未出席，因爲她懷了身孕，行動不便，此次得獎，真是雙喜臨門。

港片兩部獲獎

此外，香港方面，〔龍虎風雲〕獲得最佳剪輯（王朝雨），〔倩女幽魂〕獲得最佳音響效果（黃霑），不過黃霑在〔倩〕片中所負責的是主題曲，大會卻給了他"音效"獎。

頒最佳剪輯及音響效果獎的是美艷女星夏文汐，她的廣東國語着實讓觀衆大樂了一陣，她表示，演技的好壞要看能否"收放自如"，而在，不過她的發音聽起來倒像是"燒飯自如"。

台灣方面得獎的，則有最佳編劇，是小野和楊德昌合編的〔恐怖份子〕，小野上台領獎時，高興得跳到楊德昌身上，而或許因爲東道主避嫌的關係，侯孝賢的〔戀戀風塵〕入圍角逐最佳影片，卻未獲獎。

今年的亞太電影展中，有幾項獎頗爲特別，最佳短片得主是〔殺戮戰場的邊緣〕，係由光啟社的一位加拿大籍神父鮑立德製作，鮑立德神父月前獲"中華民國頒獎"，在台灣住了卅一年，現在已是"新竹人"，他今年剛由光啟社退休，將被調往非洲服務，臨行前對他這第二故鄉，依依不捨，上台領獎，提起來便熱淚盈眶。

松坂慶子（右）與桃井香

鮑神父曾在加州大學研讀廣播、電視及電影課程，分派到台灣後，練得一口好國語，並在光啟社（一個由教會主持的文化機構），推展文化活動。

另一特別獎是頒給六十年代資深的電影工作者，得獎者包括台灣的柯俊雄、石雋，韓國、泰國、日本、印尼的藝人，及香港的凌波。

凌波帶淚再扮梁山伯

凌波演梁山伯風姿

凌波於二十多年前，以"梁兄哥"（梁山伯）風靡了台灣寶島，典禮當晚播出當年的紀錄影片，"梁兄哥"看到萬人空巷歡迎她的盛況，不禁感慨萬千，流出了眼淚，她並重拾舊衫，配合着歌舞，再度扮演一次"呆頭鵝"、"大笨牛"—"梁兄哥"。

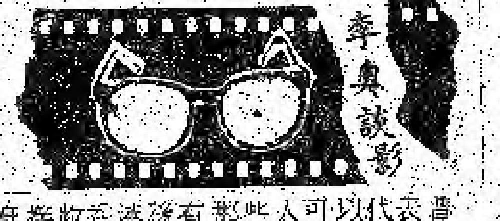
每次台灣舉辦亞太影展，多半邀外賓參加，今年邀請的是武打紅星羅禮士（CHUCK NORRIS）及美艷女星摩根費菲（MORGEN FAIRCHILD）。

影展結束後，大家一致的感覺是賓主盡歡，而今年的亞太和金馬獎同時舉行，亦被參加的代表團認爲是最好的安排，只是亞太影展預算被刪減了百分之五十一，使許多活動及人事上的安排，未能盡善盡美。

事後新聞局檢討得失，認爲有必要成立常設機構專辦影展事宜，不要像本屆，臨時成立召集和籌備委員會，或像以往由各電影公會輪流出面主持，使得經驗成果，未能傳實繼承，而使情況每每有所失調。

如果明年起便有專設的影展辦理機構，這倒是一項非常令人興奮的消息。

凄涼寶劍篇（不是電影）



有朋友問我：「最近你在寫些甚麼東西，是否仍是影評？」

我答：「錯了，我在寫騷話！」

真的，我覺得自己最近在報上寫的全是騷話，"騷"的意思是你看了得不到任何益處的，似乎都只是一些感情發洩，陶醉了的牢騷，電影上的信息傳遞，都變了個人的自說自話。

有些時候我會很羨慕那些可以在一日寫上萬字的作家，請不要以爲寫稿是很簡單的，和其他事情一樣，都要製作些資料蒐集及策劃等工作才可以動筆，但寫稿時又有可能會受到身邊瑣事的困擾，變成不可能集中精神。李奧又一向不喜歡草稿，腦子想到甚麼便會寫甚麼，差不多是全無章法可言，所以，大家有時會見到我天馬行空，東一截，西一截，罵人之後又嬉皮笑臉，於是影評便變成了隨想，不知所謂得要命。

我曾想過要改變這種形式的寫作方法，但後來發覺這差不多是不可能的；要我嚴肅不是不可以，可是肯定不會持久。與其這樣，倒不如不變還好了。因爲李奧自知性格如此，不可強求。

但不要誤會我已言倦，電影這樣東西仍然是很有趣的，當然我所指的是那些好的電影，有知性，有娛樂，差不多你要甚麼它都可以給你——只要你選擇正確。

不過，請可憐李奧，不要問我有甚麼電影可看，我唯一的答案是港產片暫時不用想了，待下星期〔神奇二女俠〕上映才作打算吧。西片方面還要長些，聖誕節才準備就緒，於是我們唯一可以做的是無言地等。

所以今期不如轉轉口味——談一下近日的香港政治如何？

最近忙得要死，很少留意香港同胞們的消息，但那天翻開報章雜誌，赫然發覺大部份的報道都是股市上落及有關"八八直選"的消息，前者已是世界性的談論焦點，但如果大家不用參加"洋澄湖一日遊"去探望那些"大閘蟹"的話，相信仍只會是一些茶餘飯後的話題，少不免幸災樂禍，作不得準，所以在此暫且不表。但"八八直選"對仍居留在香港的市民來說卻是一件非同小可的事情。想想，若共產黨政府接收香港後有那些人可以代表普羅大眾向政府講說話，差不多決定於直選的結果，尤其是在這個過渡時期，人心惶惶，有一個有份量及可以爲市民爭取權利的人站出來說話，畢竟也是一件好事。但李奧在這些政治活動之中，不多不少的又看到殖民地政府的醜態，這些被丁聯的政府依然大權在握，自以爲是，我開始覺得香港在這近百年是白活了，因爲我們一直不懂得爭取，不行（或不敢）打破這個一直存在的大騙局。

我記得在以前曾經說過，現在的的那些所謂"功能團體"及那些立法局議員（或者除了李柱銘）全部是一些嚇市民人玩笑的玩意，看見他們向傳播媒介大聲疾呼怎樣犧牲小我，爲大眾爭取權益那些既慷慨又激昂的表情已經比我們平日給十八塊錢去看一套港產電影有趣得多，雖然大家明知是假的，但勝在演技迫真。我自己就不相信這些仁兄仁姐在九七年以後依然會留在香港，如果他們不是一早已準備了後路又怎敢講那這麼大聲？大家還是不要過份認真，就當是做戲罷了！在大部份人的心目中，這地方真的顧名思義地"香"了的港，在餘下的十年裏，盡情玩樂好了。當然，我所指的是那些已有地方收留的人，至於那班沒有能力移居的市民，則只有怨一句生不逢時了。但這還不夠可憐，最不幸的是我們政府大事宣傳的BNO（英國公民（海外）護照）竟然不獲泰國政府承認，雖然後來總於解決，可是多年的苦心經營，卻毀於一旦了。這根本不是甚麼有用或沒用的問題，最悲哀的是打破了市民的自尊心。你看，連政府發出來的東西人家也不肯承認，莫說我們自己了。李奧認爲這是近代最令我哭笑不得的事情之一。

至於第二件令我看不過眼的事，就是港府高層人士對立法局議員李柱銘的態度。

李柱銘

李柱銘是大律師出身，以在法庭上雄辯而聞名，在他跨上政治舞台後，雖然形式已不一樣，但本質卻依然不變，李柱銘仍是很英雄式的一貫發表着他的意見。要知道，大律師是很個人的（他們永不會與人拍擋），一切的對或錯都由自己承擔，換句話說，他就像一個"俠盜"，浪漫但孤獨。

從我們以往的經驗所得，英雄的結局通常都是很悲慘的，因爲由於他們的風頭太盛，而招人妒忌。但另一方面，英雄卻往往贏得弱小平民的愛戴，如果我們代入這條理論，李柱銘目前在香港的地位就是一個不折不扣的真英雄。在近數月來他所做的幾件事情，都是非大勇大智所不得做到的。以往我們時常感嘆，香港政界只有一個葉錫恩肯站出來爲大眾講說話，但畢竟她也是外國人，總不及李柱銘土生土長來得親切。你試問那班低下勞力階層的人士，目前那個最能代表香港人作政制辯論？十之八九都會答是李柱銘！（其餘的十分之一是不識字，十分之一是不理身外事，此乃世外高人，舉世難尋，故此不在此例）至於甚麼叫做"政制辯論"？對不起，我們大部份都不知所以，但他們依然會給你一個答案：「去問李柱銘，他的說話就是我們的心聲。」由此可見，他在香港人心目中的地位了。

至於在上文我所說的港府高層人士對李柱銘的態度問題，近日已成爲全香港最大的新聞，當然這不是一朝一夕的，而是長久以來積壓的結果。首先我們要肯定李柱銘那種處事方法會惹來別人眼紅，不管你是對是錯，他們都非破口大罵不可。這在八月初廣州草委小組會議時已可看出。而在九月六日，另一件更富動感的事情又發生了，那天李柱銘像以往一樣在觀塘順利邨一個公開論壇中，批評政府處理不當及新華社的種種不是，當他談到新華社反對八八年直選時，有三名"愛國人士"即場起哄，大聲呼叫，其中一人更高呼要他作勢有所行動，最後他被在場的工作人員及一名警察勸服離開，在事後，李柱銘曾說如果還有人反對的話絕對可以站出來發表意見，但沒有人了。原來在場除了那三位"愛國人士"之外，其他的全都支持李柱銘的意見。

這次事件給我們的啓示，就是現在那班左派仁兄已經視李柱銘爲頭號的大敵人，隨時都會把他射成箭豬。以中國自古以來一貫傳下的習慣，都是以暗箭傷人爲多，但今次竟然沉不住氣，在大庭廣眾之間作出如此舉動，可見他們對李柱銘多次壞大事已是恨之入骨。但李奧覺得最有趣的還是那三位"愛國人士"，首先我懷疑他們是否受過組織的指示在當場起哄，如果答案是否定的話，他們今次這樣做是不是真的可以表示自己是"愛國"的呢？甚麼才叫做"愛國"？我對這個問題的詮釋是"愛國"並不需要做出來給人看，如果你真是這樣深愛自己的國家，那還在香港這個爛攤作甚？早早回國家好了，沒有必要在此大呼小叫，橫豎十年之後中國收回香港之後，這幾位再度光臨，肯定又會身價不同，不須在此笑話。而另一個解釋則是他們今次的行動出於他人指示，如果這是實情，左派對民主運動"擒賊先擒王"的意味就更明顯不過。可是今天卻做得太過火了，不單不能達到預期的效果，相反卻使社會人士一面倒地傾向李柱銘那方，間接使他成爲本地的TALK OF THE TOWN，新華社及本地左派相信也是始料不及吧。

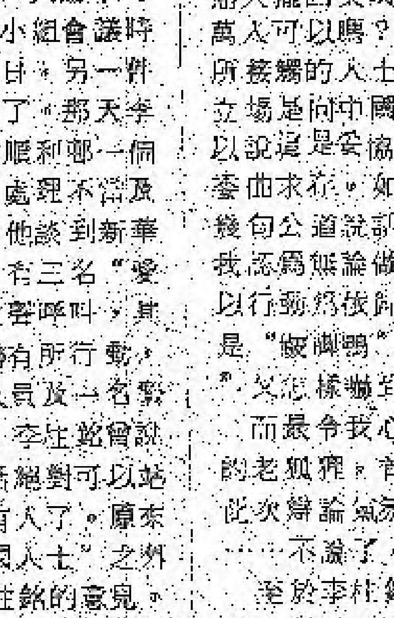
香港政府方面可能眼見李柱銘近日的風頭實在太厲害了，所以也給了他另一位立法局議員彭震海一些下馬威，在上星期立法局總結辯論港督衛奕信的施政報告時，布政司霍德以極強硬的措詞點名批評他們二位在日前指香港政府放棄管治香港權利的談論，並謂如果以後還有人再指港府是一隻"跛腳鴨"的話，他們便會發現這是在老虎頭上釘蝨，他強調香港政府並不是"紙老虎"云云。

這次事件所引起的迴響可說是空前的，據知絕大部份的香港市民及立法局議員都對霍德的點名批評頗不以爲然，這其中包括李奧先生在內。

首先，我認爲如果一個自稱爲"民主"的政府，應該可以容納（或容忍）任何人士的批評及指責。要明白，政府是一個整體運作的結構組織，在執行上難免有漏洞，甚至在決策上，也會時有錯誤，尤其是現在，處於這個交替過渡期，只要有些微的過失便足以影響整個社會日後的安定。霍德可能不明白，香港六百多萬市民的命運是在他們這批高官手裏的，九七年後他可以大搖大擺回英國安享晚年，但那六百萬人可以嗎？我相信很多與政治有所接觸的人士都會看出目前港府的立場是向中國大陸一面倒的，你可以說這是妥協，但李奧則認爲這是委曲求存。如果沒有人敢站出來講幾句公道說話，香港還有希望嗎？我認爲無論做甚麼事情，我們都應以行動爲依歸，政府既然露出來的是"跛腳鴨"形狀，那扮"紙老虎"又怎樣嚇到人？

而最令我心寒的是那班被上了夜的老狐狸，首席議員鄧蓮如竟形容此次辯論氣氛良好，對雙方都有益……不論了。

至於李柱銘，請繼續努力，你絕對有希望成爲李奧最佩服的人物之一，無論成功與否，孤獨戰士都是永不放棄的，我知道香港人永遠都會記得你這份心意。

新華戲院
SUN WAH THEATRE
GERRARD ST. E.
週一至五 副7:30 正9:30　週六、日、假期正1:30 5:30 9:30 副3:30 7:30
十一月十八日（星期三）起映兩部猛片

凌波、李菁、何莉莉、岳華、宗華、田青、姜南、羅烈、盧燕、陳燕燕、丁紅、歐陽莎菲主演
副片：花木蘭　凌波、金漢主演
下期獻映：新東寶特愛巨片
麗人賣春（兒童不宜）
下期副片：功夫奇情巨片
教頭發威
狄龍、汪禹、陳惠敏主演

香港特訪

● 林敏名(JACKY)

周潤發訪問記上篇
眞眞假假的人生舞台

周潤發簡史

周潤發，一九五五年出生於香港南丫島，七三年入港視訓練班，畢業後同期同學包括吳孟達、林嶺東等。今年三十二歲的周潤發，初期主演電視劇集，代表作包括〔狂潮〕、〔網中人〕、〔親情〕、〔上海灘〕及〔大香港〕。後來拍電影，如〔胡越的故事〕、〔等待黎明〕、〔英雄本色〕及〔秋天的童話〕等。他是“四料”影帝，包括兩屆台灣“金馬”影帝。名導演李翰祥比喻他是“魔鬼演員”，許鞍華更指他是目前唯一的男演員。

從衙役到邵華山

十多年了，一晃就已十多年了。看見發仔的成長，就等於看見自己的成長。一直以來，都希望寫點有關周潤發的文章，演技也好，心路歷程也好，總之是有關他的一切。周潤發徹頭徹尾是個眞正的演員，把整個人生都演活了。台上假如假眞，台下亦眞亦假，他給人的印象高深莫測，你永遠不會猜透他的心意。十多年以來，他親身編導了一幕幕的傳奇故事，[illegible]。有時候，我希望把發仔的傳奇由衙役到邵華山。

發仔是個忙得不可開交的人，好幾次找他都聯絡不上，迫不得已之下，終於在晚上跑到外景場找他。

由於要趕拍外景，是次訪問要在[illegible]形式之下進行。發仔一面拍戲，一面到旁邊與他閒聊（這次對話上是訪問不是訪問那樣拘謹）。「我十八歲已入娛樂圈，當初投考訓練班時，我也只是抱著人去我去的心情，根本沒有什麼希望，況且當時年紀很輕，對某些東西也無妨，數千人之中，我幸運地入選。訓練班有數十人，要接受不同類型的訓練，課程完成後，只有十人左右被錄取為演員，我是其中之一。」

畢業之後的發仔，被派往演一些無甚發揮的小角色，閑談之中，他稱曾在〔民間傳奇〕中演過些衙役角色，那時周潤發的名字，簡直不見經傳，直至幕後大員慧眼識英雄，起用周潤發主演第一部電視長劇〔狂潮〕，他演邵華山一角，外忠內奸，角色有所發揮，加上發仔悉力以赴，結果一炮而紅，成為街知巷聞的演員。

自此，劇集一部接一部，工作一項接一項，毫無喘息機會，數年之間，演出了〔網中人〕、〔親情〕、〔鱷魚淚〕、〔大亨〕、〔上海灘〕、〔火鳳凰〕等，其中塑造人所樂道者，莫過於“大眼雞”及“許文強”這些角色，連中國大陸也為之風靡一時，其後的〔大香港〕、〔笑傲江湖〕等亦深入人心，細人皆識。港視二十年來，唯一踏出銀幕的演員明星，就是周潤發。

近來，發仔已絕跡螢光幕，一心一意發展電影工作，轉投銀幕後的發仔起初以〔胡越的故事〕嶄露頭角，〔花城〕、〔傾城之戀〕各有不同表現，及後的〔等待黎明〕、〔英雄本色〕、〔秋天的童話〕更助他把事業推向高峯（另一個高峯），現今的周潤發，可謂一時無兩，演技已經不是爐火純青，而是出神入化了。

兩種演技

「發仔，看你的演技有誇張火爆的一面，也有平實樸素的一面，兩者之中，你較喜歡那一種？」發仔稍為考慮一下答：「兩者都同樣喜歡，誇張其實是一種喜悅，跟觀眾可以做一個交流，觀眾但笑之時，自己會覺得高興，這是雙方面的交通欣賞，平實的演出是單方面的享受，觀眾不會明瞭自己演出時的心態，往往是事後，觀眾才會察覺得到演出是否精彩，內心戲的演繹沒有太多人會明白，相反，誇張的演出則較直接，哭笑分明，大家亦易於接受，內心戲由於往往喜怒不形於色，似乎演出時會較“板”一些，我想，觀眾會喜歡我多演一些誇張的角色。」其實，我個人喜歡發仔的內心戲，尤其是那些錯綜複雜，內心交戰的感情戲，發仔的演出是堪稱一絕，是才是不折不扣的周潤發。

發仔的演技在香港，甚至東南亞都公認一流，近年，更在國際上為人所熟悉，例如法國的電影節，今年多倫多的電影節，先後也公開地提起了周潤發，這無疑也間接提高了香港電影的水準及國際地位，影帝之譽，可謂實至名歸。

發仔除了在每一部戲都有其表現之外，更激勵不少演員“更上層樓”。〔英雄本色〕的李子雄及狄龍就是好例子，也令狄龍光芒再現；〔等待黎明〕中萬梓良及葉童都有不錯的演出；到近期的〔秋天的童話〕，發仔也間接令鍾楚紅的角色有所發揮，令鍾楚紅不再是“花瓶”；〔江湖龍虎門〕中亦適當地充任副手之職，讓狄龍“大哥”[illegible]榮光“大哥”一番。

洞察人生百態

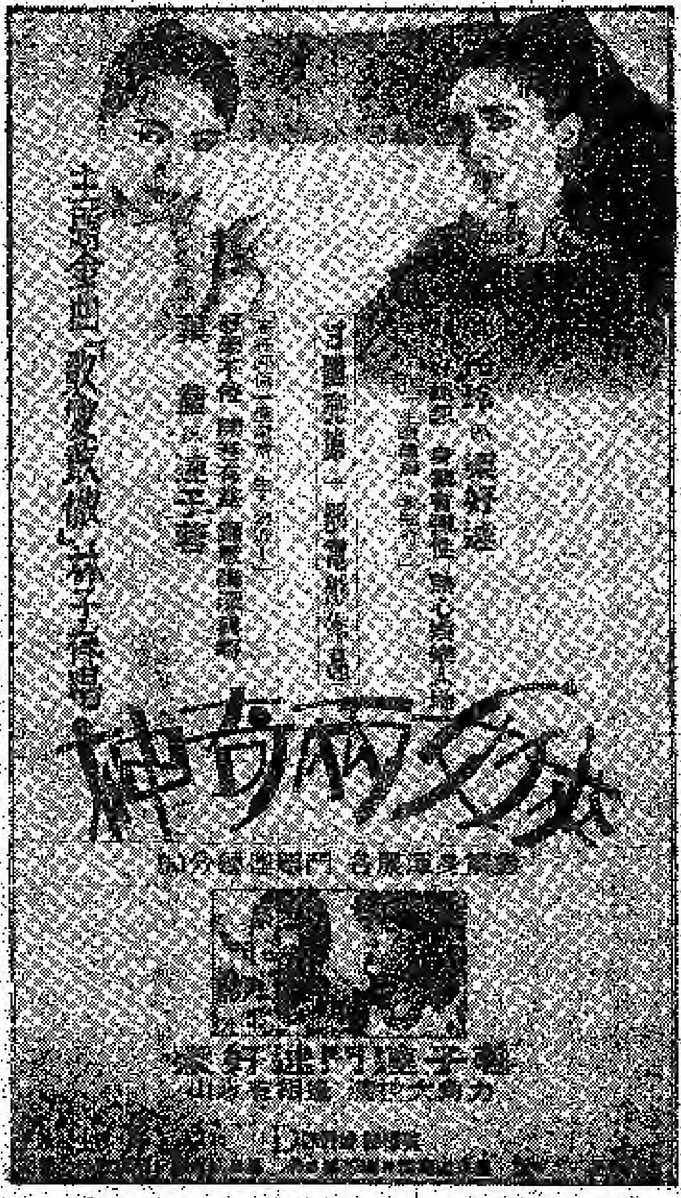
究竟發仔如何磨練自己的演技，達致今日的境界呢？「我常常要是觀察自己身旁的人，洞悉人生百態，香港有五百多萬人，我沒可能每一個都認識，唯有留意身邊的每一個人，平日有空就到街上走一趟，觀察街上各人一舉一動。工作期間，則多與工作人員交談交談，儘量留心他們的小動作及語氣之類，因為這些都會因人而異，凡此種種，可偷則偷，可學則學，不然的話，會江郎才盡。」我想起，發仔演戲除了形似，神似之外，最出神還是小動作的發揮，他的大部份演出都有明顯的“身體語言”支撐着，眼、口、手勢，甚至頭髮都是發仔演出的工具，其演出方法及表現有點像史坦尼史拉夫斯基體系中的表現方法（史氏為蘇聯著名戲劇工作者，跟布萊希特剛巧相反）有點相近。成熟世故是現在的發仔，談到這四個影帝名銜，發仔說：「我幸得和當幸運。」周潤發很謙虛，記得今年金馬獎頒獎之時，發仔也頻向對手致歉，畢竟，他已經在這個圈子浸淫了十多年，成熟、世故是現在的他。

李翰祥曾稱周潤發演起戲來是“魔鬼”，這點連他自己也摸不着頭腦。「其實，演技是假的，重要的是做人有一套套的方法，做戲時就把它搬出來，應用於不同的人物及情節之內，這就等於把人生所見所聞所經歷的，一一戲劇化之後搬上舞台一樣。」

下424頁

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 957 7262 後座設停車場
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映12點副片場

十一月十三日（星期五）盛大首映
甘國亮導演諷刺惡作喜劇
鄭裕玲 葉童 王敏德主演



副片：諷趣喜劇 摩登仙履奇緣
張曼玉 陳百祥 王晶主演

D睇好戲 睇德寶

下期盛大首映：香港社會現實奇情猛片
香港小姐寫眞
鄭光榮 甄妮 王祖賢 陳欣健 主演

飛鷹特價旅行團

飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1865 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 3J6
Tel.: (416) 444-1164
Telex: 06-986391

佛羅烈達聖誕團
（飛機、巴士）
在迪士尼樂園過聖誕，大特價，只限一車，先到先得，額滿即止。
八天遊$239起，12月19日出發
七天遊$219起，12月20日出發
六天遊$199起，12月21日出發
（恕不接受電話報名，請親臨飛鷹詢問）
另有佛羅烈達八天遊，逢星期六出發。

大西洋城一日遊
不是賭團，是飛機團
$109元
逢星期三出發，
大西洋城酒店贈送
$20U.S.

加東團
渥太華
滿地可
逢星期六出發
$89四人房

海、陸、空八天遊
~~$1499~~ $1399
每日包括船上豐富膳食、表演、海上風光、旅遊及機票。
出發日期：1988年1月3日

傳染性肝炎專題（十）

有關無黃疸型肝炎之辨証論治②

現代中醫淺說
何錦添中醫師
(416) 495-1586
晚七時後

本人於今年十一月十四日至十二月四日到中國北京出席「世界針灸聯合會」成立大會及學術會議。如讀者欲致電詢問及討論有關問題，請於十二月六日以後來電賜教，不便之處請見諒。

㈢肝腎陰虛型：不少學者提到治療慢性活動型肝炎重點在於滋養肝腎，因肝藏血、腎藏精，肝腎同源，精血相生，故此主張採用以養血柔肝，滋陰理氣爲治血之"一貫煎"加減。

一貫煎處方：沙參、麥冬、當歸、生地、枸杞子、川楝子。

如將此方略爲更改，即成下方：生地三錢，全當歸三錢，白芍五錢，女貞子五錢，五味子三錢，麥冬三錢，川楝子三錢，枸杞子三錢。

在原方中去沙參，加入白芍、女貞子、五味子。

當歸、白芍在上文中已談過，能養血、活血及止痛，而生地長於涼血滋陰，麥冬能滋養肺陰生津止渴，擅治陰虛內熱，與生地並用；女貞子爲補腎滋陰，能養肝明目，對於肝腎不足之病人，只能滋陰，不能助陽，且作用較緩，久服始能見效。女貞子、五味子及枸杞子，三子同用益增養陰之效。五味子在本方中與生地、麥冬同用，加強生津止渴之效。如繼續虛多汗或陰虛盜汗，則配用黨參、麥冬、浮小麥、牡蠣等有效。川楝子疏肝理氣，上文已有提及。

㈣脾腎兩虛型：肝病日久，傷及脾腎者，可用補脾益腎法，方劑腎氣丸。

處方：熟地黃八兩，山萸肉，淮山各四兩，丹皮，茯苓，澤瀉各三兩，熟附子，肉桂各一兩，共研爲末，和蜜作丸，每服三錢。

此方爲金匱腎氣丸，專治腎陽不足。

方中附子專治腎陽不足，可與肉桂，熟地、山萸肉同用。附子有廣泛用途，配肉桂可補陽益火，配白術，則爲脾燥濕，配茯苓，能溫腎利水，配熟地能補陽滋陰。

熟地、山萸肉在本方爲補益腎陰，淮山，茯苓健脾滲濕，丹皮清肝瀉火。

如果在金匱腎氣丸之處方稍加更改，即成濟生腎氣丸，即加入車前子、牛膝，如此一來利水功能加強，能治脾腎陽虛。

但是如果將本方減去附子，肉桂，則可變爲另外一方，名爲"六味地黃丸"，專治腎陰不足。

另外一種治療脾腎兩虛之肝病日久患者，可用附子理中湯加味而成。

理中湯處方：炙甘草三錢，人參一錢（或黨參三錢），白術三錢，乾薑一錢半。此爲理中湯，在此方中加入附子一錢，即成附子理中湯，對於脾腎陽虛的人十分合適。

脾腎兩虛之人，因病變日久，變化多端，在此只舉上述例子而已。

㈤氣血兩虛型：此類久病體弱，乏力氣短，面色蒼白，脈象細弱則應以益氣養血，如有低熱，不宜使補，可用人參養榮湯與補中益氣湯兩方中互爲加減而成。

處方：先將人參養榮湯及補中益氣湯二方寫出。

⑴人參養榮湯：人參、甘草、當歸、白芍、熟地、桂心、大棗、黃芪、白術、茯苓、五味子、遠志、生薑。

⑵補中益氣湯：黨參、黃芪、白術、炙甘草、當歸、陳皮、升麻、柴胡。

在慢性肝炎氣血兩虛型，綜合上述兩方，取其精華，即成下方：

北芪五錢，黨參五錢，當歸四錢，白芍五錢，升麻三錢，白術三錢，柴胡三錢，肉桂一錢，炙甘草二錢，生薑三片，大棗七枚，五味子三錢。

血是由脾胃飲食及營料精華，通過中焦氣化而成，所以補血方中常加入補氣藥，而此型亦是血氣兩虛，更應該加入補氣藥物。

黃芪有補氣升陽，強壯作用，其所含補氣可能與內激素作用及興奮中樞神經之作用有關，與黨參，升麻、柴胡配合同用，加強提升中氣之作用，在補中益氣湯中，其作用就是如此。當歸補血、行血，白芍養血，當歸與白芍同用可加強補血養陰。

五味子配合黨芪有斂汗固表，加強補肺養心的作用。

綜合全方，主要補氣補血。

㈥氣滯血瘀型：此型屬補氣養血，重在活血化瘀，有關活血化瘀治療慢性乙型肝炎的問題，以後會作另外一篇專題談及，所以在此不再詳談。

有關辨証施治對乙型肝炎的治療，似乎寫到此處應該結束了，但是各家學派有不同的經驗及見解，有些醫家並不衛此六型辨証，而按他們各自之經驗，因此，仍有不少經驗之方法可資介紹。

牙齒保健
余國漢牙醫

矯牙知識

很多家長對矯牙都有誤解，以爲這是一小撮富人家的玩意，有些則忽略一些牙齒的常識導孩子錯過矯正牙齒的時機，以致矯牙專家解決問題，這樣不但錯過了矯牙的適當時期，就沮多而事倍功半。其實，牙齒發育不正影響很大，是一個不容忽視的問題。

隨著工商業發達，很多中國家長都還未會受歐美社會的影響。牙齒歪曲不正，對儀表有很大的影響，而且會使人爲之大打折扣。兒童在發育期間，對自己的言行舉止，都會小心翼翼地注意起來。牙齒排列不正，會成爲別人的笑柄，有些孩子因而自卑，會引起發音不正，講話時漏風，音點錯誤，這些外表與功能上的缺陷，在青春期會引起嚴重的自卑感，什麼講話適應正常的社交生活。

牙齒排列不正，除了外表與功能的影響外，更會引起其他牙病，如於食物的積留不易清潔，蛀牙的機會增加，而且牙齒縫隙的污垢不能給牙刷毛刷淨，便容易積上牙垢，日久必成牙石，加上由於牙齒都長歪了，所承受的咀嚼的負擔會增加，日久演變成牙周病。

牙齒的咬合不好，會引起牙關炎，這是困擾着很多中年婦女的疾病，嚴重時牙關會疼痛不堪，不能張口，甚至引起劇烈的頭痛。

園藝
花王墨

春蘭開花了

大約兩星期前，朋友打電話來，說他種的春蘭開花了，有數朵之多。除舊植者外，今年初春由外地運來，歷劫餘生，葉枯根毀者，也都復原開花，香逸一堂。

本來，春蘭在亞洲原產區，要農曆新年後才開花放香，但加拿大氣候與南中國不同，移植後，植物習性多起變化，與原產地有異。

一般來說，春蘭新株生長，多在四月下旬，當氣溫回升到15°C之後，如此一直到入秋爲止。十一月氣溫回跌，十二月、一月溫度降至攝氏零度上和十度下時，春蘭受到低溫刺激，使會萌發新芽，繼而舒香吐艷。所以要春蘭開放，之前一定要有段低溫期。在南中國，台灣山區，十二月、一月室外氣溫才降至攝氏十度下，是故春蘭多花放於農曆新年之後。加拿大地北，九月氣溫經已轉變，十月晚間，有時會降至零度。春蘭在加拿大室外受到低溫刺激也較早，因而開放也先。

不過，在此地種春蘭，十二月後不宜依舊置放室外，春蘭雖日耐寒，然根部仍不能抵受攝氏零下的冰凍，最好是在花蕾長成後，即移放室內，一方面即可以時刻享受王者之香，同時又可讓春蘭在室內安全過冬。

眼鏡廊
BB
See Us & See The Difference
Optical Shop
of Richmond Hill
9184 Yonge Street
Richmond Hill, Ont.
Canada L4C 7A1
(1 Block South of Hillcrest Mall)
Tel: (416) 764-6638

新到
各國名牌眼鏡架
請來參觀
價廉質優
雅邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
為你視力 盡心盡力
405 DUNDAS STREET W., TORONTO
593-0159

廣東人講國語 ◎陳洋

"電線"和"電扇"

—談an韻母—

台灣來的張先生家中電線不亮了，找來位電工修理，電工是位廣東人，用國語解釋：「你家的電扇(線)太陳舊，最好是全部換了。」張先生不明白為什麼提起電扇，而且又是冬天。電工師傅知道自己講不清楚，自工具箱拿出電線示意，這才明白。

在粵語中，"線"與"扇"同音，但國語"扇"應是shàn，和"善良"的"善"同樣都是發an音。

從粵語和國語的對比中，我們可以找出幾條變化。粵語部份in韻字(如"線"字)、部份on韻母(如"漢"字)、部份un韻字(如"滿"字)，還有部份am韻(如"甘"字)和im韻(如"占"字)的字，在國語中都要唸an韻的。

以下分別舉例說明：

㈠粵語唸on韻，國語唸an韻的：

ān 安居樂業 [illegible]
àn 按兵不動 方案 海岸
gān 肝膽相照 乾巴巴
gǎn 趕緊趕上 追趕
gàn [illegible] 幹活
kān 看守所
kàn 看圖識字 看電影
hán 天寒地凍 寒暄幾句
hàn 英雄好漢 揮汗如雨 捍衛

㈡粵語唸un韻，國語唸an韻的：

bān 如此這般 百般刁難
　　搬弄是非
bàn 半斤八兩 半途而廢
pán 盤根錯節 盤子
pàn 判斷 判決 叛變
mán 瞞天過海
mǎn 滿園春色 [illegible]

㈢粵語唸in韻，國語唸an韻的：

zhǎn 展翅高飛 展望
zhàn [illegible] 戰戰兢兢
chán 纏綿[illegible]
shān 煽風點火
shàn 電扇 善良
rán [illegible] 燃眉之急 燃燒

粵語人士發an音相信困難不大，但潮州人士卻感覺困難，an是個帶鼻音韻母，也就是在前面母音後面加一個鼻音n做尾巴。發an時，可以先發a，然後變換口型，發前鼻音n。

安全第一

上期我們談到答叫者聽見開叫者回叫，知道了同伴手握低級開叫牌力(13—15分)，而可以考慮的情形通常祇有三種：不能成局、成局在望、肯定成局。

㈠不能成局

答叫者手中只有6—9分的牌力，又知道了開叫者的牌力約有13—15分，兩家的共同牌力還未足以成局。故此，最聰明的回叫，就是儘快結束叫牌，也即是說，合約停留在愈低的級數就愈好，免得叫得太高，反而不能完成合約，被對方取分。原則就是：安全第一。

答叫者這時就會叫出令同伴"知難而退"的叫牌，開叫者聽了之後，幾乎一定會棄叫的。一般來說，可分兩種叫法：棄叫，或在二級重叫一門花，是已經叫過的。舉例說明：

㈠ 開叫者　答叫者
　一紅心　一黑桃
　二黑桃　？

答叫者手握♠A10 9 3 ♥10 3 2 ♦A 2 ♣10 9 7 2，祇有8分高將點，知道不能成局，因為答叫者手握低級開叫牌力(13—15分)，所以最安全的合約就是停留在二黑桃，既然開叫者表示支持黑桃，王牌常可控制大局，所以答叫者應該棄叫。

㈡ 開叫者　答叫者
　一紅心　一黑桃
　一無王　？

答叫者手持♠Q J 9 7 5 2 ♥10 9 3 ♦A 5 ♣10 2，手持7分，成局無望，不過開叫者的一無王表示平均牌型，即至少有兩張黑桃，而答叫者手握六張黑桃，加起來共有8張，可以控制牌局。但若打無王的話，答叫者的6張黑桃可能全無用，故此最安全的合約是二黑桃。

㈢ 開叫者　答叫者
　一紅心　一黑桃
　一無王　？

答叫者手握：♠K 10 6 3 2 ♥J 8 7 3 ♦A 2 ♣10 9，雖然只有8張高分點，但因為4張紅心，加上同伴的4張，足以控制大局，而且有兩短門，有砌牌價值，打紅心合約比打無王好得多，所以應該回叫二紅心。

好了，現在可以作溫習練習了。假如你是答叫者，手持下列牌組，應該怎樣回叫呢？

叫牌過程：

開叫者　回叫者(你)
一鑽石　一紅心
一無王　？

A、♠10 6 5
　♥K Q 9 7 6 2
　♦10
　♣Q 6 2

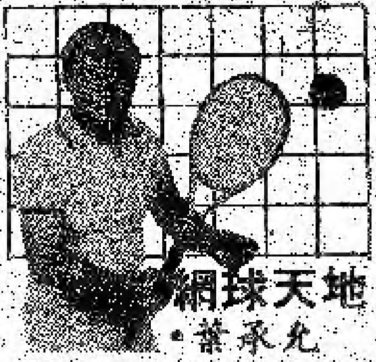
B、♠10 3
　♥K 9 8 7 3
　♦K J 10 9
　♣9 7

C、♠Q 8 5 4
　♥A 10 7 6
　♦9 8 7
　♣10 2

D、♠10 3
　♥Q J 10 3
　♦9 2
　♣Q J 8 7 6

答案：A、二紅心
　　B、二鑽石
　　D、棄叫
　　C、棄叫

(四十)



反手球打法

有關打反手網球的步法與打正手網球的步法同樣重要，因為步法是擊球前後最重要的一種輔助姿勢的動作，乃收平衡與擊球準確之效。如果步法的姿勢與走位之運作得好，不論進行練習或比賽，球落網的機會自然減少。相反，步法不佳，影響揮拍力和產生動作錯誤，令網球經常落網。在我教授學生的經驗中，許多學生對打正手球利用右手自右揮拍，配合步法頗習慣自然，但打反手球用右手在左邊揮拍，再配合步法的動作頗覺生硬。原因是右手揮拍在左邊和右邊揮拍，是適應強弱的習慣不同。特別打反手球，右手握拍向左邊揮拍，當感覺動作不穩定時，需必需利用正確的步法和姿勢輔助。

打反手球的步法比正手球步法略有變化，這是為了配合並不慣常的右手左用的揮拍擊球。正手球的步法通常在原站立位置右轉，這時打球者右手揮拍的動力較強，球拍易穩定，這一般人右手右用的正常作用。

談及打球者在打反手球開始的步法：首先要留意對方來的球勢，若自然要向左側踏出，在踏出前，必先估計球的落點與右腳踏出的距離多遠，若球的落點與右腳踏出的腳步相距較遠，打球者必須向左方斜出跑步，步法是左腳開動，對準球落點方向跑去。到止步時，腳步終結動作應是右腳在左腳之前，到達適當位置，才揮拍擊球。若來球落點在右腳左前方不遠時，打球者要利用碎步向前移動，直至距離適中，立刻將球回擊到對方目的地去。當打球者完成打反手球的動作後，而對方再打回的球落在打球者的右邊時，打球者此時要採取回復打正手球的動作，即由打反手球再轉向打正手球，其步法是左腳主動向右方作密步移動，到達適當位置及距離才揮拍。當正手球動作完成後，若要再打反手球時，相反用右腳向左方再作密步移動。

反手球打法，除了步法上比正手球步法略有變化外，右手揮拍動作，從直線至弧度，手力的控制和正手打法相同，而揮拍擊球時利用身體轉動亦與打正手球一樣。唯一不同的是揮拍過程。揮拍過程是：(1)先準備擊球的姿勢，就是右手握着球拍，左手放在拍頸上作輔助動作，面部向着對方球場，而兩腳略分開站立，身體微彎；(2)在對方打球的瞬間，以左後腳跟為軸，身體轉往左側，以左手輔助支持球拍，同時將右手變成反手握拍法，傾斜球拍使拍面靠近左肩，而握拍的上下臂要伸直；(3)以碎步密踏接近球，左腳的位置要配合球彈起所在方向，接着，使右腳對着打球方向，踏出斜前方，此時左膝略彎，體重落在右腳，由於右腳的踏出而使身體也成橫向，右腳也稍彎曲，提起上體，球拍拉向後方，但以左手托住；(4)上半身、腰、肩往左扭，看着逼近右肩的球；(5)上半身向左扭轉後，右手便從左後方拉出作反手揮拍打球，右膝、腰、肩隨即還原；此時左手離開球拍，右手使球拍面達到手腕的高度；(6)往打球方向打出，右臂和右肩為打球的重點，此時為了使球拍與地面成為水平揮拍，手腕高度要保持一定；(7)擊球點在右膝前面，背也要往打球方向充分伸直，此時為了補助終止動作，右腳要往打球方向踏出，左手離開球拍後，手往身體的左後方，以便抑制擊球或終止動作所引起必然的旋轉，也是使身體平衡所必要的動作；(8)打球後的右手，隨着自然的移動，往打球方向上方揮拍。正手與反手的差異是正手的擊球重心從左腳移往右腳，反手時的重心在剛要擊球前落在右腳，也可說正手以腰的移動打球，反手是以腰旋轉打球。

反手向左後揮拍

浪漫的悲劇英雄

十數年來，周潤發所飾演的角色多的是，所扮演的年齡也概括了整個人生，可謂老、中、青三結合。至於人物造型，忠奸俱備，冷熱分明，剛柔並重，算得上是千面徧手，絕對沒有被固定形像，總的來說，發仔的角色總有點失落的溫柔感，在命運及環境下身不由己，起伏無常，之後，往往只能在人生邊緣極力掙扎，發揮其浪漫情義，成爲悲劇英雄。

〔胡越的故事〕中，發仔扮演失落的一代，演活了一個海外華人漂泊的人生；〔等待黎民〕裏，周潤發的角色捲入三角戀愛中，關係複雜難解，成了愛情犧牲品；〔女人心〕和〔秋天的童話〕同樣涉及男女大愛關係，不屈竃主，結局相似，人物身份不一樣（一個是中產階級的知識份子，一個是低下階層的小人物）；〔龍虎風雲〕中，關係複雜無比，困於情義的抉擇中；〔地下情〕發仔絕症纏身，同樣受困於命運安排。相反〔英雄本色〕除了延伸了以往的角色影子之外，進一步對命運作出反抗，把角色推至更高的層次，塑造一個浪漫的悲劇英雄。

這種角色人物，或多或少都有點像發仔的性格和際遇，甚至部份可看作海人對當時時局及未來命運的心態。

（待續）

誠聘

本報聘中文打字員乙名，
略有經驗亦可，薪酬面議，
請電 時代周報 MODERN TIMES WEEKLY
597-1648 洽

長安殯儀館
Cheung On Funeral Chapel
1055 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT.
電話：華語 466-1193 英語 466-1192

本館以服務僑胞為宗旨。
禮堂設備雅潔寬敞，合配中西儀式，豐儉隨意。
免費停車場供用。
資深經驗華人助理駐館，所有委託殯儀禮堂事項，
當妥善安排。
殮殯師：翁威烈

商業分類廣告 CLASSIFIED AD $1\frac{1}{4}" \times 3\frac{1}{4}"$ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

大通速印
名片每千$35
MAX printing centre
1201 Sheppard Ave East
499-6448 (At Sheppard / Leslie Beside Seneca College)
專業電腦排版・植字・傳單・信封
信紙・名片・影印・帳單・彩色印刷

Magic Oven
CAKES & PASTRIES
896-2540
精製
西式西點　生日蛋糕
結婚蛋糕　週末出爐麵包
憑此廣告可獲九折優待
1151 DUNDAS ST. W. MISSISSAUGA.(WESTDALE MALL裏面)
即 ERINDALE STATION RD. 與 DUNDAS ST. 交界

加華介紹服務
安省註冊
GRAND'S INTRODUCTION SERVICE
P.O. BOX 48, STATION "M"
TORONTO, ONTARIO, M6S 4T2
專誠爲二十四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務，介紹異性朋友，先友後婚。
星期日11點至4點
電話：(416)-767-2976
莫等待白了少年頭空悲切！

特大柏文私售
頂樓，位於VICTORIA PARK地鐵，公園環繞，日夜美景，交通、購物、學校方便。全新裝修2000呎，兩個兩房柏文打通，適合大家庭，或可出租，部份作投資，價2.6萬。
電：292-6983

本報附派
Flyers 只限某類商業範圍
宣傳單張
五千份收費 $250 元
一萬份收費 $500 元

K K Studio 如心齋
教授書畫　Calligraphy　Ink-stick
招牌・賀禮　Painting　Ink-stone
裝裱・篆刻　Mounting　Seal-stone
宣紙・毛筆　Engraving　Red-ink Paste
墨條・墨硯　Hsuan Paper　Cloisonne
石章・印泥　Brush
景泰藍
Ken Poon Artist
潘國鍵 博士
BA MPh DipEd C.U.H.K. MA PhD H.K.U.
電話：(416) 756-9376

免費講座
Computer Applications in Real Estate
Time : 10:30 am - 11:30 am, Saturday, Nov., 28, 1987
Place: 326 Sheppard Ave., E., 3rd Floor, Willowdale
Speaker: Mr. H. MacNeil, Computer Expert and College Lecturer
How to Reserve: Phone (416) 733-8100, Reservation is required as seating is limited.
Sponsored by : Right Choice Realty Inc.
信和地產有限公司

誠聘植字／打字
出版社聘植字／打字員乙名，須具經驗，懂維修，願輪更工作。有意者請函時代周報郵箱30號。

聘女簿記
零售連鎖店請簿記員及電腦入數員數名，流利英語，薪高，福利好。
有意請電：222-4765 簡太洽。

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD　1¼×3¼　每期$8.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其他貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意信務按揭等等。免手續費。　請電：366-0746
伍美珍　蔡很歡　伍居林　黃得成

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照、西式請柬、傳統請柬
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5　416 977-7532　藝術館對面

寶芝林健康公司
風濕　跌打　氣功班
電話：(416) 292-773
每週七天應診

"CHINESE ASTROLOGER"
REICT WONG 黃傑靄 U.C.A. ASTRO LIC. #1
336 SPADINA AVE. 3/F
TOR. ONT. CANADA M5T 2G2
TEL: (416) 971-5202, 533-5113
DESTINY REFORM SPECIALIST

化致商女移工夫姓
解命號性民商星名
人病男選賺住各生
間理女配錢宅事日
冤研改夫投風擇相
案究名姓資水日命

凡中國留學生，新移民或來自難民難國一年以內，6輔各項命運屬半價。

WONG'S PHOTOGRAPHY
120 Chestnut St., 2nd Fl.

黃超雲攝影院
TEL: 977-3758
冬天結婚拍照何處去？
多城黃超雲攝影院
影樓拍攝任何外景，不需出門半步，令你有如身處異地之感，更不受天寒地凍之影響，成為冬天婚照最佳之好去處。
從業廿年，榮獲P.P.O.攝影執照，專備結婚、人像、入籍、護照、家庭樂，特設結婚錄影服務。

MOTOROLA 汽車電話
代理各種汽車及手提電話。
華人購買特別優待。
請電 何占 JAMES HO
TEL: 3999-888
CLASSIC CELLULAR

鄭翠玲芭蕾舞學校
招收1987—88年新生
採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授
兒童由4歲開始，成人芭蕾舞及
現代舞班
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

風水室內設計
PETER INTERIOR DESIGN
276 BROADVIEW AVE, TORONTO
TEL (416) 466-9963
您想事業興隆嗎？您想住得舒適愉快嗎？
請找「風水室內設計」
前台灣遠東百貨公司
日本大丸百貨公司首日名設計家
飛雲派名風水師昱蒼居士
PETER CHAO 主持
專營：各式餐廳，店面，住宅
室內設計及風水鑑定

雅麗時裝、婚紗、禮服之家
雅麗時裝　名貴晚裝
婚紗禮服　高雅大方
龍鳳掛裙　歡迎租賃

315 Spadina Avenue
Unit H, Toronto　（新光酒樓對面）
電話(416) 979-0688

昱蒼居士
專門安神位
靈符改運、風水鑑定
住家或店面一定要有好的方位安神明，方能滿門富貴，財源滾滾而來。然一般住家或店面爲省錢，自己安神明，不知往往安錯位置反招輸運，實不可不慎也！
昱蒼居士乃飛雲派名風水師，專門安神位、風水鑑定，以渡濟世救人宏願。
TEL: (416)-466-9963
276 Broadview Ave, Tor. M4M 2G7

樂韻鋼琴行　樂韻音樂中心
EDDIE'S PIANO CO. LTD.
兒童鋼琴班招生
由本中心挑選具愛心及經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法，保考皇家音樂院R.C.M.試。學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽。所有學員均享有九折購物優待
師資：維也納音樂碩士，美國音樂學士，英國及加拿大皇家音樂院等。
報名請電：289-8768
七嘉埠美爾中心
4188 FINCH AVE. E. (AT MIDLAND)

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard Street, East, Tor., Ont.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

加華舞專
教授國際標準社交舞
春季初及中班新開班
聖誕前趕課十二月六日開始
報名從速 請電：960-6480（六時後）

新格電視錄影公司
出售　出租　修理　Tel. 595-9651
●名牌電視機　●電視錄影機　●喜慶錄影服務
●中西電影帶　●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor.（由McCAUL ST. 至口）

D.L.O's KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費爲你提供專業的意見
電話：447-8157（日夜）

神算子・掌相・批命
算知過去未來，財運何時亨通，
夫妻子女緣份，健康疾病喜憂，
陰陽家宅風水，如何利吉進凶。
預約電話：(416) 535-3976
地址：168 OSSINGTON AVE. 爽量打士西街

萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內？
萬事通有限公司 MASTONE INC.
Tel: (416) 593-4145　530 Dundas west, suite 202

中醫　針灸　跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院　廣東省人民醫院
廣東省新醫站　省中醫藥研究所
長期對頑症研究　多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒、風濕麻痺、皮膚痕癢、咳喘頭痛
心悸不眠、癰瘍靜脈、口服腸病、陽痿暗瘡
經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、癌
307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）
十一時至晚上七時　週二休息　591-7279

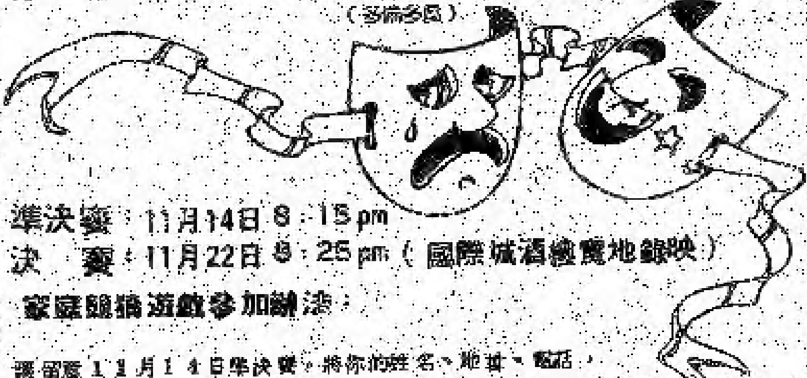
新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design
✽香港名師
✽精心設計
✽男女髮型
✽髮質護理

逢星期二休息，
星期日照常營業。
6 GLEN WATFORD DR. #24, SCAR.
（德群商場對面）297-6869

CHINAVISION CANADA CORPORATION
加拿大中文電視有限公司

演技歌藝展才華

（多倫多區）



準決賽：11月14日 8：15 pm
決　賽：11月22日 8：25 pm（國際城酒樓實地錄映）

家庭競猜遊戲參加辦法：

請留意11月14日準決賽，將你的姓名、地址、電話，中文電視用戶號碼，以及你認為會獲得決賽時優勝之頭三名參賽者名字寫下，於11月20日前（以郵戳爲憑）寄到：CHINAVISION CANADA CORPORATION
207 QUEEN'S QUAY WEST, SUITE 825
TORONTO, ONTARIO M5J 1A7
封面請註明「競猜」，凡猜中者有獎額三十個，各得獎者可獲以下各獎獎品：

㈠唱片一張由寶麗多唱片唱片公司送出
㈡現金購物券由亞洲百貨公司送出
㈢紅茶花旗參每一盒由旺記叔叔贈送送出
㈣餅禮券由金馬車餅店送出

（如猜中者超過三十名，將以抽簽方式抽出：得獎名單於11月28日之時代週報、世界日報及加華日報三大報章公佈）

贊助商戶　維他奶　李錦記
忠誠琴行
金禧珠寶公司　唯一人參行　參紅茶　國際旅行社
髮型設計 雷蒙髮型
polygram RECORDS 寶麗多代理 寶利唱片（海外）有限公司
化妝 現代美容中心

SEE THE NEW SEVEN.

BMW's new 735i reigns supreme among luxury sedans.
We invite you to view it.

BEACH AUTO LIMITED　BMW

BMW • SALES • PARTS • SERVICE
2286 QUEEN ST. E., TORONTO, ONTARIO M4E 1G6
TELEPHONE (416) 694-5361

睥睨羣雄

ACURA LEGEND COUPE

ACURA INTEGRA LS

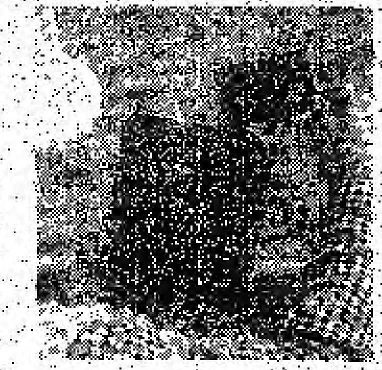
Yonge | Jarvis | Berkley | Parliament
Richmond
Adelaide
King

※買賣※分期
※維修※租賃

COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY!
請郇和 ADMOND WU 聯絡
867-1577

DOWNTOWN
ACURA

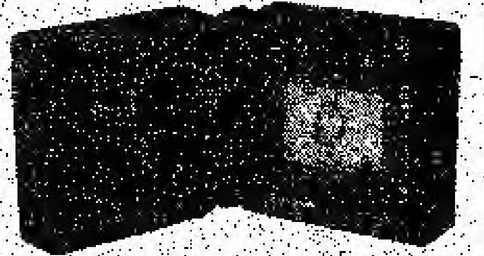
DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST



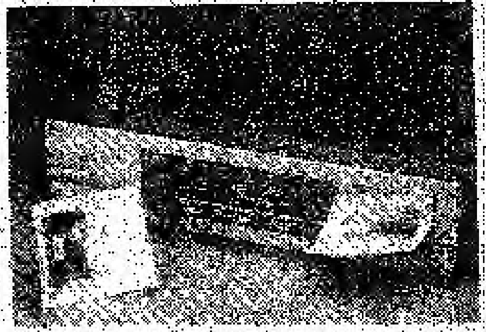
迷你錄影放映機

手提耳筒機改變了人以往聽音樂的方式。現在SONY嘗試在錄影機方面作同樣的改革。新研究成功的手提錄影系統只有一部書大小。但它既有錄影，也有放映的設備。八米厘錄影機和五吋的熒光幕可使人欣賞錄影及收看錄好的節目。而且錄影帶只得一般卡式錄音帶的大小。

迷你摺疊電視收音機



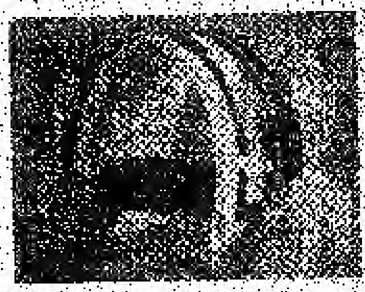
PANASONIC POCKET WATCH CT-3333 是一部只像書本一般大小的電視及收音機。這部可摺疊起的電視設有一個3吋彩色熒光幕設計使觀看細小的熒面更方便。除此之外，POCKET WATCH 設有AM／FM音響波道及揚聲器，並可配用耳筒。除了電池外，整部機只重一磅多一點。售價爲$549美元。



錄影照相機

新的日立彩色錄影印刷機，利用六十四種色調，五百二十五橫分解線，直接地從電視或錄影機中印出3×4吋的彩色照片。影像快至可在八十秒內呈現，而且效果近乎一部35MM照相機的相片。價格爲$4000美元。

儲電量測量膠片



不要少看這中薄薄的膠片，它可以準確地測量到電池的儲電量。膠片中裝有電阻器、液態水晶，以及鹼電器水。只需輕輕把膠片的頭尾兩邊按在電池的兩極上，膠片便會呈現出顏色的指示，告訴你電池還有多少電量，膠片還可重複使用。售價$35美元。

新型鏟雪機

在使用一部普通鏟雪機時，我們需要雙手並用來推動機和放鏟雪的螺旋。但新出的鏟雪機只需單用右手便可控制這兩方面，而左手則可選到鏟雪的方向，在轉角的地方也不需要放慢速度。

滑動太陽蓋

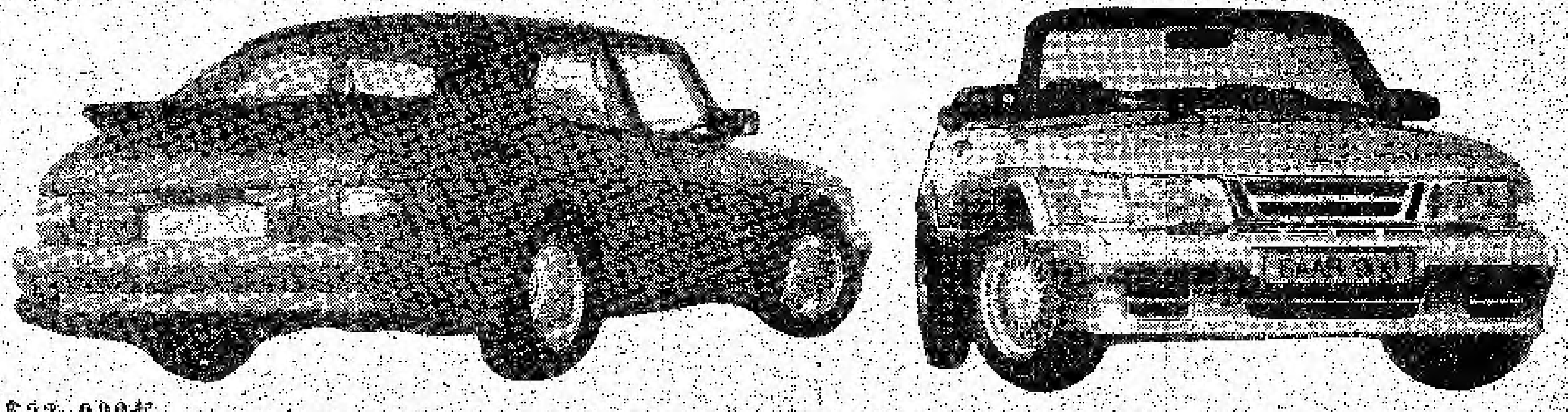
除了電動及人手推動的汽車太陽窗，車主現在有多一個選擇一並滑行太陽窗。由人手在堅實的軌軸上滑動窗門來控制開關。雙重的封口確保沒有漏水的問題。安裝費爲$400至$450。

秋季惠顧無任歡迎

JAGUAR
爲華人服務多年
JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
76 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE
ROLLS ROYCE

快捷、安全、
舒適＝紳寶

快捷：0至60里只需7．6秒，保持世界高速紀錄車輛（行駛超過五萬哩而能保持時速132．8咪）
安全：乘客安全鋼架，防撞力特強，是家人最好保障。
舒適：桶型保溫前座，全車可安坐五人。美國CAR AND DRIVER譽紳寶車爲"第一級"。



價錢由$22,000起

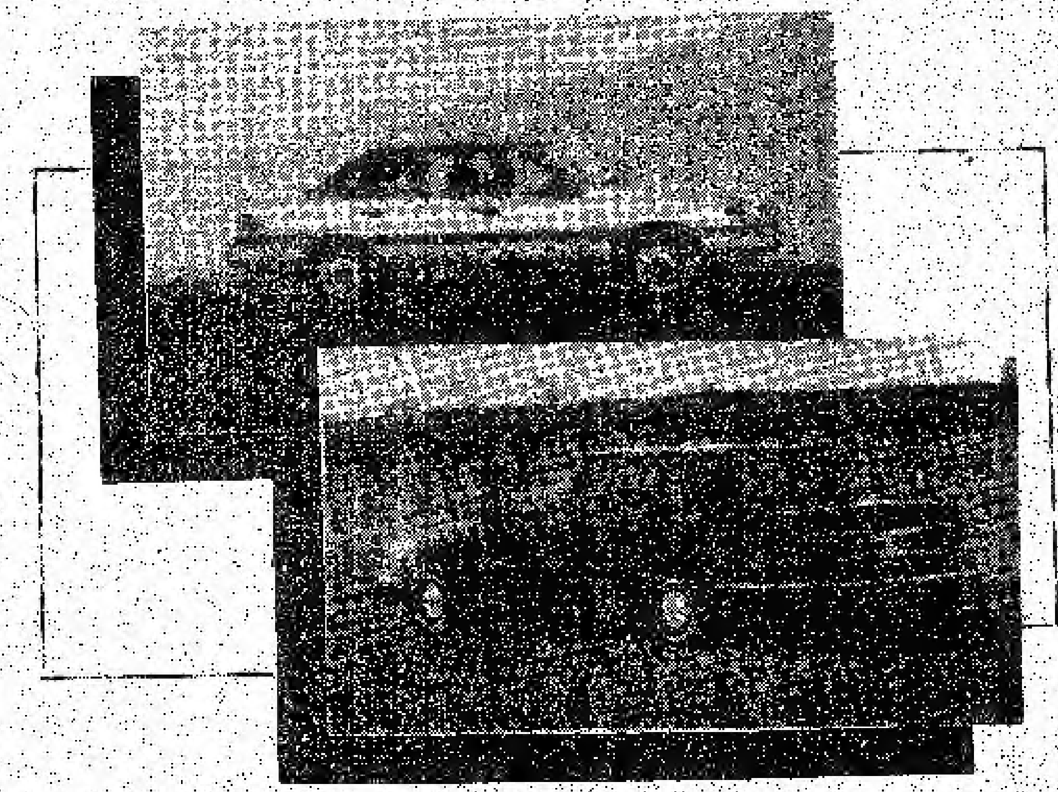
請今天就來參觀在 Saab On Bay 的各種類型紳寶汽車

備有合理分期及租賃計劃

*Manufacturers suggested retail price. Price does not include P.D.I. freight or provincial taxes. Dealer may sell for less.

SAAB ON BAY
1331 BAY
Bay at Davenport
964-0455

88（三）年新車概覽



福特公司在一九八八年的改革不多，這是由於他們今年相當成功。

最大的改革是 LINCOLN 系內的全輪推動 LINCOLN CONTINENTAL，其目的在吸引年青的豪華車買家。這些買家所喜歡的車包括 CADILLAC DE VILLE、SEVILLE、寶馬300 SERIES 小轎車和500 SERIES 中型轎車，和歐洲的平價車如AUDI, VOLVO, SAAB 等。新型的 CONTINENTAL 款式新穎，豪華大方，舒適，這車行駛平穩，控制容易，其引擎為三點八公升V6汽缸配以四速自動波，並分為 STANDARD 和 SIGNTURE 兩種，其分別在於座位的椅墊和豪華設備的選擇。

CONTINENTAL 的原配件有很多是在加拿大製造的，引擎是來自安省溫莎的 ESSEX 車廠，而傳動裝置則來自 PORT HOPE，電子儀器，包括收音機等則來自多倫多近郊的 MARKHAM 廠。

福特公司又把暢銷的 TEMPO 車改良了，其四門車的車頂線條已改變，使車後乘客有更多的頭部空位，但以前的全氣動力型則沒有了。TEMPO 車的特點之一是簡潔的前蓋懸架。在 TEMPO 系其他的改革中，其最下的SPORT GL兩門車，現已改名為GLS，而兩門L型車則在一九八八年取消。而在 TEMPO 車的車背座是多孔縫合的座椅，而有位置調節。四門 TEMPO 除改良車頭前燈外，其他的如轉燈、防撞板和車尾燈都是新設計的。二門 TEMPO 車也有同樣的改革，但其車蓬則不變，無論是二門或四門車，其儀錶板和內部裝飾都是新設計。TEMPO 系的姊妹車 MERCURY'S TOPAZ 也作同樣的改良。

福特其他型號車在一九八八年沒有什麼改變。以 ESCORT 系車為例，除了取消的EXP SPORT COUPE 外，其他設備沒有改變。其他的車系如：MUSTANG, FORD TAURUS, MERCURY SABLE, THUNDERBIRD, COUGAR, LTD CROWN VICTORIA, GRAND MARQUIS, LINCOLN和MERCUR都沒有什麼改變。

部份汽車免費冷氣
或$500回佣
或免費自動波

HUMBERVIEW

代理美國名廠GM各款汽車，包括雪佛蘭、奧士無比，分期利息低，價錢公道，服務好，另有陳列車出售，歡迎僑胞光臨參觀選購。

LEASEMASTER NATIONAL

兼為LEASEMASTER NATIONAL代理，租賃歐、美、日各款名車，包括BMW、GM、TOYOTA、HONDA、AUDI、ACURA、NISSAN等等，備有先租後買免首期計劃。

備有先租後買　免首期計劃

鄭金豐 MICHAEL TRINH
公司：236-1011
住家：533-8120
HUMBERVIEW MOTORS INC.
3200 BLOOR STREET W., TORONTO

通曉英、粵、國、潮、越等語言

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN

搬遷

現已遷往 183 Front St.E.

（即SHERBOURNE 街以東）

寶馬各種類型，應有盡有，歡迎到我們的新陳列室參觀選購。新的陳列室，維修部門特大，位於交通方便的市中心，電話照舊865-1622

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN

183 Front St.E.
（即SHERBOURNE 街以東）
865-1622

營業時間：
星期一至四 9－9
星期五 9－6
星期六 9－5

車——你知幾多——

林慶一

入冬前準備須知(一)

寒流經已來臨，夏季時間亦已結束，日漸夜長漸短，晚間寒風刺骨，早晨可見霜，地上鋪滿白霜。大自然告訴我們，嚴寒的冬天已到臨。不少人喜歡冬老人（包括了所有小孩子），但不少人為他的到來而頭痛。

但不管你喜歡與否，這數月的嚴冬時候仍要度過，有車人士，特別是靠汽車代步的人士更要去將他[illegible]過。兩年前曾在這裏稍談汽車冬防措施，但因新移民越來越多，不少讀者要求這問題，所以在這兩週內，再提一下入冬前，汽車運作的準備。其中有些地方可能只適用於較舊的車輛，但有些地方即使新車亦要留意。

就由最近談及的電流系統開始，這可說是冬天常見車子的毛病。不少人以為車子在一般行駛上，電流系統談不上有任何問題，因而忽略了入冬前去檢查一下。於是很多時，因冬天駕車時，多使用了車燈、水撥和暖氣等部份，而發電器或蓄電器出了毛病，所以往往在最冷的天氣下，在最急需用車子時，沒有足夠的電源，發動不了汽車，這實在是很為難的事。

其次，電流系統中的發電器是利用皮帶帶動的，而皮帶用久了會硬化，如果在寒冷天氣下，更容易破裂，所以入冬前便應該去檢查一下皮帶的可用程度。

至於電池，我們亦提過，這是儲電之所，而其它的效能往往會隨氣溫而改變，當氣溫減低，電池效率亦隨而降低。如果電池用久了（大概三四年之久），便要應該查驗一下，是否仍可以過冬，不然的話，就要及早更換，以防萬一，方為上策。

除了電流系統外，很多人都會注意到汽車的輪胎，更會記着去更換雪胎。但現在有不少車子都採用了四季輪胎，這是否表示不需要去留意冬天需用的輪胎呢？其實亦不然，當然全新的輪胎並不用過份擔心，因為輪上的紋路較深，與地面接觸的牽引力足夠，車子就不致滑溜。但使用已久的輪胎，即或是四季胎也好、雪胎也好，亦要十分留意，萬一紋路有磨損，在雪地上減少了牽引力，便很容易因車子滑溜而造成意外。

輪胎方面，另一點要注意的就是輪胎內的氣壓是否適當，太多或太少都不合宜，最好依照製造商的建議加入適當的氣壓，以保安全。

所謂汽車防冬，其實就是把車子在冬天因氣溫改變時會可能出問題的部份先檢查妥當，以減在寒冷的冬天中，可以儘量減少意外的發生，亦減可能不致有延誤或危險的情形出現。

寶全汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

週年紀念酬賓大特價
免費換油
凡惠顧全車車頭校正（TUNE UP）之顧客，均可獲免費換油服務，包括：高達五公升之機油，油隔及啤油
特價由十一月一日至十二月三十一日止

車頭校正（TUNE UP） 4Cyl 6Cyl V6 V8
人工（LABOUR ONLY） $45 $50 $55 MOST CARS
全車（入冬）防銹 $79.99 MOST CARS
由即日至十二月三十一日

詳情請電：299-7778

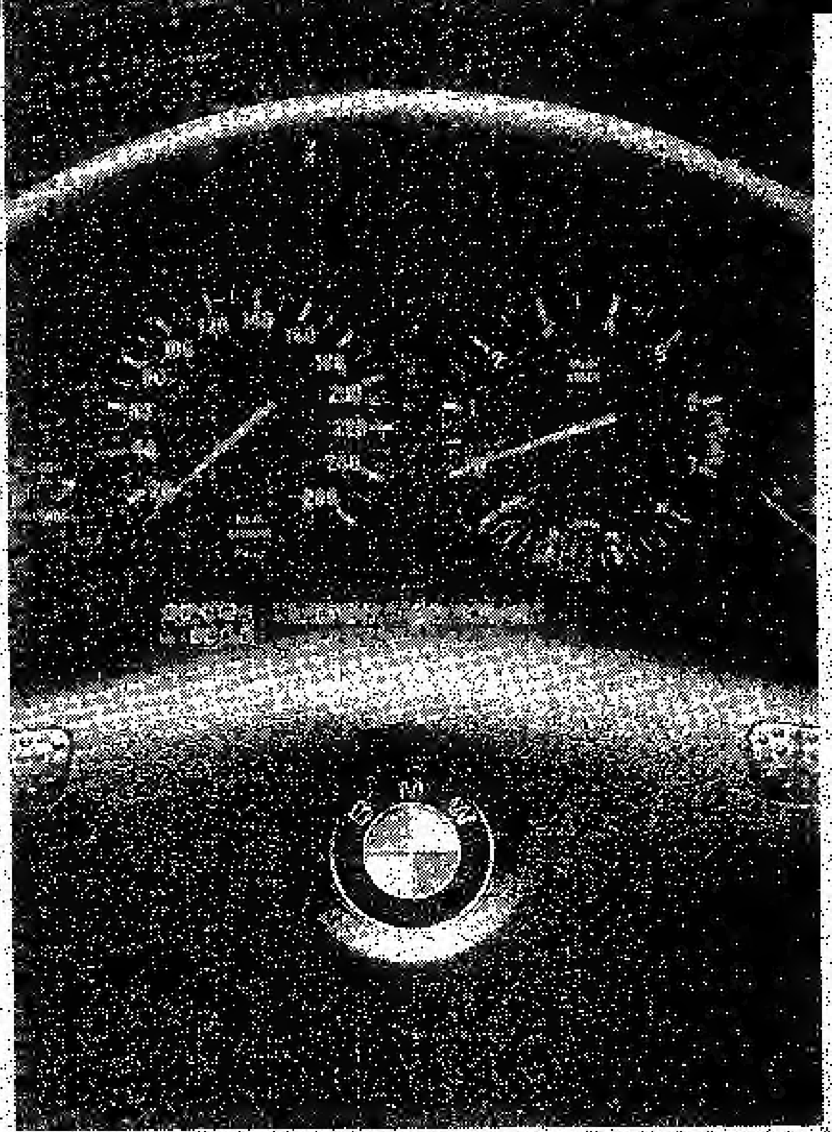
主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半 週六：休息

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
※設有電腦教學，每週輔導及模擬考試
※全科包括廿五小時課堂及十一課駕駛
※憑本校證書，可減保險達41％及獲證
※並教數據，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試只需一試

安鐵卡車身專家
寶馬、平治、法拉利和寶時捷車身維修專家。
代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。
請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5
Glen Cameron Rd.
Steeles Ave. E.
Yonge St.
N

惠賜廣告
(416) 597-1640


請蒞臨參觀試車
northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 JAMES LUI PHONE 243-8500

飲食世界

雨夜·LA GRENOUILLE·青蛙

饞咀篇

◇伊莎貝拉

雨夜，難得享受寂寞，撐着雨傘，走在那詩意的一段路上，雨正霏霏，心也霏霏。那紛紅色小霓虹燈亮着，意大利海鮮店而已；那棕啡色的帳篷下，是英國式PUB酒吧，那塊白布黑字的招牌，是日本菜吧。馬路的另一邊，那木桶上的綠色松樹，閃着金色的小燈泡，透過玻璃，餐館裏燭光點點，還有四周，門外那綠色布篷上綉着法文，見到這個，眼前一亮。

推門而入，給操法語的侍者打量着，大概心中奇怪，這麼一個清涼的雨夜，竟帶來個炎黃子孫，而且還是個女的。乾淨利落地告訴他，我想要個靠邊的位置，侍者唯唯點首。

餐牌對面是青蛙漫畫，牆上掛着也盡是青蛙主角，童話式的演繹，以紅綠草綠的對比顏色，十分法國色彩。最搶眼的一幅，是位風騷的青蛙小姐漫畫，紅色的蕾絲裙，紅色高跟鞋子，綠色小花點胸兜，拿着酒杯，風姿綽約地站在那兒。

這家餐館面積不大，但陳設雅緻，座位枱子很小，法國人喜歡狹窄擁擠的，這兒也有濃濃法國味道，尤其是加拿大製的法式復古器皿，土色象牙，簡單的藍色與邊花紋，那整套一套的六角形杯碟，叫人印象深刻。

菜花與法國名酒陳列在入門當眼的小桌枱，牆上酒牌，說明什麼年份的酒值多少價錢，自然會隨歲月，例如八五年的賣8.50，八四年的要賣到10.95了。

法式菜單：海鮮不離蝦子、青蟲，白酒青口，沙律全是生的青菜，重點是湯汁。正餐是兔仔肉、羊排肉、田雞腿、青蛙脚、牛仔肉、鴨胸。甜品多是雪糕、蛋糕、朱古力與杏仁的世界，當然少不了CREME CARAMEL。

在下點了金薯一碟，半生的，藉此接近大自然。

跟着是白酒青口，這個菜在這兒做得很精細，排得像朵蓮花，酒味甚濃，青口洗得很乾淨，全都胖嘟嘟，滑卜卜的。因為枱細器皿多，一定要吃得很斯文，單是這個頭盆，侍者忙得走幾趟：第一趟先來二個碟，碟上裝個小碗，給你裝放貝殼；第二趟又來另一個碟，碟上裝了一碗水，兩片檸檬，給你洗手；第三趟端來牛油一碟，麵包又另一碟，加上枱上本來有的擺設：酒杯、鹽罐和燭台，一點空間也騰不出來了。

羊肉對我一直很吸引，所以今晚點羊扒，這兒的羊排"骨子"剝那樣子，真好，不用對着大堆FRENCH FRY。擺在面前的是五個削了皮的細珍薯仔，粗魯的可以一啖吃一個，斯文的也只消兩口便吃完。最細功夫的，當然是那肉汁了。羊肉好，就是那樣大膽的人，還是嫌它少了一點。

我朋友很多人吃兔肉，但我不吃兔子，嫌它的肉太甜，不甚自然。

窗外雨絲絲，文靜幽美。YONGE這一段（我不肯叫央街，覺得這名字譯得不美），雨中比晴朗的日子更有味道。如果不用清早起床上班，我想我會更喜歡多倫多。

今晚的特備甜品是法式拿破崙，三塊牛餅一份，可惜是加拿大水準，不是麥級功夫，但有一個優點：不太甜，很清，就是嫌它太厚，吃起來的感覺，而且吃到蘋果皮了啦！寫到這一句，突然想到遠方一個人，聽我他說我挑剔，這篇稿還是寄一份過去，挑過人西洋的海水，讓他看看我現在"挑剔"到這程度了。兩個人認識多年，吵足多年，結局是武俠小說：男女主角永遠分開，一在高山之巔，一在西湖之底，可惜現在不用飛鴿傳書，交通發達，天涯海角也阻不了要吵吼的人，在空中要找我來吵，不靠郵差慢書快郵，靠電話工打長途電話！不談，說人挑剔的人自己何嘗不挑剔，最低限度，我所謂挑剔只是說老實話，表達出來的感覺，沒有想當，在此被說得多了。

一塊蘋果皮勾起了雨中的懷念，沒有意思，也不再是新的離愁，很多東西是雨水沖不去的。

這餐館服務態度很好，法國侍者我轉頭向他，將全個餐牌念一遍，一句法文，一句生硬英文，最後一句MERCI，再來一句ENJOY YOUR MEAL……他看我擺在桌邊的一疊英文文件，翻起那成篇舞地寫滿着中文（就在邊說邊寫，有時間也）禁不住，用不流利的英語問我同時使用中英文的情態，以予，他想知多一些有關中國文字，我們又談起來。

這兒侍者都很有禮貌，看出假如一枱客人都把餐牌念一遍，仔詳細，一字不漏，我打趣問：「你今晚要念多少遍枱上的東西才可以收工？」法國佬笑得格格有聲，然後低聲說：「我喜歡你這樣的客人，下次再來！」

這家餐館，名字是LA GRENOUILLE，法文叫作：青蛙。

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm 88.7 (A DIVISION OF CIRC RADIO INC.)

（11月21日至27日）

本週	上週	歌手	大碟
1	1	張國榮	SUMMER ROMANCE 87
3	2	譚詠麟	譚詠麟87演唱會
2	3	徐小鳳	星光燦爛徐小鳳
4	4	張國榮	LESLIE DANCE REMIX
8	5	太極	紫醒
7	6	蔡楓華	風中追月
6	7	葉凱茵	MOODY
9	8	張學友	張學友87演唱會
–	9	李克勤	命運符號
10	10	許冠傑	SAM HUI 新曲與精選

一周電視（中文）節目表

中文電視 (19)　CITY (57)　CFMT (47)

星期六 十一月二十日

- 2:00 (47) 達摩
- 2:30 潮劇
- 3:10 每日新聞（重）
- 3:30 (47) 閤門一家親
- 3:40 認識加拿大（重）
- 4:00 粵語長片
- 4:00 (57) 英雄故事
- 5:00 (47) 晚間新聞（重）
- 5:30 週末劇場
- 6:30 開心集
- 7:00 國語新聞
- 7:25 每日新聞
- 7:55 體育縱橫
- 8:15 名劇精選
- 9:00 (47) 大江南北
- 9:30 (57) 閤門一家親
- 10:00 (47) 47廣場
- 10:30 (47) 達摩
- 10:40 大電影

星期日 十一月二十一日

- 10:00 (57) FACES
- 2:30 國語綜藝
- 3:10 每日新聞（重）
- 3:40 學中文（重）
- 4:00 粵語長片
- 5:30 週日劇場
- 6:30 開心集
- 7:00 體育縱橫
- 7:25 中國近貌
- 7:55 全國華人通訊網
- 8:25 歡樂花絮
- 9:00 名劇精選
- 10:00 (47) 英雄故事
- 10:45 大電影

星期一至星期五 十一月二十二至二十六日

- 4:30 午間小敘
- 4:55 國語新聞（重）
- 5:00 (47) 晚間新聞（重）
- 5:20 英語會話，學中文，每日一字
- 5:33 下午茶
- 6:15 鑽石劇場：富貴榮華
- 7:00 國語新聞
- 7:25 每日新聞
- 7:55 黃金劇場：碧血藍天
- 8:40 銀色劇場：庭院深深
- 9:30 白金劇場：無名英雄
- 10:00 (47) 晚間新聞
- 10:20 歡樂滿堂
- 11:10 每日新聞（重）
- 11:40 黃金劇場：碧血藍天

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue, Toronto, 596-6833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~8月30日~~、~~9月2日~~、~~10月5日~~、~~11月7日~~、12月19日

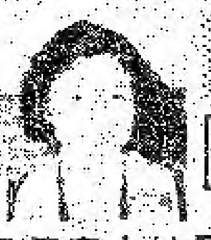
保證出發

中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，全程17日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：
1987年~~4月~~、~~5月~~、~~6月~~、~~7月~~、~~8月~~、~~9月~~、~~10月5日~~、~~11月7日~~、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。

飲食世界

乾蔥豉椒炒蟹



超群 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre
呂伍慧文校長 293-3393

[illegible]九月的[illegible]，[illegible]特別肥美和多膏[illegible]一般吃法，多是[illegible]，有些人也喜歡用來炒。[illegible]用豉椒或咖喱來炒，今期特別介紹"乾蔥豉椒炒蟹"，以乾蔥[illegible]，吃起來味道特別香濃，給家讀者[illegible]試做。

材料：㈠膏肉蟹二磅；㈡青紅椒四安士切絲㈢乾蔥四安士拍扁；㈣蒜茸一湯匙半；㈤豆豉一湯匙搗爛；㈥青蔥四條切段，㈦芫茜酌量。

調味料：㈠豆豉一湯匙，辣椒醬一湯匙，糖二茶匙，蠔油一湯匙（另上湯2/3杯）。
㈡辣椒醬半湯匙，海鮮醬一湯匙，鹽，糖，味精少許

製法：㈠鮮蟹劏好洗淨斬件，以生粉兩湯匙左右撈勻，即由大約一分鐘盛起。
㈡另起鑊下油三湯匙爆香乾蔥，青蔥，蒜茸，豆豉，辣椒醬，蠔油，糖等即調味料；⑴隨即將蟹件回鑊再炒，最後放入上湯炒至收乾水份，再以調味料。⑵及青紅椒絲加入略炒即可上碟並放上芫茜即成。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
為了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor...
LUNCH MON–FRI 12NOON–2:30PM
DINNER MON–SUN 5PM–11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519

麒麟閣酒家
特大停車場 "潮粵名菜"
馳名：潮州豆腐羹5.95
瑤柱蜆肉卷5.95
飲茶送贈券
多款和菜28元
片皮鴨翅席118元
龍蝦翅席168元
營業時間：上午十時至深夜二時
星期六、日加開九時起
地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES 電話：754-3988
MIRACLE FOODMART隔鄰

THE Golden Wagon 金馬車餅店
PASTRY SHOP & CAFÉ
無任歡迎 堂食外賣 冷熱飲品 [illegible] [illegible]
為君特製 款式新穎 生日蛋糕 結婚禮餅
新鮮出爐 麵飽西餅
(Finch Midland Centre) FINCH AVE. E. MIDLAND AVE.
仕嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽讌
[illegible]
特價$138 特價$98
常備和菜$28・$48・$88（星期一至星期四）

為方便住在較偏僻地區之讀者，
本報特設訂閱服務，
分為三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，
郵費連手續費每份一元，
六個月者每份九角，
十二個月者每份八角。

三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明
SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
寄291 DUNDAS ST WEST
SUITE 328
TORONTO ONTARIO M5T 1G1
時代周報收，折郵亦可。
以上費用只適用於加拿大境內

姓名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
性別＿＿＿＿＿＿ 年齡＿＿＿＿
職業＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
住址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
電話＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱 （請在□加✓）
三個月□ 六個月□ 十二個月□

周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 瓜菜 雜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

293-9911

▲[illegible]
BRIMLEY/FINCH ，單車房四睡房磚屋，主人房有浴室，步行到學校，車站及商場，近太平洋酒樓，開價二十二萬餘。請電：
黃唐靜思 ALICE WONG
291.0456/293.9911

▲[illegible]
義大利名建築商設計，地段55呎，實用面積三千呎，四房四廁，有書房，WALK-OUT 土庫，旋轉樓梯直達上庫，材料及手工一流，近交通及士嘉堡唐人街，錯此一間，千快客得。請電：
譚偉民 RAYMOND TAM
479.4922/293.9911

▲全新[illegible]
近美國商場，全新義大利建築商建設，四房三廁，包瓷磚及柚木地板，前後露台，近交通，實用面積約二千呎，明年二月交吉，請電：
馮添 DAVID FONG
479.8087/293.9911

▲[illegible]
近 O'CONNOR/DONLAND ，獨立屋，三房二廳，地段35呎，有車房，土庫可以分租，請來電約看。 馮添 DAVID FONG
479.8087/293.9911

▲ LESLIE/STEELES
高級洋房，三大睡房，有家庭廳，柚木地板，土庫完成，不可不看，美觀雅潔，交通方便，只售二十八萬餘元。請電：BETSY CHOI
293.9911

▲[illegible]
YORKMILLS/VICTORIA PK 兩睡房，保養好，近學校，交通，購物非常方便，即可入伙。價：$129,000詳情請電：
LILY WONG
[illegible]國治 293.9911

▲[illegible]三睡房十八萬餘
獨立三大睡房，有車房，土庫完成，廚房及起居室均可步出後園，廿分鐘可到地鐵站及大商場，十分鐘可到太平洋。價只十八萬餘。請電：
何偉民 (JOE HO)
293.9911

▲[illegible]
McCOWAN/STEELES 全磚獨立雙車房，四睡房，主人套房，家庭廳有壁爐，設計特佳，首場約六萬，月供千一，開價十九萬餘。
請電：何偉民 JOE HO
293.9911

▲[illegible]
近 LAWRENCE/CADEDONIA ，三...四睡房，特大客廳，交通方便，即時入伙，價平。請速電：
譚偉民 RAYMOND TAM
479.4922/293.9911

▲上[illegible]
雙層三大睡房，全屋光潔如新，完成土庫，送爐頭雪櫃，單車房，保養一流，適合小家庭，近高級學校，開價十四萬餘，詳情請電：
崔裕宗 THOMAS CHUI
293.9911/764.7365
（精通國，粵及客語）

▲[illegible]
全磚獨立，三大睡房，主人套房，雙車房，大園，家庭廳有壁爐，保養一流，步行到學校，TTC及商場，請電：黃太 CATHY WONG
293.9911/292.6774

▲[illegible]
60呎×125呎，月入1200，住宅出水電及暖氣，步行到新光酒樓，及TTC，可改建[illegible]請電：[illegible]志鵬 BERNARD
293.9911/292.6774

▲[illegible]
WARDEN/McNICOLL ，兩層七年新，三睡房，兩大廳，單車房，完成土庫，環境幽雅，交通及購物非常方便，近學校，只售十八萬八千，請電：
劉篋思 NANCY LAU
293.9911/756.3452

▲[illegible]
McCOWAN/STEELES 三層，三睡房，兩個廁所，適合小家庭居住，保養好，步行到車站及購物中心，近學校，請電：
劉篋思 NANCY LAU
293.9911/7563452

▲ WILLOWDALE [illegible]
地段大，四大套房，設備齊全，六廁，保安系統，室內大泳池，桑拿，裝修材料高級，地點適中，環境好，交通方便，近學校，只售八十餘萬元，詳情請電： 鄧卓暉
(CHEUK TANG) 293.9911

▲[illegible]
位於 FINCH/KENNEDY ，全新大廈，面積約九百平方呎，每方呎租十二元，即可入伙，適合中小型公司或各行專業人士用，詳情請電
ALBERT JUE 293.9911(公)
唐紹徽 733.1360(住)

▲[illegible]
HARBOUR SQ 兩睡房，複式柏文，兩個半浴室，新裝修，即可入伙，有湖景及城市景，月租一千七百五，請電：
黃唐靜思 ALICE WONG
293.9911/291.0454

▲柏文出租
DON MILLS/FINCH ，二大睡房，交通方便，月租一千一百元
請電： BETSY CHOI
293.9911

▲[illegible]
近 KINGSTON RD. & LAWRENCE AVE.，[illegible]近三大購物商場，交通方便，[illegible]三睡房，[illegible]，只開價十四萬餘。請電：
李[illegible] ANNA LEE
293.9911/229.6348

▲[illegible]
位於 BAYVIEW/FINCH 高尚地區，特大地段59'×217.8'，可建4000呎以上豪華住宅，附近有新屋林立，環境優美，投資保值，此期勿失，詳情請電：
鍾銘 HENRY CHUNG
或李[illegible] ANNA LEE
293.9911

▲近 HOLIDAY INN 德柏文
三廳三睡房柏文，環境清靜，背對高爾夫球場，數分鐘步行到巴士站，柏文內有泳池，設暖氣及桑拿等設備，售十二萬餘，詳情請電：
楊思[illegible] JOSEPH YANG
293.9911/292.7528

▲DON MILLS&SHEPPARD 新屋
獨立三睡房雙車房，六十呎大地段，全部實木地板，廚房光猛，環境清靜，近學校及 FAIRVIEW MALL，值得一看，開價二十九萬餘，請電：
楊思[illegible] JOSEPH YANG
292.7528/293.9911

▲[illegible]
交通方便，門前巴士站，[illegible]生意，[illegible]三十二，二樓三大睡房柏文，[illegible]只售二十六萬餘，即時入伙，速電：
李榮宗 PETER V. LY
293.9911/532.5704

▲[illegible]
環境好，巴士直入地鐵，三睡房，有車房，中央冷氣，奉送四件電器及洗碗機，叫價十四萬餘，欲購從速，快電：
李榮宗 PETER V. LY
293.9911/532.5704

▲[illegible]
全新兩層獨立雙車房，位於高尚住宅區，雙車房，四大睡房，磁磚及柚木地板，旋轉樓梯到土庫，光猛大廚房，二千六百餘呎，只售二十五萬。 黎太 OLIVE LAI
293.9911/292.8962

▲[illegible]
FINCH/YONGE ，二睡房一書房，[illegible]，名校[illegible]，[illegible]三分鐘步行到地鐵。
周[illegible] (ANDREW CHOU)
661.4946/293.9911
（精通國，台語）

▲ BAYVIEW/FINCH [illegible]
◆大地段—43' 4"×153
◆三睡房，寬敞客飯廳
◆實木地板，全屋翻新
◆[illegible]即可入伙
◆只開價二十餘萬，[illegible]
請電：李[illegible] ANNA LEE
293.9911/229.6348

▲[illegible]
四大睡房，[illegible]，主人套房，柚木地板，[illegible]，家庭廳，土庫完成，[illegible]，酒吧，雙車房，材料一流，地點適中，交通方便，只售二十餘萬，詳情請電：
鄧卓暉 (CHEUK TANG)
293.9911

▲[illegible]
獨立兩層磚屋，三大睡房，特大主人套房有書房，三廁，家庭廳，雙車房，設計精美，近商場，學校交通方便，環境好，月租千五元
請電：鄧卓暉(CHEUK TANG)
293.9911
[illegible] (HUBERT LI)
293.9911

▲[illegible]
街市506號[illegible]唐人街，近 COXWELL ，三睡房[illegible]，兩房入廚，設計新，[illegible]，價十八萬餘，[illegible]，請電：
陳加[illegible] CHARLES CHAN
293.9911
/439.1562

▲ BROADVIEW [illegible]
[illegible]柏文，新淨[illegible]車房，交通方便，[illegible]請電：
陳加[illegible] CHARLES CHAN
293.9911/439.1562

▲[illegible]
兩幢六柏文，年收五萬餘，[illegible]，四[illegible]六十九萬，[illegible]6500平方呎，[illegible]，中央冷氣，條件一流，價五十八萬。
請電：陳加[illegible] CHARLES CHAN
293.9911/439.1562

▲[illegible]
多市[illegible]，有[illegible]，鄰近柏文林立，外賣生意好，租約好，詳情請電：[illegible] ATHUR CHIU
293.9911/284.9893

▲北[illegible]
BAYVIEW VILLAGE 高尚住宅，全磚獨立雙車房，柚木地板，園林幽靜，地點一流，土庫精修完成，並有兩個廚房及浴室
馮[illegible] CLIFF FUNG
293.9911/499.9277

（通曉粵，國及客語）